



GEMEINSAME SITZUNG  
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

# Wortprotokoll

SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E  
DELLA PROVINCIA AUTNOMA DI TRENTO  
(CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

# Resoconto integrale

24.5.2000  
Innsbruck

## INHALTSVERZEICHNIS

### **Sachbereich Europa**

1. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag des Abg. Seppl Lamprecht betreffend Zivildienst in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. (82/00) .....Seite 12
2. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag des Abg. Sergio Muraro betreffend die gemeinsame Durchführung der EU-Programme INTERREG und LEADER+. (103/00). ..... Seite 12
3. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Mag. Ernst Schöpf und Anneliese Junker betreffend einheitliche Erhebung und Fortschreibung der Basisdaten der Europaregion. (71/00). ..... Seite 12

## INDICE

### **Europa**

1. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Seppl Lamprecht, concernente il servizio civile nella Regione europea Tirol-Alto Adige-Trentino. (82/00). ..... pag. 12
2. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Sergio Muraro, concernente l'attuazione comune dei programmi di iniziativa comunitaria INTERREG e LEADER+. (103/00). ..... pag. 12
3. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. mag. Ernst Schöpf e dalla cons. Anneliese Junker, concernente il rilevamento uniforme e l'aggiornamento dei dati di base nella Regione europea. (71/00). ..... pag. 12

## Sachbereich Verkehr und Umwelt

4. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Dr. Walter Baumgartner, Herbert Denicolò, Roland Atz, Dr. Richard Theiner, Rosa Thaler-Zelger und Seppl Lamprecht betreffend Ziele einer grenzüberschreitenden Verkehrspolitik. (75/00).  
..... Seite 20

5. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Iva Berasi, Dr. Cristina Kury, Dr. Alessandra Zendron, Georg Willi, Dr. Elisabeth Wiesmüller und Maria Scheiber betreffend "Der Kostenwahrheit entsprechende Tarife für den Warenverkehr – Schwerverkehrsabgabe für Europa" – Unterstützung der internationalen Petition an das Europäische Parlament. (94/00).  
..... Seite 21

6. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Roberto Pinter, Remo Andreolli, Wanda Chiodi,

## Traffico, trasporti e ambiente

4. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. dott. Walter Baumgartner, Herbert Denicolò, Roland Atz, dott. Richard Theiner e Seppl Lamprecht e dalla cons. Rosa Thaler Zelger, concernente gli obiettivi di una politica dei trasporti transfrontaliera. (75/00). ..... pag. 20

5. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalle cons. Iva Berasi, dott.ssa Cristina Kury, dott.ssa Alessandra Zendron, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e Maria Scheiber e dal cons. Georg Willi, concernente "Prezzi giusti per il trasporto merci - Tassa sul traffico pesante per l'Europa" - Sostegno alla petizione internazionale al Parlamento dell'UE. (94/00). ..... pag. 21

6. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in

- Margherita Cogo und Vincenzo Passerini betreffend Koordination der Energiepolitik. (97/00). ..... Seite 21
7. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Claudio Molinari und Silvano Grisenti betreffend Verkehr über den Brenner. (102/00). ..... Seite 21
8. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Maria Scheiber, Georg Willi und Dr. Elisabeth Wiesmüller betreffend gemeinsame Vorgangsweise zum Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention im Interesse des Schutzes der Bevölkerung und der Umwelt in den drei Ländern Tirol, Südtirol und Trentino. (64/00). ..... Seite 21
9. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Dr. Klaus Madritsch und Dipl.-Vw. Hubert Rauch betreffend verbesserte Rahmenbedin-
- merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Roberto Pinter, Remo Andreoli e Vincenzo Passerini e dalle cons. Wanda Chiodi e Margherita Cogo, concernente il coordinamento della politica energetica. (97/00). ..... pag. 21
7. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Claudio Molinari e Silvano Grisenti, concernente il traffico attraverso il Brennero. (102/00). ..... pag. 21
8. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalle cons. Maria Scheiber e dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e dal cons. Georg Willi, concernente una procedura comune riguardo al protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi nell'interesse della tutela della popolazione e dell'ambiente nel Land Tirolo e nelle Province autonome di Bolzano e di Trento. (64/00). ..... pag. 21
9. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione

gungen für das Funktionieren des kombinierten Verkehrs (Fahrzeitverkürzung). (65/00).  
..... Seite 21

10. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Dipl.-Vw. Hubert Rauch und Hermann Erler betreffend elektronisches Verkehrsleitsystem München - Verona. (73/00).  
..... Seite 21

presentata dai cons. dott. Klaus Madritsch e Dipl.-Vw. Hubert Rauch, concernente il miglioramento delle condizioni generali per il funzionamento del trasporto combinato (riduzione dei tempi di percorrenza. (65/00). ..... pag. 21

10. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Dipl.-Vw. Hubert Rauch e Hermann Erler, concernente un sistema di gestione elettronica del traffico tra Monaco e Verona. (73/00).  
..... pag. 21

## Sachbereich Soziales, Gesundheit und Sicherheit

11. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Dr. Cristina Kury, Dr. Alessandra Zendron, Iva Berasi, Georg Willi, Dr. Elisabeth Wiesmüller und Maria Scheiber betreffend Flüchtlingsunterkunft mit Beratungsstelle als interregionale Einrichtung am Brenner. (76/00). **Auf die Tagesordnung gesetzt gemäß Art. 2 Abs. 4 der Geschäftsordnung der Interregionalen Landtagskommission.**  
..... Seite 39

## Affari sociali, sanità e sicurezza

11. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalle cons. dott.ssa Cristina Kury, dott.ssa Alessandra Zendron, Iva Berasi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e Maria Scheiber e dal cons. Georg Willi, concernente la realizzazione di un ricovero per profughi con servizio di consulenza quale istituzione interregionale al Brennero. (76/00). **Iscritta all'ordine del giorno ai sensi dell'art.2, comma 4 del Regolamento della Commissione interregionale.**  
..... pag. 39

12. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag des Abg. Albert Pürgstaller betreffend Gesundheitspolitik und die hochspezialisierten Krankenhäuser, Sozialpolitik – Einwanderungspolitik, Arbeitsmarktpolitik – Beschäftigungsziel. (79/00). ..... Seite 39
12. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Albert Pürgstaller, concernente la politica sanitaria e gli ospedali altamente specializzati, la politica sociale e la politica dell'immigrazione, la politica del lavoro e l'obiettivo nell'occupazione. (79/00). ..... pag. 39
13. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Dr. Paola Vicini Conci, Prof. Guglielmo Valduga, Nerio Giovanazzi und Dr. Pino Morandini betreffend Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitseinrichtungen des Trentino, Südtirols und Tirols. (99/00). ..... Seite 39
13. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalla cons. dott.ssa Paola Vicini Conci e dai cons. prof. Guglielmo Valduga, Nerio Giovanazzi e dott. Pino Morandini, concernente l'interazione e la collaborazione tra i sistemi sanitari di Trentino, Sudtirolo e Tirol. (99/00). ..... pag. 39
14. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Rudolf Warzilek und Dr. Heinrich Juen betreffend Kompetenzzentrum "Alpine Sicherheit". (68/00). ..... Seite 39
14. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Rudolf Warzilek e dott. Heinrich Juen, concernente l'istituzione di un centro di coordinamento "Sicurezza nell'area alpina". (68/00). ..... pag. 39

15. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Dr. Klaus Madritsch und Prof. Ing. Helmut Mader betreffend einheitliche länderübergreifende Standards bei grenzüberschreitenden Flügen im Rahmen von Katastrophen-, Rettungs-, Such- und Hilfsflügen (Bilaterales Flugeinsatz- und Hilfeleistungs-Abkommen). (72/00). ..... Seite 39

15. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. dott. Klaus Madritsch e prof. ing. Helmut Mader, concernente la definizione di standards interregionali uniformi per i voli transfrontalieri nell'ambito di interventi aerei in caso di catastrofe, per portare soccorso, eseguire ricerche o fornire supporto (accordo bilaterale sull'impiego di velivoli e gli interventi di soccorso). (72/00). ..... pag. 39

## **Sachbereich Bildung und Kultur**

16. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Martha Stocker betreffend "Verwertung" Grenzgebäude in Sillian/Arnbach sowie Grenzgebäude und im öffentlichen Besitz befindliche Objekte in Winnebach. (80/00). ..... Seite 50

17. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Luisa Gniecchi und Dr. Michele Di Puppo betreffend Europäisches Jahr der Sprachen 2001. (83/00). ..... Seite 50

## **Formazione e cultura**

16. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalla cons. Martha Stocker, concernente la "valorizzazione" degli edifici di frontiera a Sillian/Arnbach nonché degli edifici di frontiera e delle costruzioni pubbliche a Prato alla Drava. (80/00). ..... pag. 50

17. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalla cons. Luisa Gniecchi e dal cons. dott. Michele Di Puppo, concernente l'Anno europeo delle lingue 2001. (83/00). ..... pag. 50

18. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag des Abg. Gino Fontana betreffend Unterstützung der sprachlichen Minderheiten. (95/00).  
..... Seite 50
18. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Gino Fontana, concernente il sostegno delle minoranze linguistiche. (95/00). ..... pag. 50
19. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Vincenzo Passerini, Wanda Chiodi, Remo Andreolli, Margherita Cogo und Roberto Pinter betreffend Förderung einer Kultur des Friedens, des Zusammenlebens und der Aufnahme von Einwanderern. (96/00). ..... Seite 50
19. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Vincenzo Passerini, Remo Andreolli e Roberto Pinter e dalle cons. Wanda Chiodi e Margherita Cogo, concernente la promozione della cultura della pace, della convivenza, dell'accoglienza. (96/00). ..... pag. 50
20. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Wanda Chiodi und Margherita Cogo betreffend Gleichstellung von Mann und Frau. (98/00). ..... Seite 50
20. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalle cons. Wanda Chiodi e Margherita Cogo, concernente le pari opportunità tra uomo e donna. (98/00). ..... pag. 50
21. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag
21. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di

zum Antrag der Abg. Helmut Krieghofer, Dr. Klaus Madritsch u.a. betreffend bildungspolitische Zusammenarbeit. (67/00). ..... Seite 50

22. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Dr. Klaus Madritsch und Wilfriede Hribar betreffend Aufbau eines regionalen landeskundlichen Kompetenzzentrums. (69/00). ..... Seite 50

### **Sachbereich Wirtschaft und Landwirtschaft**

23. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Rosa Thaler-Zelger betreffend gemeinsame Verkaufsstrategie der Milchverarbeitungsbetriebe. (81/00). ..... Seite 67
24. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag des Abg. Dario Pallaoro

osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Helmut Krieghofer, dott. Klaus Madritsch e altri, concernenti la collaborazione nel settore della formazione. (67/00). ..... pag. 50

22. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. dott. Klaus Madritsch e dalla cons. Wilfriede Hribar, concernente l'istituzione di un centro di coordinamento regionale per la corografia. (69/00). ..... pag. 50

### **Economia e agricoltura**

23. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dalla cons. Rosa Thaler Zelger, concernente una strategia di vendita comune delle aziende dedite alla lavorazione del latte. (81/00). ..... pag. 67
24. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee

- betreffend Zusammenarbeit zwischen den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten. (101/00). ..... Seite 67
25. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. VP Anton Steixner, Josef Hechenbichler u.a. betreffend Intensivierung der Kooperation der Berggebiete in agrarpolitischen Fragen. (66/00). ..... Seite 67
26. Antrag der Interregionalen Landtagskommission – Dreier Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag zum Antrag der Abg. Josef Hechenbichler und Mag. Ernst Schöpf betreffend stärkere Positionierung des alpinen Raumes. (70/00). ..... Seite 67
25. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Dario Pallaoro, concernente la collaborazione fra gli istituti agrari. (101/00). ..... pag. 67
25. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai conss. VP Anton Steixner, Josef Hechenbichler e altri, concernente l'intensificazione della cooperazione fra le aree montane in questioni di politica agraria. (66/00). ..... pag. 67
26. Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, in merito alla proposta di mozione presentata dai conss. Josef Hechenbichler e mag. Ernst Schöpf, concernente una più efficace presenza dell'area alpina. (70/00). ..... pag. 67

*(Beginn: 10.15 Uhr)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich bitte jetzt um Ruhe für die Kinder für ein Eröffnungslied. Silenzio, per favore!

(Der Chor der Musikhauptschule Olympisches Dorf I trägt das Volkslied "Guarda che passa (Bella bimba)" aus dem Trentino vor.)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Geschätzte Landeshauptleute! Verehrte Damen und Herren Abgeordnete, Gäste und Medien! Ich glaube, es war der richtige Eindruck mit einem Trentiner Volkslied zu beginnen, was als Referenz an unsere italienischsprachigen Freunde vom Chor der Musikhauptschule Olympisches Dorf I vorgetragen wurde. Ich bedanke mich beim Chorleiter, Herrn Dietmar Schmid, den jungen Sängerinnen und Sängern sehr herzlich. Wir werden dann von ihnen noch ein Stück in Ladinisch und natürlich auch in Deutsch hören.

Wir wollten mit dieser Geste der Zusammengehörigkeit und des gegenseitigen Respektes Sie alle in der Tiroler Landeshauptstadt willkommen heißen. Es liegt auch vor Ihnen eine CD als kleine musikalische Erinnerung dann an diese gemeinsame Landtagssitzung. Auch ihr Inhalt ist bewusst ein Teil des deutschen, ladinischen und italienischen Liedgutes aus Volksliedern und auch aus aktuellen Bearbeitungen sowie Neuschöpfungen aus dem Bereich unserer drei Länder. Das Volkslied, um die Volksmusik zu verstehen, setzt das Vermögen voraus, hineinhorchen zu können in die eigene Seele, aber auch hineinhorchen zu können in die Wesensart unseres gemeinsamen Volkes. Das gilt auch für den Text der Lieder - Text und Melodie sind Ausdruck dessen, wie gedacht, gehandelt und wie das Leben seinerzeit gestaltet wurde und wird. Deshalb haben wir für Sie noch eine kleine Überraschung bereit. Sie werden sie zum Teil schon gesehen haben, eine kleine Ausstellung von Tourismus- und Veranstaltungsplakaten hier im Foyer des Kongresshauses draußen soll Ihnen ebenfalls einen Eindruck vom Leben unserer Vorfahren in allen drei Landesbereichen vor etwa 100 Jahren vermitteln.

Mein Dank in diesem Zusammenhang für die Mithilfe bei dieser Ausstellung gilt dem Kustos des Maximilianischen Zeughauses, Herrn Univ.-Doz. Dr. Pizzinini und Frau Dr. Magdalena Hörmann von der Kulturabteilung des Landes und Herrn Mag. Meixner, ebenfalls von der Kulturabteilung - ich danke für die musikalische Beratung bei der Entstehung dieser CD.

Verehrte Damen und Herren! Ich habe die Ehre, Sie als geschäftsführender Präsident derzeit, herzlich im Kongresshaus zu Innsbruck zu dieser gemeinsamen Sitzung des Tiroler, Südtiroler und Trentiner Landtages willkommen zu heißen - mit dem Bundesland Vorarlberg im Beobachterstatus, wie Sie wissen.

So begrüße ich den Herrn Präsidenten der Region Trentino-Südtirol, Dr. Mauro Leveggi, die Damen und Herren Abgeordneten des Südtiroler Landtages mit dem Herrn Landtagspräsidenten

ten Hermann Thaler und dem Herrn Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder an der Spitze und die übrigen Mitglieder der Südtiroler Landesregierung. (*Beifall des Hauses!*)

Mein Gruß gilt auch den Damen und Herren Abgeordneten des Trentiner Landtages mit dem Herrn Präsidenten Dr. Mario Cristofolini, dem Landeshauptmann Lorenzo Dellai und den weiteren Mitgliedern der Trentiner Landesregierung und den Kolleginnen und Kollegen des Landtages. (*Beifall des Hauses!*)

Ich begrüße die Kolleginnen und Kollegen des Tiroler Landtages mit den Tiroler Bundesräten, den Herrn Landeshauptmann Dr. Wendelin Weingartner mit den Mitgliedern der Tiroler Landesregierung sehr herzlich! (*Beifall des Hauses!*)

Letztlich darf ich auch unseren Freund, den Herrn Präsidenten des Vorarlberger Landtages, Manfred Dörler, mit den Mitgliedern seines Präsidiums des Vorarlberger Landtages sehr herzlich begrüßen! (*Beifall des Hauses!*)

Es ist uns eine Freude und auch eine Anerkennung unserer Arbeit, dass wir auch frühere Präsidentinnen und Präsidenten begrüßen können. Ich habe bisher die Präsidentin des Südtiroler Landtages, Frau Rosa Franzelin-Werth, gesehen (*Beifall des Hauses!*), den früheren Präsidenten Carlo Alessandrini, (*Beifall des Hauses!*) und ich freue mich, dass auch mein Vorgänger im Amt des Präsidenten, Herr Komm.-Rat Carl Reissigl bei dieser gemeinsamen Sitzung anwesend ist! (*Beifall des Hauses!*)

Unser aller Dank und Gruß gilt den Vertretern der Medien, die unsere Anliegen immer bemüht begleiten und die auch am heutigen Tag gebeten werden, zu berichten.

Sehr geehrte Damen und Herren! Die grenzüberschreitende und interregionale Zusammenarbeit, wie sie in unseren Ländern praktiziert wird, ist heutzutage ein wohlbekanntes Element eines erstarkenden Europa. Ich erinnere gerne wieder einmal daran, dass hier in der Tiroler Landeshauptstadt am 4. Juli 1914 der letzte historische Landtag, zusammengesetzt aus den damaligen Kurien, einer allgemeinen Wählerkurie und den Abgeordneten der Handelskammern von Innsbruck, Bozen, Trient und Rovereto, mit 96 Abgeordneten getagt hat. Nach der bekannten politischen Entwicklung in unserem Raum kam es genau vor dreißig Jahren, nämlich am 19. Juni 1970 - daran sollten wir heute schon auch denken - in Bozen nach über 50 Jahren erstmals wieder zu einer gemeinsamen Landtagssitzung, an der damals Abgeordnete aus Tirol und Südtirol teilgenommen haben. Bereits am 14. Mai 1971 gab es im Alten Landhaus zu Innsbruck eine weitere historische Stunde, als sich beide Landtage dort erstmals wieder seit fast 57 Jahren im alten historischen Sitzungssaal getroffen haben.

Im Jahre 1991 war es dann soweit, dass man in die gemeinsamen Sitzungen auch das Trentino mit einbezog. Durch die beiden Vierer-Landtage 1991 in Meran und 1993 in Innsbruck, an denen jeweils auch das Bundesland Vorarlberg teilgenommen hatte und durch die beiden Dreier-Landtage 1996 in Riva und 1998 in Meran konnte dieser große, einst zusammengehörende Wirtschafts- und Kulturraum in einer ganz neuen, europagerechten Form belebt werden. So ist es erfreulich, dass die Zusammenarbeit der Dreier-Landtage ein sanfter Schritt hin zur Festigung einer gemeinsamen Europaregion ist, die mehr Gewicht bei der Vertretung ihrer

Interessen in der großen Staatengemeinschaft haben wird als einzeln agierende Landtage für sich.

Bereits am 22. März wurden für die heutige Sitzung von der Interregionalen Landtagskommission unter meinem Vorsitz die Weichen gestellt und von den 30 eingebrachten Anträgen 26 zur Behandlung zugelassen, sodass zu den Schwerpunkten dieser heutigen Tagung die Themen Europa, Verkehr und Umwelt, Soziales, Gesundheit und Sicherheit, Bildung und Kultur sowie Wirtschaft und auch Landwirtschaft zählen. Daraus ergibt sich, dass die Nützlichkeit der im Entstehen begriffenen Europaregion Tirol immer unbestrittener wird. Es gibt bereits eine gemeinsame Landesausstellung, eine gemeinsame Vertretung bei der EU, die Landesregierungen treffen sich gemeinsam regelmäßig, ein zusammenwirkender Arbeitsmarkt ist vorhanden, das gemeinsame Auftreten bei der EXPO 2000 sei erwähnt, eine sich miteinander abstimmende Verkehrspolitik und auch die Alpenkonvention sind Schritte in diese Richtung. So mancher Antrag dieses gemeinsamen Dreier-Landtages hat dazu auch beigetragen.

Wenn sich geschichtlich gewachsene Gemeinschaften wie die drei Länder zusammentun und gemeinsam auf den Weg machen, so leisten sie einen wichtigen Beitrag zum Vereinten Europa und sichern ihrer Bevölkerung eine Zukunft über die Jahrtausendwende hinaus. Ein wichtiges Grundsatzdokument dabei ist die von den drei Landtagen am 19. Mai 1998 in Meran beschlossene Vereinbarung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Heute gehen wir mit unserem Weg der drei Landtage in den Bestrebungen unserer Gemeinsamkeit wieder einen Schritt weiter.

Ich bedanke mich daher sehr herzlich bei den Vertretern der gesetzgebenden Körperschaften, auch des Trentino und Südtirol, für die gute Zusammenarbeit mit uns hier im Bundesland Tirol, für das gute Gesprächsklima und auch für den immer spürbaren guten Willen, unseren gemeinsamen historischen Raum zu beleben. Ich wünsche unseren Beratungen nun einen guten Verlauf! *(Beifall des Hauses!)*

(Der Chor der Musikhauptschule Olympisches Dorf 1 trägt das Volkslied "Néus jon pa bel plan" aus dem Grödnertal vor.)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Wir bedanken uns vor allem mit großen Respekt für die Mühe der Einstudierung dieses ladinisch gesungenen Volksliedes aus dem Grödnertal bei unserem Chor der Musikhauptschule Olympisches Dorf.

Ich erteile nun dem Präsidenten des Südtiroler Landtages das Wort für seine Grußadresse!

Präsident **Thaler**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Geschätzte Landeshauptleute! Sehr verehrte Damen und Herren Abgeordnete! Werte Gäste! Ich darf Ihnen allen zunächst die Grüße des Südtiroler Landtages und, gemeinsam mit Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, des Landes Südtirol überbringen.

Die heutige 5. Sitzung des Dreier-Landtages, die nun zum zweiten Mal in der Tiroler Landeshauptstadt Innsbruck stattfindet, bildet einen weiteren wichtigen Schritt der drei Teilnehmer-

länder Tirol, Südtirol und Trentino sowie Vorarlberg als Beobachter in Richtung einer vertieften grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Partnerschaft. Einmal mehr drückt diese staatenübergreifende parlamentarische Sitzung damit die große historische, kulturelle, aber auch menschliche Verbundenheit der Bürgerinnen und Bürger aller drei Teilnehmerländer aus, die rund acht Jahrzehnte nach der Zerreißung des jahrhundertealten gemeinsam gewachsenen Tirol immer noch, ich möchte sagen, Gott sei Dank, in den Seelen der Menschen verwurzelt ist. Der Dreier-Landtag, meine Damen und Herren, leistet damit - für mich zumindest - zweifellos europäische Pionierarbeit auf der Basis der Madrider Konvention und aufbauend auf das über-einkommen zwischen Italien und Österreich bildet die Zusammenarbeit unserer drei Länder ein Muster für ein friedliches Zusammenleben und ein konstruktives, gemeinsames Wirken der Völker über Staats- und Sprachgrenzen hinweg. Tirol, Südtirol und Trentino leben damit gewissermaßen die Zukunft Europas vor, die nicht in einem Europa der Staaten, sondern in einem Europa der Regionen und der Völker begründet sein muss. Nur so kann der Friede in einem von ethnischen Auseinandersetzungen immer wieder heimgesuchten Europa auf Dauer gesichert werden. Obwohl ein grenzüberschreitendes Projekt wie die Europaregion Tirol, deren institutionelle Grundlage der Dreier-Landtag darstellt, grundsätzlich auf das Visionäre ausgerichtet sein muss und sein soll, haben die Arbeiten des Dreier-Landtages bereits zahlreiche, sehr konkrete Ergebnisse erbracht, zum Wohle unserer Länder und ihrer Bevölkerungen. Die Beschlüsse des länderübergreifenden Landtages dienen dabei gewissermaßen als richtungsweisende Impulse und als Aufforderung an die Landesregierungen, diese in konkrete Maßnahmen umzusetzen. Ich denke beispielsweise - Sie gestatten mir, das anzuführen - an den Lehrlingsaustausch zwischen Tirol und Südtirol sowie an die gemeinsame Lehrstellenbrse in Tirol, die bereits rund 500 Kontakte zwischen Tiroler Lehrlingen und Südtiroler Betrieben herstellen konnte. Ich denke aber auch an die sehr konkrete und fruchtbringende Zusammenarbeit im sanitären Bereich, etwa zwischen dem Landeskrankenhaus Innsbruck und dem Krankenhaus Bozen, die darauf abzielt, kostenintensive Einrichtungen und Strukturen möglichst gemeinsam zu nutzen und so Zwei- und Dreigleisigkeiten zu vermeiden. Als sehr erfolgreich hat sich die länderübergreifende Zusammenarbeit im Bereich der Landwirtschaft erwiesen, insbesondere die Anliegen der Berglandwirtschaft konnten in Brüssel gemeinsam weit wirkungsvoller vorangetragen werden, als dies sicherlich im Alleingang möglich wäre.

Dasselbe gilt auch für den Bereich des Fremdenverkehrs, der gerade in den Alpenländern einen primären Wirtschaftsfaktor darstellt sowie in der Wirtschaft allgemein. Schließlich sei noch die EXPO 2000 in Hannover sowie die Lnderausstellung 1500 erwähnt, bei der Tirol, Südtirol und Trentino gemeinsam auftreten und mitwirken.

In einer zunehmend globalisierten und vernetzten Welt, in der Staatsgrenzen immer unbedeutender und ökologische Faktoren immer bedeutender werden, kann die Kooperation zwischen Wirtschaftsunternehmen unter Umständen auch schnell zu einer Überlebensfrage werden. Gemeinsamkeit macht stark, so lautet auch das Motto unserer Zeit, einer Zeit der fortschreitenden, vor allem wirtschaftlichen Zusammenschlüsse. Das Motto gilt aber selbstverständlich auch für die Politik. Tirol, Südtirol und das Trentino beschäftigen wichtige gemeinsame Anlie-

gen etwa in den Bereichen Landwirtschaft, Tourismus, Verkehr und Umweltschutz, die in einer gezielten und konstruktiven Zusammenarbeit weit wirkungsvoller und erfolgreicher vertreten werden können. Ein gemeinsames Auftreten unserer drei Länder und ein verstärkter gemeinsamer Lobbyismus vor Ort ist deshalb gerade in Brüssel und Strassburg, wo zunehmend die wichtigen politischen und wirtschaftlichen Entscheidungen getroffen werden, von großer Bedeutung.

Letztlich, meine Damen und Herren, wird es ein vereintes Europa, ein Europa der Regionen und der Völker aber nur geben, wenn nicht nur Politik und Wirtschaft darauf hinarbeiten, sondern sich auch die Bevölkerung nähert. Der Dreier-Landtag hat die Möglichkeit, wichtige Rahmenbedingungen dafür zu schaffen. Möge es uns heute hier gelingen, diesem großen Ziel wieder ein Stück näher zu kommen. Ich wünsche uns allen einen sehr fruchtbringenden und politisch impulsreichen Tag. Herzlichen Dank, alles Gute und viel Erfolg! (*Beifall des Hauses!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke dem Herrn Präsidenten Thaler! Ich erteile nun dem Präsidenten des Trentiner Landtages, unserem Freund Cristofolini das Wort für seine Grußadresse!

**CRISTOFOLINI** (Presidente Consiglio provinciale Trento - Civica-Margherita): *Signor Presidente Mader, signori Presidenti, signore e signori,*

per lunghi secoli la linea del Brennero ha costituito un discrimine, un momento di separazione fra due mondi, quello latino e quello germanico che per oltre un millennio hanno segnato la storia della nostra Europa. Oggi quella barriera di fatto non esiste più, non solo nelle disposizioni degli Stati ma, quello che più conta, nella coscienza dei cittadini e il processo di integrazione economica e di unità politica del vecchio continente ormai è irreversibile. Si corona in tal modo il sogno dei grandi europei, da De Gasperi, a Schumann, ad Adenauer che negli anni 50, nel pieno della ferrea divisione, della contrapposizione armata tra est ed ovest hanno tenacemente, testardamente lavorato per unire l'Europa e superare definitivamente gli odi e le tragedie del passato. Così la frontiera, da momento di aspra divisione si è, passo dopo passo, trasformata in un potente fattore di distensione, di cooperazione internazionale, vero e proprio modello per i territori dell'Europa insanguinati in questi anni da terribili guerre civili.

Dal 1991, dal primo incontro storico di Merano, molta acqua è passata sotto i ponti dell'Adige e dell'Inn, e sia pure con lentezza e qualche difficoltà, questo processo si è consolidato ed è ormai percepito dalle classi dirigenti delle nostre realtà come un dato acquisito.

Ma ci sono ancora due limiti che corrono il rischio di condizionare il nostro futuro e di condizionare in qualche modo l'esito della sfida che le piccole patrie delle Alpi sono chiamate ad affrontare nel mercato globale dell'economia e delle idee. Il primo di questi limiti si riferisce all'ancora insufficiente conoscenza ed adesione dell'insieme dei nostri cittadini e del tessuto sociale complessivo all'idea dell'Euregio alpino, alle opportunità che essa offre, agli stessi limiti che derivano per ciascuna realtà. Dobbiamo lavorare più coordinatamente, secondo un disegno più coordinato ed unitario per far crescere nella nostra gente la consapevolezza che senza

collaborazione non esiste futuro per il territorio e del crinale delle Alpi, investendo in particolare sulla risorsa giovani e sul mondo dell'educazione e della formazione.

In secondo luogo dobbiamo realisticamente registrare che in questi dieci anni, per varie ragioni, sul piano della realizzazione concreta si è costruito ancora in misura insufficiente. Oggi non è più possibile lasciare tempo al tempo. Mi permetto quindi di rivolgere un appello ai governi, ai componenti delle assemblee per recuperare ritardi, per mettere mano concretamente a quei progetti unitari e condivisi, già espressi nelle precedenti riunioni congiunte e a quelli che usciranno dal nostro incontro odierno. Dobbiamo avere la piena coscienza che alcune problematiche, dalla tutela del sistema alpino, vero e proprio patrimonio dell'Europa e dell'intera umanità, alla soluzione del problema del traffico, alla qualità dei servizi socio-sanitari, alla dimensione culturale, solo per citare i più urgenti, hanno bisogno di un respiro programmatico e di una dimensione operativa che supera di gran lunga le nostre singole realtà.

Di qui dobbiamo partire per costruire e cominciare ad organizzare un progetto comune che consenta di fare massa critica e di fronteggiare in termini adeguati il confronto non tanto con i centri nazionali della burocrazia e del potere politico destinati ad un irreversibile seppur lento declino, quanto con Bruxelles da un lato e dall'altro con le grandi regioni d'Europa che non nascondono affatto la tentazione di sostituirsi agli stati nazionali. Lavoriamo quindi con rinnovato impegno e con la necessaria passione per costruire in questo cuore d'Europa quella casa comune alla quale ci hanno incitato le anime illuminate di Carol Wojtyla e Michael Gorbaciov che in questi anni difficili hanno saputo indicare un percorso di impegno fondato sulla comprensione, sulla civile tolleranza, sul rispetto integrale della dignità della persona umana, retaggio storico delle nostre comuni civiltà.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Grazie, Signore Präsidentente Cristofolini. Ich erteile nun dem Präsidenten des Vorarlberger Landtages, Manfred Dörler, das Wort für seine Grußadresse!

Präsident **Dörler**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Sehr geehrte Herren Landeshauptleute! Meine sehr geehrten Damen und Herren Abgeordneten der Landtage von Trentino, Südtirol und Tirol!

Als Vertreter des Vorarlberger Landtages darf ich Sie alle auch hier in Innsbruck herzlich begrüßen und Ihnen die Wünsche und Grüße aus dem westlichsten Bundesland Österreichs und der Europaregion Bodensee überbringen.

Wie bekannt, gehörte das Land Vorarlberg im Reigen mit den Ländern Tirol, Südtirol und Trentino bis 1993 dem sogenannten "Vierer-Landtag" an. Seither haben wir im Dreier-Landtag Beobachterstatus inne und sind nach wie vor auf das Engste mit Ihren Landtagen verbunden. Als das westlichste Bundesland Österreichs, das von seiner geographischen Lage her immer schon stark in Richtung Bodenseeregion orientiert war, haben wir ab 1993 unsere Aktivitäten in den Gremien der Euregio Bodensee weiter verstärkt. Dies auch aus dem Grunde, da wir sowohl wirtschaftlich als auch kulturell, touristisch und bildungspolitisch in dieser Hinsicht im weiten

Umweltbereich stark mit unseren westlichen Nachbarn zusammenarbeiten. Dies wurde dann durch den EU-Beitritt 1995 noch verstärkt.

Trotz dieser verstärkten Ausrichtung unserer Interessen in diese Europaregion Bodensee war es uns immer ein Anliegen, weiterhin mit den befreundeten Landtagen von Tirol, Südtirol und Trentino in gemeinsamen Sitzungen mitzuwirken und mitzuarbeiten. Für die dafür geschaffene Möglichkeit, uns als Beobachter einbringen zu können, bedanke ich mich herzlich. Wir nehmen diesen Beobachterstatus sehr gerne wahr.

Nach wie vor gibt es vielfältige politische, wirtschaftliche, kulturelle und auch persönliche Beziehungen unseres Landes in den Raum Tirol, Südtirol und Trentino, ganz zu schweigen von den zahlreichen familiären Banden, die zwischen diesen drei Ländern und Vorarlberg bestehen. Wie Präsident Mader bei der Interregionalen Landtagskommission, die vor zwei Monaten in Innsbruck getagt hat, betonte, soll dieser gemeinsame Landtag mit seinen 106 Abgeordneten und den Mitgliedern der drei Landesregierungen künftig die politische Willensbildung innerhalb der Europaregion Tirol, Südtirol, Trentino darstellen.

Ich habe es bereits gesagt, für uns ist es wichtig, uns hier einbringen zu können und auch informiert zu sein, wie Sie diese Region gestalten. Dies umso mehr, da die gemeinsame Arbeit im Hause Europa - und hier vor allem im Ausschuss der Regionen - immer mehr an Bedeutung gewinnt, ja gewinnen muss und dadurch eine Abstimmung unserer Landtage Gebot der Stunde ist. Gemeinsame Positionen lassen sich in Brüssel oder in Strassburg besser umsetzen.

Meine sehr geehrten Damen und Herren Abgeordnete! Lassen Sie mich noch einen anderen Aspekt der Zusammenarbeit oder besser gesagt, der Unterstützung, beleuchten. Der Südtiroler Landtag fasst in seiner Sitzung vom 3. Mai dieses Jahres einen für uns in Österreich sehr erfreulichen Beschluss. Mit einer Mehrheit von 17:7 Stimmen bei drei Enthaltungen wurden dabei die Sanktionen der Europäischen Union gegen Österreich klar abgelehnt. Sinngemäß verurteilte der Südtiroler Landtag diese Sanktionen als einmaligen Vorgang in der EU und sieht darin eine ungerechtfertigte Einmischung in die Innenpolitik des souveränen Österreich, die als Verstoß gegen die Regeln des EU-Rechtes gewertet wird. So etwa sehen wir das auch und deshalb sind wir für dieses Bekenntnis des Südtiroler Landtages sehr dankbar. Ich möchte mich bei den Damen und Herren Abgeordneten dafür herzlich bedanken.

Als Österreicher und Präsident einer gesetzgebenden Körperschaft kann ich Ihnen, werte Kolleginnen und Kollegen aus Südtirol und aus dem Trentino, versichern, dass sich Österreich verstärkt zu diesem gemeinsamen Europa bekennt, zu einem gemeinsamen Europa als große und völkerverbindende Idee, als gemeinsames Haus, dessen Bewohner dieselben Ziele verfolgen, aber auch auf ihre historischen Wurzeln fußend den Blick realistisch in eine gemeinsame Zukunft richten.

Meine Damen und Herren! Zu dieser Gemeinsamkeit gehören aber auch starke Regionen und Länderparlamente, die zentralistischen Auswüchsen entschieden entgegentreten. Eingebunden in den Gesamtstaat und in die Europäische Union ist es notwendig, sich die Eigenständigkeit sowohl im Bundesstaat als auch in einem Europa der Regionen zu bewahren.

Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete! In diesem Sinne wünsche ich den Beratungen des Dreier-Landtages einen guten Verlauf und darf mich seitens des Vorarlberger Landtages noch einmal herzlich für Ihre Mitarbeit und für die Möglichkeit unserer Mitarbeit bedanken. Dankeschön. *(Beifall des Hauses!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke dem Präsidenten Dörler. Ich bitte nun für ihren letzten Auftritt den Chor der Musikhauptschule Olympisches Dorf, "Zu guater Stund a Liad", ein Volkslied aus Tirol, vorzutragen!

(Der Chor der Musikhauptschule Olympisches Dorf I trägt das Volkslied aus Tirol, "Zu guater Stund a Liad", vor.)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich bedanke mich sehr herzlich beim Chor der Musikhauptschule. Sie sind dadurch zu einer Visitenkarte unserer Europaregion geworden. Herzlichen Dank! Nunmehr erteile ich dem Präsidenten des Regionalrates Trentino-Südtirol, Herrn Dr. Mauro Leveggi, das Wort für seine Grußadresse!

**LEVEGGI** (*Presidente Consiglio regionale Trentino - Trentino Domani*): Signor Presidente Mader, signore e signori,

nel portare a questa seduta congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol, della Provincia autonoma di Trento, degli amici del Vorarlberg, il saluto dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale del Trentino - Alto Adige e mio personale, vorrei cogliere l'occasione per fare una brevissima riflessione sulla funzione positiva che l'istituto regionale ha saputo svolgere in condizioni talvolta difficili per mantenere costantemente aperto il dialogo tra le diverse componenti etniche e linguistiche e contribuire in tal modo all'apertura e al consolidamento di quel processo di collaborazione transfrontaliera di cui lo stesso incontro di oggi costituisce un esempio e insieme una tappa importante. Al di là delle diverse valutazioni che ogni singola forza politica può autonomamente e legittimamente esprimere su questa esperienza, resta il fatto che essa, non certo a caso, è indicata come un vero e proprio modello nell'Europa attraversata e insanguinata dai veleni, dagli odi e dai conflitti etnici. Questo è un patrimonio che, al di là di quanto ci riserverà il futuro, va gelosamente salvaguardato nella prospettiva di garantire alla nostra gente, al di qua e al di là delle Alpi, quelle condizioni di convivenza e cooperazione che sono indispensabili per favorire un armonico sviluppo economico, civile e culturale.

Noi tutti sappiamo che il Trentino e l'Alto Adige possono, per esserne direttamente interessati, voi come vicini privilegiati per un insieme di tradizioni storiche, interessi comuni presenti e di prospettive future e sulla Regione oggi è aperto un dibattito di grandissima importanza. Una convinzione ci guida, ed è la necessità di rivisitare, per renderla più attuale e per darle non solo una valenza ma soprattutto una funzione più pregnante, un'istituzione che nel tempo è andata sempre più svuotandosi di competenze, diventando un po' alla volta una cornice, e come tale

inducendo qualcuno a ritenere che ormai il suo ruolo si fosse esaurito. Se la nostra autonomia è dinamica, come ama sostenere Silvius Magnago, anche gli organi che ne regolano la vita lo sono e per questo vanno resi attuali al fine di rendere fisso un obiettivo che la nostra forza che ci fa laboratorio privilegiato d'Europa. E' questo l'obiettivo della crescita in tutti i suoi aspetti positivi, è l'obiettivo della pace, quella vera e duratura costruita sulla realtà, sulla giustizia, sulla democrazia. Noi amiamo le parole purché non siano vuote di significato, purché siano premesse a fatti concreti che si risolvono ad interesse concreto delle nostre popolazioni. Oggi abbiamo fatto l'Europa ma sappiamo che molta strada resta ancora da percorrere. Bisogna che ciascuno sia pienamente convinto di essere cittadino europeo, senza nulla rinnegare, senza tagliare i cordoni col passato ma ben sapendo che soltanto allargando gli orizzonti è possibile abbattere quelle barriere che, se dal punto di vista doganale sono già cadute, dal punto di vista ideale o ideologico ancora restano in piedi.

Con questa collaborazione che da alcuni anni ci unisce abbiamo anticipato i tempi. Ne siamo orgogliosi e desideriamo rendere conto al cittadino dei risultati che essa ci permetterà di raggiungere. Buon lavoro!

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Grazie, Signore Präsident Leveghi! Nun darf ich dem Herrn Landeshauptmann von Tirol, Dr. Wendelin Weingartner, das Wort zu seine Grußadresse für das Gastgeberland bitten!

LH Dr. **Weingartner**: Sehr geehrte Präsidenten! Verehrte Abgeordnete aus allen Teilen dieser Region! Liebe Regierungskollegen, auch aus allen Teilen, meine sehr verehrten Damen und Herren! Sie haben also einen Text meiner Begrüßungsadresse in Ihren Unterlagen und nachdem in den Landtagen überall freie Rede üblich ist, erlaube ich mir etwas abweichend davon einige Dinge zu sagen.

Im Jahre 1993 war der letzte gemeinsame Landtag in Innsbruck und damals sind sozusagen die Grundfeste gebildet worden und das Grundelement für diese Europäische Region, zu der wir uns heute alle gemeinsam bekennen. Diese Grundfeste sind dann in den Tagungen in Riva und in Meran verstärkt worden. Wir wissen ganz genau und wir haben uns in den Regierungen bemüht, dass es in dieser Frage nicht darum geht, theoretische Diskussionen zu führen, sondern dass es darum geht, auch konkret Elemente umzusetzen. Wir haben uns in den Regierungen bemüht, sehr konkret Maßnahmen zu setzen, die auch für den Bürger maßgeblich sind, damit wir nicht theoretisch auf runden Tischen diskutieren, an den Empfindlichkeiten und Gefühlen der Bürger vorbei, sondern einfach ganz konkret Dinge umsetzen. Wenn Sie das Gemeinsame, den Rechenschaftsbericht lesen, dann ist er gefüllt von gemeinsamen Umsetzungen, von gemeinsamen Bemühungen und wir haben uns entfernt von theoretischen Verfassungsdiskussionen, die immer wieder das Problem in sich bergen, dass man an nostalgische Dinge denkt, und dass man manchmal auch irgendwelche Ängste damit verbindet. Ich glaube, das ist ein guter Weg, denn eines wissen wir ganz genau: Die Geschichte der Menschen und auch unsere Geschichte ist in einem ständigen Fortschritt. Es gibt kein Endziel der

Geschichte, sondern es gibt nur einen Fortschritt. Der Weg ist das Ziel. Auch bei unserer gemeinsamen Region gibt es kein Endziel, sondern gibt es nur einen guten Weg, auf den wir uns begeben. Es gibt nur das dynamische Element und daneben eine Vision, aber nicht die Vision eines Endzieles, denn solche Visionen sind immer kritisch. Endlösungen sind in der Geschichte immer schlechte Lösungen. Auch das müssen wir ganz genau erkennen. Für mich und für uns in der Regierung - ich darf da für alle drei Landeshauptleute sprechen - ist diese Region eine wichtige Plattform zur Durchsetzung gemeinsamer Interessen. Es ist eine der Plattformen, es ist natürlich nicht die einzige Plattform, aber es ist eine wichtige Plattform und es ist eine Möglichkeit, auch in der Bevölkerung das Bewusstsein zu wecken, dass wir eine unglaublich interessante Region sind, ein Bindeglied zwischen Norden und Süden. Das ist unsere strategische Position. Die müssen wir stärken im Wirtschaftlichen, im Kulturellen, im Sozialen, in allen jenen Bereichen, die die Bürger angehen. Deshalb kann ich es auch für das Bundesland Tirol sagen, durch diese Teilhabe an der Region, durch diese auch historische Teilhabe an dem gemeinsamen Raum ist Tirol mehr als nur ein österreichisches Bundesland. Das müssen wir auch wissen und ich kann mir vorstellen, dass das auch für Südtirol und auch für das Trentino gilt. Heute geht es auch darum, diesen Mehrwert umzusetzen und diesen Mehrwert spürbar zu machen, natürlich unter der Beachtung der nationalen Gesetzgebungen, unter Beachtung auch europäischer Normen, aber doch eine eigene Entwicklung zuzulassen. Wir wissen ganz genau, dass die urbanen Räume auch in Europa stärker werden und sich natürlich stärker durchsetzen wollen. Da sehen manche aus diesen urbanen Räumen - das ist nicht immer das böse Brüssel, sondern das sind Räume in Europa - unser Land, die Zentralräume unseres Landes, nur als bequemen, billigen Transitkorridor und die denken nicht an die Menschen in diesem Lande. Andere gibt es, die unsere wunderschöne Gegend nur als Freizeitpark sehen, sozusagen wo man Freizeitwohnsitze errichtet und Seniorenresidenzen und alle diese Dinge, wo es schön zu leben ist. Wir wissen, dass wir ein schönes Land haben, aber auf dieses Land haben wir zu achten. Dann gibt es andere wieder, die unser Land nur als Naturreservat sehen mit ein paar lästigen Einheimischen, die noch da sind, aber eigentlich möchte man von außen bestimmen, was in diesem wunderschönen Bereich zu geschehen hat. Für uns ist die Region, für uns ist dieses Bundesland Tirol, Südtirol und Trentino ein exzellenter Lebens- und Wirtschaftsraum mit einer interessanten Geschichte, mit einer ganz tollen Zukunft. Wir wollen selber auch wesentlich bestimmen, wie in diesem Raum gelebt wird, wie in diesem Raum gewirtschaftet wird und wie sich dieser Raum auch in Zukunft entwickelt. Sozusagen als wichtiges Element in dieser gemeinsamen Entwicklung scheint es mir zu sein, dass wir in diesen gemeinsamen Landtagssitzungen Signale nach außen senden. Für mich sind diese gemeinsamen Sitzungen auf der einen Seite eine Möglichkeit, gemeinsam Probleme zu besprechen, zu beraten, aber nicht immer nur Probleme zu beraten und Probleme zu machen, sondern auch Zukunftsvisionen zu entwickeln, sich zu überlegen, wie wir gemeinsam stärker unsere Interessen durchsetzen können. Diese Gemeinsamkeit, die auch in die persönliche Gemeinsamkeit und in eine politische Partnerschaft über Parteigrenzen hinweg münden kann, ist ein wesentliches Element dieses gemeinsamen Landtages.

Das Zweite ist, dass natürlich ein solcher Landtag auch den Regierungen ein wesentliches Element ist, um Vorgaben zu geben, um Weichenstellungen zu setzen, aber auch um hinzuweisen, was politisch wichtig ist und was vielleicht weniger wichtig ist. Auch das ist eine Funktion dieses gemeinsamen Landtages.

Die dritte Funktion ist einfach ein Symbol nach außen, ein Zeichen setzen, dass wir hier im Sinne einer europäischen Regionalpolitik tätig sind. Wir sind im Rahmen europäischer Politik, wir wollen aber auf unsere Region schauen. Wir wollen trachten, dass wir ein Element sind, das in einem Europa stärker wird. Denn etwas ist klar, dieses Europa hat nur dann eine Zukunft, wenn es ein Europa der Regionen ist und nicht ein Europa der Bürokraten. Das muss für uns klar sein. Deshalb dürfen auch die gemeinsamen Beratungen und die gemeinsamen Aktionen der Regierung keine bürokratischen Aktionen sein, sondern bürgernahe. Dass im heutigen Landtag diese drei Signale nach außen gehen, das wünsche ich uns gemeinsam. Wir haben dann Wesentliches getan für diese Region und Wesentliches getan für die Bürger, die heute und in Zukunft in dieser wunderschönen Region leben werden. Dankeschön. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke dem Herrn Landeshauptmann Dr. Weingartner für seine Grußadresse. Wir kommen nun im Sinne der Geschäftsordnung zu einem Kurzbericht von den Beratungen der Interregionalen Landtagskommission. Sie wissen, dass diese am 22. März heurigen Jahres im Innsbrucker Landhaus stattgefunden hat. Für die Beratung der 30 dazu eingebrachten Anträge hat die Kommission drei Stunden und zehn Minuten benötigt. Es waren durchwegs sachliche und konstruktive Diskussionen zu diesen Anträgen und so wurden dem Dreier-Landtag auch 26 dieser Anträge weitergeleitet. Zwei Anträge wurden von der Kommission mit großer Mehrheit abgelehnt und ebenfalls zwei haben die Antragsteller nach Vorbringen und Diskussion der Pro- und Kontraredner und Argumente wieder zurückgezogen. Ein von der Kommission abgelehnter Antrag wird heute auf der Tagesordnung deswegen verhandelt, da ein Drittel der Mitglieder dies im Sinne der Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission des Dreier-Landtages begehrt hat. Bereits bei den Beratungen der Kommission haben wir eine Strukturierung der Anträge nach Themenschwerpunkten vorgenommen. Dadurch wird der Ablauf heute effizienter und überschaubarer. Wir haben beschlossen, heute so vorzugehen wie in der Sitzung der Interregionalen Kommission. Sie kennen die Schwerpunkte, ich brauche sie nicht ein weiteres Mal wiederholen. Sie wurden in den Grußadressen bereits genannt und liegen Ihnen vor.

Zum Zeitrahmen für die heutige Sitzung darf ich Ihnen in Erinnerung rufen, dass in der Kommission vereinbart wurde, pro Themenschwerpunkt eine Stunde vorzusehen. Es wird auch von meinen Mitarbeitern mitgestoppt, sodass jeder der drei Landtage zirka 20 Minuten Redezeit für einen Themenblock hat. Es herrscht auch darüber Einvernehmen, dass diese Zeiteinteilung nicht restriktiv gehandhabt werden soll und die jeweiligen Landtage Zeitguthaben auch für andere abtreten können, je nach Thema und Antragslage. Für die interne Zeiteinteilung der Länder sind diese selber verantwortlich. Es kann durchaus auch die Präsentation der vorberatenen Anträge durch die Antragsteller allein genügen. Es ist nicht zwangsläufig eine

Diskussion zusätzlich notwendig. Auch möchte ich darauf aufmerksam machen, dass gegen 13.00 Uhr - das darf ich den Medienvertretern noch einmal sagen - einen Stock höher, im dritten Stock des Hauses im Saal "Freiburg" eine kurze Pressekonferenz mit den Landtagspräsidenten stattfindet.

Ich stelle nun fest, dass die Tagesordnung aufliegt, die Unterlagen rechtzeitig zugegangen sind und aus dem ebenfalls aufliegenden Programm der weitere Ablauf zu ersehen ist. Die Mittagspause soll zwischen 13.00 und 15.00 Uhr abgehalten werden. Das Essen wird hier im Haus einen Halbstock tiefer verabreicht und das ungefähre Ende der Sitzung schätzen wir mit 18.00 Uhr. Ich wäre dankbar, wenn Sie uns das auch ermöglichen.

Damit treten wir in die Tagesordnung ein. Ich werde die jeweiligen Themen mit den dazugehörigen Anträgen zur gemeinsamen Diskussion aufrufen und dann die Anträge natürlich getrennt abstimmen lassen. Ich sage Ihnen auch jeweils, wer die Anträge referieren wird, rufe aber dann einzeln die Damen und Herren Abgeordneten auf.

Wir kommen zum Sachbereich "Europa".

Der erste Antrag der Kommission ist ein **"Antrag des Abgeordneten Seppi Lamprecht betreffend Zivildienst in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino". (Beilage 1)**

**2. Antrag des Abgeordneten Sergio Muraro betreffend die gemeinsame Durchführung der EU-Programme INTERREG und Leader+. (Beilage 2)**

**3. Antrag der Interregionalen Landtagskommission zum Antrag der Abgeordneten Mag. Schöpf und Anneliese Junker betreffend einheitliche Erhebung und Fortschreibung der Basisdaten der Europaregion. (Beilage 3)**

Ich ersuche die jeweiligen Einbringer, also die Abgeordneten Lamprecht, Muraro und Schöpf um eine kurze Erläuterung ihrer Anträge. Ich bitte das kurz einzuhalten im Sinne der Geschäftsordnung, maximal fünf Minuten möglich und rufe nun den Herrn Abgeordneten Lamprecht als ersten Abgeordneten auf!

Abg. **Lamprecht:** Sehr geehrte Präsidenten! Geschätzte Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen der hier teilnehmenden Landtage! Der Beschlussantrag liegt Ihnen schriftlich vor. Der Zivildienst erfährt in ganz Europa einen gewaltigen Umbruch und die meisten europäischen Staaten sehen im Zivildienst eine Möglichkeit, den Präsenzdienst abzuleisten. Das Europäische Parlament hat im Jahre 1995 die Schaffung eines europäischen Zivildienstes angeregt. Sowohl in Italien ist der Zivildienst durch ein neues Gesetz aus dem Jahre 1998 geregelt und auch in Österreich hat der Zivildienst eine lange Tradition; seit dem Jahre 1975 ist Zivildienst in Österreich möglich, geregelt durch das Bundesgesetz aus dem Jahre 1986, mit den Änderungen im Jahre 1991, und derzeit ist auch eine Diskussion im Gange, auch in Österreich den Bereich Zivildienst neu zu regeln. Der Bundesminister für Inneres, Strasser, hat angekündigt, dass im September eine Neuregelung des Zivildienstes vorgelegt werden soll. Mein Beschlussantrag zielt darauf hin, den Zivildienst, der sowohl in der nationalstaatlichen Gesetzgebung Italiens auch im Ausland möglich ist und auch im Bundesgesetz aus dem Jahre 1986 im Artikel 12b ist die Möglichkeit des Auslandszivildienstes festgeschrieben, dass der

Dreier-Landtag durch eine politische Willensbekundung die Initiativen vorantreiben soll, um zu ermöglichen, dass Jugendliche aus unserer Region den Zivildienst in der jeweiligen Nachbarprovinz ableisten können, um die Möglichkeiten des Zivildienstes als aktive Bürgerschaft in unserer Region auch grenzüberschreitend wahrnehmen zu können, denn der Zivildienst ist eine Art nichtformale Bildung und ein Zeichen konkreter aktiver grenzüberschreitender Zusammenarbeit im sozialen, kulturellen, aber auch umweltpolitischen Bereich. Eine verantwortungsbewusste Bürgerschaft von Jugendlichen unserer Region durch die Ableistung des Zivildienstes zu ermöglichen, darauf zielt der Beschlussantrag ab, eine grenzüberschreitende völker- und kulturverbindende Zusammenarbeit voranzutreiben in einem Europa der Regionen, in einem Europa der aktiven Bürgerschaft. Der Zivildienst ist eine Form, diese konkrete gelebte Zusammenarbeit grenzüberschreitend voranzutreiben. Ich ersuche den Dreier-Landtag, diesem Beschlussantrag zuzustimmen, damit auf die nationale Gesetzgebung eingewirkt wird und die Möglichkeiten geprüft werden, diese zum Teil bereits gesetzlich vorgesehene Möglichkeit in Kürze umzusetzen. Dankeschön. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich darf nun zur Erläuterung des zweiten Antrages, der aus dem Trentino stammt, den Herrn Abgeordneten und Landesrat Sergio Muraro bitten!

**MURARO** Sergio (*Lista Dini-Rinnovamento Italiano/Die Freiheitlichen - Trento*): Signori Presidenti, colleghi e colleghe. Prima di tutto buongiorno.

Vorrei passare direttamente all'illustrazione della mozione, dandola per letta, anche per contingentare i tempi. L'evoluzione dello scenario europeo sempre più veloce ha visto nel tempo un sostanziale mutamento del quadro di riferimento. Si è passati infatti dalla collaborazione unicamente riservata agli Stati, ad un sistema via via maggiore di intrecci tra le realtà territoriali decentrate, viste come momento imprescindibile per la coesione del territorio europeo e per la coesione di una vera casa comune europea, in cui possano vivere assieme una serie di realtà che vedono nella realizzazione della loro particolare cultura e tradizione il collante fondamentale per stare uniti, nel rispetto però del principio di sussidiarietà sancito dal trattato di Maastricht.

Il ruolo della collaborazione tra unità territoriali in stati diversi ha trovato pieno e convinto appoggio da parte dell'Unione Europea, anche a seguito delle esperienze positive maturate nel passato. In tal senso vanno certamente collocate le opportunità finanziarie previste attraverso i programmi specifici, programmati già nel documento "Agenda 2000" e definiti più puntualmente dal regolamento CEE del Consiglio del 21.6.1999 relativo ai fondi strutturali per il periodo 2000-2006.

Particolare rilievo assumono pertanto, nell'ottica di una collaborazione operativa tra le realtà delle province di Trento, Bolzano e del Land Tirol, due dei programmi di iniziativa comunitaria previsti dall'articolo 20 di detto regolamento, denominati rispettivamente "Interreg" e "Leader+". Interreg, pubblicato proprio ieri sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea, fondandosi sull'esperienza acquisita in passato, riguarda tematiche ampie e trasversali di sviluppo del

territorio come delineate nel documento europeo conosciuto come "schema di sviluppo dello spazio europeo" e si articolerà in tre sezioni. La prima sezione, come esplicitato nel testo, vede quali zone ammissibili la provincia di Bolzano e del Tirolo, mentre per la provincia di Trento eventualmente vi sarà la possibilità di partecipazione nel limite del 20% dei progetti specifici presentati da queste realtà.

La seconda sezione, forse la più importante, permette una piena partecipazione delle tre realtà presenti all'assemblea congiunta, nei programmi denominati "Spazio alpino" e "CADSES" con interventi possibili nel campo delle piccole e medie imprese, dell'istruzione, della formazione e scambi culturali, questioni sanitarie, la tutela dell'ambiente, reti energetiche, trasporto e telecomunicazione.

Anche la terza sezione contiene un interessante potenziale di sviluppo, soprattutto per allargare la collaborazione con altre entità dell'Europa, sia quelle riferentesi all'Unione Europea, soprattutto con le zone del centro ed est europeo.

Leader+, la cui comunicazione definitiva è stata pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea del 18.5.2000, è indirizzato invece al tema dello sviluppo rurale, allargando le possibili potenzialità rispetto al passato, e riguarda sostanzialmente due tipi di collaborazione, prima all'interno di uno Stato membro, cosiddetta cooperazione interterritoriale, la seconda fra stati diversi attraverso la cooperazione transnazionale. Partendo da queste considerazioni si ritiene doveroso sottolineare che le potenzialità intrinseche ai cosiddetti programmi europei permettono di configurare uno scenario che possa contribuire a realizzare passi concreti e tangibili verso una collaborazione più stretta fra le collettività del Trentino, del Südtirol e del Tirolo. Questo non solo per dare attuazione operativa all'accordo tra la Repubblica Italiana e la Repubblica d'Austria concernente la collaborazione transfrontaliera delle collettività territoriali, firmato a Vienna il 27.1.1993, ma in vista di un sempre maggiore rapporto di collaborazione economico, culturale e sociale delle tre realtà, delle tre comunità che sono accomunate da problematiche simili dovuti dall'essere situate in zone di montagna, in particolare lungo l'arco alpino, una cerniera fra l'Europa centro-settentrionale e quella del sud.

E' utile quindi ricordare che ben consapevoli delle potenzialità di questi programmi, i programmi che Arge Alp si è fatta carico di presentare qualche componente ha già avviato contatti formali per poter arrivare a presentare progetti di interesse comune che possono essere riapprovati da organismi comunitari. Si ritiene che l'approvazione della mozione presentata possa rappresentare una base di partenza fondamentale per potenziare una collaborazione concreta e duratura tra le nostre tre realtà avvalendosi dell'opportunità finanziaria messa a disposizione dell'Unione Europea soprattutto con i programmi Interreg e Leader+.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächster Redner am Wort ist der Herr Abgeordnete Mag. Schöpf zum dritten Antrag!

Abg. Mag. **Schöpf**: Geschätzte Herren Präsidenten! Verehrte Herren Landeshauptleute! Kolleginnen und Kollegen aller drei Landtage! Ein positives Faktum der vergangenen Dekade

ist die immer enger werdende Kooperation im Allgemeinen und die immer enger werdenden Wirtschaftskooperationen im Besonderen innerhalb unserer Europaregion und ebenso ist es ein Faktum, dass Entscheidungsprozesse, sei es im unternehmerischen Bereich oder auch innerhalb von Institutionen, nicht nur in immer kürzeren Geschwindigkeiten ablaufen sollten, sondern dass auch in immer stärkerem Maße ausreichendes Datenbasismaterial, ständig aktualisiertes und detailliertes, notwendig ist und dass für die Entwicklung, wie sie im vorigen Tagesordnungspunkt angeklungen ist, grenzüberschreitender Programme und Projekte solches Datenmaterial von Nutzen sein könnte, zumal auch dann noch, wenn man etwa nationale oder europäische Fördertöpfe anknabbern möchte. Das liegt auch auf der Hand. Es gibt in der jüngeren Vergangenheit immer wieder Beispiele, wo sich Firmen erkundigen über Daten, insbesondere über Marktanalysen und Infrastrukturdaten. Es gibt aber auch und der Tagesordnungspunkt 13 geht in diese Richtung, Datennotwendigkeiten im Bereich der Krankenanstaltenszusammenarbeit und vor diesem Hintergrund gibt es in allen drei Landesteilen natürlich schon Datenmaterial, aber es verbergen sich hinter den Kennziffern und Daten nicht immer genau die gleichen Fakten. Um das zu vereinheitlichen und hier eine einheitliche Datenbank zu schaffen, dient dieser Antrag, um letztlich Daten, einerlei ob sie in Trient, Bozen oder Innsbruck abgerufen werden, vergleichen zu können. Ich bitte Sie, geschätzte Damen und Herren Abgeordnetenkollegen aus allen drei Landesteilen, um die entsprechende Zustimmung. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich eröffne nunmehr die Diskussion zu allen drei Anträgen. Als erster zu Wort gemeldet ist der Herr Abgeordnete Pöder. Ich erteile ihm das Wort!

Abg. **Pöder**: Vielen Dank, Herr Präsident! Werte Kolleginnen und Kollegen! Es fällt nicht einfach, in dieses "Europagejubele" - ich erspare mir und Ihnen das Wort "Europageheuchele"- einzustimmen nach Wochen, in denen das große Europa gezeigt hat, wie kaltschnäuzig es mit kleinen Ländern und Völkern umgeht. Nach Wochen, in denen 14 der EU-Staaten sehr wenig von dieser Wertegemeinschaft gezeigt haben, von der sie dauernd reden, hoffe ich für Sie - es bewegt sich offensichtlich etwas -, liebe Kolleginnen und Kollegen aus dem Bundesland Tirol, und für uns alle, dass diese 14 EU-Staaten in diese Wertegemeinschaft wieder zurückkehren, aus der sie sich in den letzten Wochen verabschiedet haben. *(Beifall!)*

Ich will kurz zum Antrag des Kollegen aus dem Südtiroler Landtag, zum Zivildienst, Stellung nehmen. Wir werden diesem Antrag zustimmen und ich glaube, dass er einige wichtige und richtige Punkte beinhaltet, aber er ist im Prinzip, wie alle anderen Anträge hier, recht brav. Ich hoffe, dass am Ende dieser heutigen Zusammenkunft, dieser Sitzung nicht nur der Eindruck vom guten oder schlechten Essen, vom guten oder schlechten Trinken übrig bleibt, wie es nach Cocktailparties üblich ist. Dies hier ist ja keine Cocktailparty, sondern eine Sitzung der drei Landtage. Ich hoffe, dass mehr davon übrig bleibt, als der gute oder schlechte Eindruck vom Essen oder Trinken.

Wir werden diesem Antrag zustimmen. Selbstverständlich sind wir, Kollege Lamprecht, für die Prüfung möglicher bilateraler Vereinbarungen im Bereich Zivildienst. Wir sind natürlich für die gegenseitige Anerkennung des Zivildienstes trotz unterschiedlicher gesetzlicher Voraussetzungen, nur - das meine ich nicht polemisch - ist das für mich ein politischer Rösslsprung. Wie soll es hier bilaterale Abkommen geben, gerade im Bereich Zivildienst, wenn unterschiedliche gesetzliche Voraussetzungen herrschen? Oh ja, natürlich sind wir der Meinung, dass die Landesregierungen den Zivildienst in den drei Ländern unterstützen und fördern sollen für Gemeinsamkeiten und Eigenheiten der Länder. Allerdings hoffen wir, dass sich die Gemeinsamkeiten und Eigenheiten nicht nur im Bereich Zivildienst ausdrücken, sondern auch in allen anderen Bereichen. Was passiert, Kollege Lamprecht, wenn denn nun im einen oder anderen Land der Militärdienst abgeschafft wird und, so hoffe ich dann auch, der Zivildienst dazu?

Etwas Verständnisprobleme habe ich allerdings beim letzten Absatz dieses Antrages, auch wenn wir natürlich auch für die grenzüberschreitende und völkerverbindende und kulturelle Zusammenarbeit sind, aber in diesem Absatz hat man die ganze unausdiskutierte, ungelöste Problematik des europäischen Einigungsprozesses hineingebracht, ohne es zu wollen, wahrscheinlich mit durchaus eklatanten Widersprüchen. Hier werden Begriffe wie "völkerverbindend zusammenarbeiten", "Europa der Regionen", "Länder Europas", "Vereintes Europa" in einen einzigen Satz gepackt, als ob dies alles dasselbe wäre. Mir ist schon klar, dass man mit diesem Antrag nicht die gewaltige Thematik des Europäischen Einigungsprozesses aufgreifen wollte, aber man soll deshalb dann auch nicht so tun, als ob. Ich frage mich nach Lesen dieses letzten Absatzes, ob die Länder Europas zusammenarbeiten wollen, ob wir ein Vereintes Europa wollen, ob wir das Vereinte Europa der Länder oder Vaterländer wollen, ob wir das Europa der Völker und Regionen wollen. Das sind alles grundlegend verschiedene Dinge. Ich bitte, künftig nicht alles in einen Satz zu packen und uns dann darüber abstimmen zu lassen, denn das sind wirklich grundlegend verschiedene Dinge, und bei einem Thema zu bleiben.

Thema Zivildienst. Wichtiger wäre es - ich komme gleich zum Schluss -, als hier diese bilateralen Zusammenarbeiten und dergleichen anzusprechen, wenn wir uns mit dem Zivildienst in der postmilitarisierten Ära befassen würden. (Präsident Prof. Ing. **Mader**: Bitte die Zeit einzuhalten!) Ich meine, die Zeit nach der Aufhebung der Militärflicht. Die interessante Thematik wäre dann, ob der Zivildienst dann noch aufrecht bleibt oder nicht aufrecht bleibt, ob die Leistungen in den Sozialorganisationen, die heute von den Zivildienern erbracht werden, dann noch weiter erbracht werden können, ob wir einen Pflichtersatzdienst oder Sozialdienst wollen, ob wir den nicht wollen. Ich bin der Meinung, dass er nicht pflichtmäßig sein sollte. Allerdings müssen wir uns dann überlegen, ob ein freiwilliger Sozialdienst sinnvoll wäre und ob das noch etwas bringt in einer Gesellschaft, die zunehmend eine von Profitdenken organisierte Gesellschaft und immer weniger eine Solidargemeinschaft wird. Wir sollten uns heute in diesem Zusammenhang besser darüber unterhalten, wie wir gemeinsam eine Wiederbelebung der Solidargemeinschaft schaffen können. Danke.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächster Redner am Wort ist ebenfalls vom Südtiroler Landtag der Herr Abgeordnete Leitner! Ich darf dann vom Trentiner Landtag den Herrn Abgeordneten Santini als nächsten bitten, sich vorzubereiten!

Abg. **Leitner**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Geschätzte Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich werde mich nur einmal zu Wort melden, weil die zur Verfügung stehende Zeit sehr kurz ist, und ich melde mich zum Sammelthema "Europa". Ich muss dazu sagen, dass ich ganz klar meinen Protest darüber ausdrücken möchte, dass mein Beschlussantrag nicht zugelassen worden ist. Ich denke, dass der Dreier-Landtag nicht nur eine reine Debattierangelegenheit sein soll über sehr wichtige Themen. Ich stehe zu dieser grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, denn der Begriff Europaregion Tirol beispielsweise wurde schon sehr viel länger verwendet als es die drei Landtage machen. Es ist immer so, wenn es einen Prozess in Europa gibt - ich denke an die deutsche Wiedervereinigung -, werden die Leute, die die eigentlichen Wegbereiter sind, in den Geschichtsbüchern nicht erwähnt. Sie haben offenbar ihren Zweck erfüllt, aber sie werden nicht genannt. Das schreiben sich dann die regierenden Politiker auf die Fahne, was andere geleistet haben. Das ist aber nicht der Punkt. Ich denke, man sollte auch einmal darüber nachdenken, warum es zu dieser Namensänderung gekommen ist, denn es gibt Bestrebungen, die diesen Begriff "Tirol" nicht wollen. Deshalb heißt die Region nicht mehr "Europaregion Tirol", sondern "Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino", als ob die Südtiroler keine Tiroler wären. Ich denke schon, dass auch die Wortwahl wichtig ist, und dass es auch hier bekannt sein muss, dass es nicht allen gefällt, wenn man einfach so darüber wegfährt ohne zu hinterfragen, was die Bevölkerung eigentlich will. Die Zustimmung der Bevölkerung, und das hat Landeshauptmann Weingartner sehr richtig und gut gesagt, wird gemessen an den Projekten, die durchgeführt werden und nicht so sehr an den wissenschaftlichen Abhandlungen über dieses Gebilde, wenn auch dieses wichtig ist und sich natürlich auch im Rahmen von Verträgen bewegen muss. Ich wette darauf, wenn der Antrag zum Zivildienst von einer Oppositionspartei des Südtiroler Landtages eingereicht worden wäre, wäre er nicht zugelassen worden und man hätte gesagt, der Zivildienst ist Kompetenz der Staaten und nicht der einzelnen Länder. Nichtsdestotrotz stimme ich dem vorliegenden Antrag selbstverständlich zu, wie ich allen Anträgen zustimme, die wir hier zum Thema "Europa" auf der Tagesordnung haben. Wir sollten ehrlich miteinander umgehen, und wenn wir sagen, wir möchten die Probleme der Bürger vorantreiben, muss dies auch dann gelten, wenn es nicht nur die Regierungsparteien sind, die das tun, sondern auch alle anderen. Der Dreier-Landtag wird in Zukunft auch daran gemessen werden, ob er überparteilich ist oder ob auch hier die Gangart die ist, dass es entscheidend ist, von wem die Anträge kommen, wie es sich in den Landtagen leider Gottes abspielt.

Zum Zivildienst nur einen Satz. Ich finde den Antrag selbstverständlich in Ordnung. Wir werden sehen, ob die Staaten hier auch diesen Antrag unterstützen werden. Ich denke, sie tun gut daran, es zu tun, gerade vor dem Hintergrund einer Diskussion, die die Einführung von Berufsheeren nach sich ziehen soll. In Italien soll der Präsenzdienst bekanntlich ab dem Jahre 2006

abgeschafft werden. Wir können die Diskussion, die derzeit in Deutschland in diesem Zusammenhang abläuft, verfolgen und vor diesem Hintergrund sollte man diese Diskussion sehen. Ich erinnere auch daran, dass ich im Südtiroler Landtag einen Beschlussantrag eingereicht habe mit dem Ziel zu prüfen, ob die Einführung eines "Sozialen Jahres" möglich ist. Man hat mir gesagt, das wäre zu früh. Meistens wirft man uns vor, wir kämen zu spät. Ich hoffe, dass wir mit diesem Beschlussantrag rechtzeitig dran sind! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Santini vom Trentiner Landtag!

**SANTINI** (*Forza Italia-Lista Civica-CCD-Trento*): Anch'io saluto tutti i colleghi e tutte le autorità presenti in questa sala e sono davvero lieto, anche a nome del mio gruppo, Forza Italia, di portare un contributo in questa discussione che riguarda direttamente l'Europa, e mi piace anche ricordare che lo faccio con passione particolare, in quanto ho trascorso 5 anni al parlamento europeo. Vedo volentieri che molte delle discussioni, dei dibattiti e delle idee che lassù abbiamo portato avanti nell'ultima legislatura trovano riscontro anche in alcune mozioni presentate in questa circostanza. Mi piace anche ricordare che proprio in questa sala qualche anno fa, come rappresentante della commissione europea dei trasporti venni a fare una relazione sull'eterno problema del tunnel di base dell'attraversamento delle Alpi in un contesto particolarmente importante come era allora quello del Comitato delle Regioni che si riunì in questa sala. Ma di questo parleremo nel punto successivo.

Mi piace ricordare invece in questo punto che riguarda direttamente lo spirito dell'Europa in due iniziative comunitarie di particolare valore qualche riflessione che è stata del resto anticipata dai precedenti relatori quando hanno inquadrato nelle problematiche tecniche e concrete che oggi vengono proposte il particolare e delicato momento che sta vivendo l'Unione Europea a contatto con l'Austria, o se preferite il contatto che l'Austria sta vivendo all'interno dell'Unione Europea che rimane in ogni caso il contesto istituzionale nel quale liberamente il popolo austriaco ha scelto nel 1995 di inserirsi e di lavorare. Come in tutte le famiglie è naturale che qualche volta possano intervenire dei momenti di contrasto, di non condivisione totale di quanto avviene nel resto dei Paesi, ma mi auguro che il popolo austriaco sappia recuperare quello spirito unitario che manifestò fin dal suo debutto nel Parlamento Europeo, con alcuni colleghi che ricordo con grande simpatia, che seppero raggiungere immediatamente un *Équipe Comunitaire* completo anche sotto l'aspetto psicologico. Quindi i problemi di carattere politico spero non prevalgano mai su quelli di natura tecnica e ideale.

Per venire al contesto in cui ci stiamo misurando, quello di una regione europea che si è autodeterminata, in quanto sappiamo che l'Euroregione che viene indicata dalla commissione europea è ben più vasta e completa, non vi sono solo i due Tiroli e in Trentino agganciato, ma vi sono anche altre zone che vanno verso est con le quali credo sia sempre opportuno mantenere un rapporto di collaborazione preferenziale, non limitando quindi soltanto ad una collaborazione solamente tirolese - nord, centro e sud del Paese - le iniziative di cui stiamo

parlando. Per quanto riguarda queste iniziative comunitarie, esse hanno come presupposto innanzitutto una stretta appartenenza delle regioni che vogliono applicarle agli ideali e alla dimensione europea. Il principio di sussidiarietà che già è stato ricordato e che è stato convalidato e consacrato dal trattato di Maastricht non significa assolutamente chiusura, o peggio ancora isolamento delle regioni, ma soltanto ricondurre a livello più basso il diritto e il dovere di intervenire concretamente sui problemi. Questo possiamo farlo sia nell'ambito di Interreg 3, quindi la terza edizione di un programma - significa che le due precedenti hanno dato ottimi risultati - ma anche e forse di più con Leader+ che rappresenta a sua volta la terza esperienza in questo ambito.

Per quanto riguarda Interreg 3 direi che, per quanto concerne la partecipazione del Trentino, possiamo solo rammaricarci di non essere dei partner con pari opportunità rispetto al Tirolo del Nord e all'Alto Adige. Noi sappiamo che in questo Interreg 3 si sta facendo largo il principio della non prevalenza della contiguità territoriale per poter accedere ai fondi e alle iniziative. Fino a qualche anno fa chi non era direttamente confinante non poteva partecipare a questa iniziativa comunitaria. Per quanto concerne la parte B questo principio di contiguità viene superato anche per la parte C che è la meno rilevante, e ora quindi anche il Trentino può diventare partner e coattore assieme ai due Tiroli. C'è solo il rammarico, che il Trentino rimanga ancora escluso dalla sezione A che è la più consistente in quanto da sola raccoglie e impiega il 50% dei fondi a disposizione. Le altre due parti, la B e la C, raccolgono le briciole di questa iniziativa comunitaria. Per quanto riguarda la C in modo particolare, che parla di collaborazione transfrontaliera orientata verso i futuri paesi PECO sarebbe molto importante che il Trentino non perdesse questo treno e che riuscisse ad agganciarsi in maniera concreta al Tirolo del Nord e agli altri Länder austriaci che hanno un motivo di vantaggio e di preferenza per dialogare e collaborare con questi paesi.

Passo e chiudo al Leader+ che è un'iniziativa comunitaria nata su ispirazione di indirizzo di tipo rurale ma che è andata sempre di più completandosi con attività e con contributi anche di tipo diverso. Leader+ nel Trentino per esempio è un programma che è stato attuato negli anni passati con grande profitto soprattutto nelle zone più svantaggiate periferiche che hanno saputo coniugare il recupero dell'ambiente e nel rispetto dell'ambiente, iniziative di tipo rurale con iniziative di natura turistica, culturale e di sviluppo sociale. Se entro questi confini e con questi obiettivi noi riusciremo a realizzare una autentica collaborazione transfrontaliera, anche per Leader+ si apre una dimensione più importante e concreta.

Vorrei lanciare un'ultima raccomandazione ai nostri partner che stanno sopra il Brennero e subito sotto. Il Trentino è entrato a fatica in questo dialogo, aiutateci a non esserne estromessi sul piano concreto e a poter rimanere con dignità.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Herr Abgeordneter Santini! Es ist nun die Frau Abgeordnete Dr. Wiesmüller vom Tiroler Landtag am Wort!

Abge. Dr. **Wiesmüller**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Sehr geehrte Damen und Herren! Es ist ungemein erfreulich, dass gerade zu Beginn unseres gemeinsamen Landtages ein Antrag steht, in dem Vokabel wie "grenzüberschreitend", "völkerverbindend" und "kulturell" zu finden sind. Das ist ein Zeichen meiner Realitätserfahrung, in der monetäres Rentabilitätsdenken manchmal den Blick auf andere politische Inhalte verstellt. Friedensarbeit ist hier das Thema, äußerst selten in der Politik. Der Hauptagierende ist der junge Mensch, und es ist die Rede von der Wahrnehmung einer verantwortungsbewussten Bürgerschaft im Zusammenhang mit dem Zivildienst - auch etwas, das ich äußerst selten erlebe.

Das Thema "Zivildienst" ist, wie Sie hier alle verfolgen haben können, bei uns in Österreich in vieler Munde. Ein großer Teil der Bevölkerung und der Politiker und Politikerinnen bangt um eine Errungenschaft in Österreich, um ein Grundrecht, nämlich der unrestrictiven Möglichkeiten zwischen Wehr- und Zivildienst zu wählen. Das Bundesland Tirol versucht durch seinen Landtag der Problematik der Kürzungen in puncto Zivildienst in vielen Bundesländern zu begegnen und ich bin sehr dankbar um diese parteiübergreifende Vorgangsweise. Gestrichen wurden in Österreich die Dienste bei der Betreuung von alten Menschen, von kranken Menschen, von Flüchtlingen, Drogenabhängigen, gestrichen wurde der inländische Gedenkdienst und, was in diesem Zusammenhang mit diesem Antrag sehr wichtig ist, auch die Dienste im Ausland. Vor gut 20 Jahren wurde der Zivildienst von vielen Menschen in unserem Land mit Misstrauen beargwöhnt. Nun ist er inzwischen als unverzichtbarer Bestandteil nicht generell, aber im Großen und Ganzen, geachtet.

Als weitere fortschrittliche Entwicklung betrachte ich vorliegenden Antrag. Ich bin sehr froh um diesen Antrag mit dem Tenor einer friedliebenden und völkerverbindenden Zusammenarbeit. Die zuerst erwähnten unterschiedlichen gesetzlichen Voraussetzungen machen mir nicht sehr viel Angst. Gesetze sind veränderbar. Es ist mühsam, es braucht langfristige Prozesse, aber auch einen Start und das ist, Kollege Lamprecht, der Verdienst dieses Antrages, quasi eine Initialzündung. Trotz aller derzeitigen Widrigkeiten in Österreich in puncto Zivildienst meine ich, dass mit solchen länderübergreifenden Initiativen eine exemplarische, nicht zu übersehende Handlung gesetzt wird, die, so hoffe ich, nicht ohne Wirkung auch auf andere Länder Europas und wenn ich träumen darf, andere Länder der Welt übergreifen wird und auch als solche Initiative weitergetragen wird. Dankeschön. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Mir liegt keine weitere Wortmeldung vor. Ich frage, ob ein Einbringer noch ein Schlusswort wünscht? Das ist nicht der Fall. Dann können wir abstimmen. Ich bitte die Landtage für sich besorgt zu sein und auch die Fraktionsobleute innerhalb der Landtage, dass jeweils das Beschlusserfordernis gegeben ist. Ich habe es jetzt überprüft, es geht gerade noch beim Südtiroler Landtag!

Ich lasse abstimmen zum 1. Antrag. Wer dem Antrag der Interregionalen Landtagskommission die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke. Gegenprobe. Mit einer Gegenstimme angenommen. Sie kennen die Beschlusserfordernisse, es muss mindestens die Hälfte der einzelnen Landtage auch zustimmen, dass die Zustimmung gegeben ist,

weil hier die Hand gehoben wurde und ich fragend angeschaut wurde. In Südtirol und in Trient sind die Regierungsmitglieder auch Abgeordnete. Der Herr Landeshauptmann Durnwalder kann daher zu Recht abstimmen, nur damit das für unsere Freunde klar ist.

Zum zweiten Antrag. Wer diesem zweiten Antrag des Herrn Abgeordneten Muraro betreffend EU-Programme die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Ich danke. Gegenprobe. Das ist einstimmige Annahme. Ich warte immer etwas wegen der Übersetzung. Ich glaube, ich war zu schnell. Eine Gegenstimme!

Ich lasse abstimmen über den dritten Antrag der Abgeordneten Mag. Schöpf und Frau Anneliese Junker betreffend einheitliche Erhebung und Fortschreibung der Basisdaten der Europa-region. Wer diesem dritten Antrag die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Dankeschön. Auch hier Gegenstimme? Eine permanente Gegenstimme. Mit großer Mehrheit angenommen.

Wir kommen nun zum Sachbereich "Verkehr und Umwelt". Wir haben bisher den Zeitplan gut eingehalten. Es handelt sich um folgende Anträge:

**4. Antrag der Abgeordneten Dr. Baumgartner, Denicolò, Roland Atz, Dr. Theiner, Rosa Thaler-Zelger und Seppl Lamprecht betreffend Ziele einer grenzüberschreitenden Verkehrspolitik. (Beilage 4)**

**5. Antrag der Abgeordneten Iva Berasi, Dr. Cristina Kury, Dr. Alessandra Zendron, Georg Willi, Dr. Elisabeth Wiesmüller und Maria Scheiber betreffend "Der Kostenwahrheit entsprechende Tarife für den Warenverkehr - Schwerverkehrsabgabe für Europa" - Unterstützung der internationalen Petition an das Europäische Parlament. (Beilage 5)**

**6. Antrag der Abgeordneten Roberto Pinter, Remo Andreolli, Wanda Chiodi, Margeritha Cogo und Vincenzo Passerini betreffend Koordination der Energiepolitik. (Beilage 6)**

**7. Antrag der Abgeordneten Claudio Molinari und Silvano Grisenti betreffend Verkehr über den Brenner. (Beilage 7)**

**8. Antrag der Abgeordneten Maria Scheiber, Georg Willi und Dr. Elisabeth Wiesmüller betreffend gemeinsame Vorgangsweise zum Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention im Interesse des Schutzes der Bevölkerung und der Umwelt in den Ländern Tirol, Südtirol und Trentino. (Beilage 8)**

**9. Antrag der Abgeordneten Dr. Klaus Madritsch und Dipl.-Vw. Hubert Rauch betreffend verbesserte Rahmenbedingungen für das Funktionieren des kombinierten Verkehrs (Fahrzeitverkürzung). (Beilage 9)**

**10. Antrag der Abgeordneten Dipl.-Vw. Hubert Rauch und Hermann Erlen betreffend elektronisches Verkehrsleitsystem München - Verona. (Beilage 10)**

Ich darf nun der Reihe nach die Einbringer ersuchen, ihren Antrag kurz zu begründen, die fünf Minuten unbedingt einzuhalten. Per cortesia, rispettare tempo previsto. Der erste ist der Herr Abgeordnete Dr. Walter Baumgartner!

Abg. Dr. **Baumgartner**: Sehr geehrter Herr Präsident! Liebe Präsidenten der Landtag! Liebe Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Eines ist klar: Die Frage der Mobilität ist ein

Thema, das uns in der Zukunft stärker als in der Vergangenheit beschäftigen wird. Es ist in meinen Augen vielleicht das Thema der Zukunft. Wir als Südtiroler Landtag haben deshalb diesen Beschlussantrag eingebracht, der von jenen Personen unterschrieben ist, die auch Mitglied der Verkehrskommission innerhalb der Fraktion der Südtiroler Volkspartei sind.

Es geht einerseits um eine Europäische Verkehrspolitik, die Rücksicht nimmt auf die betroffene Bevölkerung und andererseits darum, dass wir niemals vergessen dürfen, dass wir in Südtirol, im Trentino und in Tirol auch vom Verkehr leben, dass wir die Zulieferung für die Industrie, für das Handwerk brauchen, dass wir andererseits den Export unserer Produkte entsprechend organisieren müssen, und dazu braucht es auch den Verkehr. Es gilt aber, und gerade deshalb, eine gemeinsame Verkehrspolitik zu machen, die einerseits Rücksicht nimmt auf die Bevölkerung, andererseits aber auch den wirtschaftlichen Aspekt nicht vergisst. Unser Antrag zielt darauf ab, dass einmal kurz-, mittel- und langfristige Lösungen vorzuschlagen sind für eine gemeinsame Verkehrspolitik der drei Länder. Ich sage ausdrücklich, eine gemeinsame Verkehrspolitik, weil wir ja die gleichen Probleme haben, weil wir die gleichen Probleme zu bewältigen haben. Es geht um eine Koordinierung der Tarifpolitik, also darum, unnötigen Umwegverkehr zu vermeiden, es geht um die Steuerung der Verkehrsflüsse, und es geht auch um die Zweckbindung der Erträge aus Maut, primär für den Schutz der Bevölkerung, aber andererseits auch für die Verlagerung des Verkehrs auf die Schiene, die sogenannte Querfinanzierung. Wir müssen die Verlagerung des Verkehrs von der Straße auf die Schiene unterstützen und alles dafür tun, dass wir das auch so schnell wie möglich erreichen.

Grundsätzlich geht es um Maßnahmen, die immer auch die Anliegen der Bevölkerung miteinbeziehen.

Lassen Sie mich abschließend noch ein Wort zur bevorstehenden Brennerblockade sagen. Wir können uns mit dem Anliegen auch einverstanden erklären, aber, meine sehr verehrten Damen und Herren, glauben Sie nicht, dass der Zeitpunkt, den Sie gewählt haben, der falsche ist, in einer Zeit, wo sehr viele Gäste zu uns kommen, nicht nur nach Tirol, sondern auch nach Südtirol und Trentino? Dass man diese Leute nicht in unser Land hineinlässt, dass man sie in Innsbruck abblockt, glauben Sie, dass das fair und richtig ist. Und andererseits der Ort? Wieso muss das Schönberg sein? Angeblich würden da die Gäste bis nach Tirol kommen. Ich bringe das hier absichtlich, weil das in unseren Augen nicht korrekt und in Ordnung ist. Es ist eine Hauptverkehrszeit, es kommen die Gäste in unser Land. Wir leben vom Tourismus und wir leben vom Verkehr, wie ich vorhin gesagt habe. Insofern ersuche ich auch, diese Maßnahme und den Standort noch einmal zu überdenken. Ich danke. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner am Wort ist der Herr Abgeordnete Berasi! Er ist nicht hier und verzichtet daher. Will ein Ersatz vortragen? Bitte, Frau Abgeordnete Kury!

Abge. Dr. **Kury**: Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Ich denke, es kommt nicht von ungefähr, dass die Anträge zum Bereich Verkehr immer einen großen Anteil ausmachen und es kommt nicht von ungefähr, dass sich die Themen wiederholen. Ich habe gerade im Bericht des

Herrn Landeshauptmannes Weingartner nachgelesen, warum bestimmte Beschlüsse des letzten Dreier-Landtages noch nicht durchgeführt worden sind. Einer dieser Anträge betrifft das Thema, das ich hier wieder vorlegen möchte, die Einführung einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe auf europäischer Ebene.

Warum ist diese Schwerverkehrsabgabe wichtig. Herr Kollege Baumgartner hat vorhin gesagt, es gehe darum, eine gemeinsame Verkehrspolitik der drei Länder zu machen. Ich kann ihm soweit gerne zustimmen, denke aber, dass die Preispolitik, vor allem für den Schwerverkehr, auf alle Fälle auf europäischer Ebene abgestimmt werden muss, und dass es hier absolut notwendig ist, der Kostenwahrheit im Straßenverkehr ein Stückchen näher zu rücken und tatsächlich Chancengleichheit im Straßenverkehr herzustellen, nämlich dass alle Verkehrsteilnehmer gleich viel bezahlen müssen, und zwar für die Kosten, die sie verursachen und für die Kosten der Infrastrukturen. Eines der treffendsten Instrumente, diese Kostenwahrheit durchzuführen, ist die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Wir wissen, dass sie inzwischen in der Schweiz umgesetzt worden ist und wir wissen auch, dass sie das am ehesten konkretisiert, was in den verschiedenen Grün- und Weißbüchern auf EU-Ebene beschrieben wird, nämlich faire Preise im Straßengüterverkehr.

Zwei Worte dazu, was das heißt. Was wünschen wir uns, was soll der Dreier-Landtag hier beschließen? Die Unterstützung der Petition der Umweltverbände, die vor kurzem im Europäischen Parlament deponiert wurde, die das Europäische Parlament auffordert, initiativ zu werden, um diese leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe einzuführen, das heißt, dass für alle Straßen im EU-Geltungsbereich eine Schwerverkehrsabgabe erhoben wird, die die Euro-Vignette ablöst. Diese Abgabe entspricht dem Verursacherprinzip, denn sie bezieht neben den Wegekosten auch die bisher ungedeckten Umweltkosten und weitere externe Kosten des Straßenverkehrs in die Preisgestaltung ein. Als Berechnungsgrundlage werden neben dem höchstzulässigen Gesamtgewicht, den Abmessungen und den gefahrenen Kilometern auch die Lärm- und Schadstoffemissionen berücksichtigt, also, wer mehr verschmutzt, zahlt auch mehr. Ein letztes noch. Um ökologisch besonders sensible Räume wirksam zu schützen, ist eine Differenzierung der Schwerverkehrsabgabe nach oben möglich. Mein Vorredner hat seinen Beitrag abgeschlossen mit dem Satz, wir wollen ja alle, dass der Verkehr von der Straße auf die Schiene verlagert wird. Ich glaube, wir sollten jetzt endlich von dieser Proklamation, die wir täglich hören, auch zu Taten schreiten, und diese Proklamation kann nur realisiert werden, wenn auch die Preise stimmen, wenn sich Ökologisches auch finanziell umsetzt. Deshalb er-  
suche ich die Mitglieder des Dreier-Landtages um Unterstützung dieses Antrages. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächster Begründer des dritten Antrages ist der Abgeordnete Pinter am Wort! Ich bitte dann den Abgeordneten Grisenti, sich vorzubereiten!

**PINTER** (DS - Trento): Egregi colleghi, rubo pochissimi istanti, perché credo che la mozione sia estremamente chiara. Voglio solo sottolineare come si auspica un maggior coordinamento per

quello che riguarda la ricerca, la sperimentazione, l'innovazione nel campo delle fonti energetiche rinnovabili e del risparmio energetico.

Senz'altro le nostre regioni più di tutti, il Tirolo e il Sudtirolo, hanno lavorato molto in questi anni per lo sviluppo delle energie alternative. Sono convinto che si apra ancora uno scenario di sviluppo di queste fonti non solo come necessità di raccordo per le politiche di sviluppo sostenibile ma anche come maggiore sensibilità ed attenzione da parte dei nostri cittadini.

Voglio però anche ricordare l'esigenza, per quanto riguarda la produzione idroelettrica, che costituisce una grande risorsa per il nostro territorio, che questa produzione avvenga con il massimo rispetto dei corsi naturali d'acqua e quindi con la garanzia del deflusso vitale e l'auspicio che le nostre tre regioni sappiano in qualche modo garantire una sinergia per quanto riguarda l'apertura al mercato dell'energia stessa. Coordinando la produzione idroelettrica del Trentino, del Tirolo e del Sudtirolo con delle forme di cooperazione tra le nostre imprese pubbliche, penso che possiamo affrontare anche il nuovo scenario del mercato europeo con una capacità di competizione da una parte ma anche di tutela delle nostre comunità. Auspico quindi l'approvazione di questa mozione.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich darf das Wort dem Herrn Abgeordneten Grisenti geben! Bitte, Herr Grisenti! (*Präsident Thaler übernimmt um 12.07 Uhr den Vorsitz.*)

**GRISENTI** (*Popolari-Alto Adige Domani - Trento*): Sarò sintetico come il mio collega Pinter e non perché il tema non ci porti a discutere a lungo, avete visto che le proposte di mozioni presentate oggi sono innumerevoli su questo tema. Ho proposto questa mozione assieme al collega Molinari sul tema del traffico di attraversamento del Brennero, perché credo sia uno dei temi più delicati non solamente rispetto al problema della delicatezza dell'aera che citiamo. Il Brennero è qualcosa che unisce il Tirolo, il Sudtirolo e il Trentino in un'area particolarmente delicata e da tutelare, ma perché su questo tema sono stati prodotti in questi anni fiumi di parole, però sono anche state prodotte in quest'ultimo periodo tantissime iniziative che hanno portato ad alcune realizzazioni importanti. Voglio ricordare brevemente tutte le iniziative che il Tirolo ha svolto in ordine alla ferrovia che passa nella valle dell'Inn, le iniziative che lo Stato italiano ha svolto in ordine al miglioramento della ferrovia del Brennero e le iniziative che i governi provinciali, e qui ringrazio i Presidenti dei governi provinciali seduti a questo tavolo, rispetto all'utilizzo di questa grande risorsa della ferrovia del Brennero che oggi purtroppo viene utilizzata molto poco. A fronte di una capacità di circa 150 treni al giorno, oggi siamo in grado di organizzarne solo 100. Su questo tema siamo costantemente impegnati affinché i governi nazionali, le società di trasporto ferroviario possano veramente riuscire ad impostare tutte quelle politiche perché finalmente si possano trasferire le merci dalla gomma al ferro. La proposta di mozione della collega Kury mi trova particolarmente favorevole, perché se non impostiamo tutta una serie di attività, compresa quella legata ad una giusta politica di equità delle tariffe, non saremo mai in grado di poter trasferire quote ingenti di merci dalla gomma al ferro. E' altrettanto vero che rispetto alle percentuali di incremento dei trasporti merci non

saremmo in grado di poter affrontare questo tema della tutela del territorio alpino e del nostro territorio se non siamo in grado di guardare in avanti. Ecco perché propongo questo grande tema del traffico attraverso il Brennero e in modo particolare del traforo di base, perché tutti i dati di cui disponiamo ci dicono che tutte le politiche che oggi stiamo impostando non sono sufficienti per poter garantire una giusta tutela del nostro territorio dal 2010 in poi. Sappiamo benissimo che queste grandi opere hanno bisogno non solo di grandi studi e quindi approfondimenti notevoli, ma hanno anche bisogno di tempi non indifferenti per essere realizzati. Per questo, assieme al collega Molinari, abbiamo proposto questa mozione che impegna noi e il Governo nazionale affinché si possa veramente adire su questo tema, altrimenti nel 2010 ci troveremo un'altra volta a dover impostare azioni di tampone e non di programmazione. Anche per questo è stato aggiunto l'ultimo capoverso che chiama tutte le popolazioni residenti a questo grande tema della tutela di propri territori e della condivisione di progetti di questa natura. Altrimenti tutte le politiche che noi impostiamo non potranno mai sortire nessun effetto se non sono chiamate le popolazioni locali a partecipare a questo grande tema.

Präsident **Thaler**: Ich danke dem Herrn Abgeordneten Grisenti. Für die Erläuterung des nächsten Antrages hat nun das Wort die Frau Abgeordnete Maria Scheiber. Bitte, Frau Scheiber!

Abge. **Scheiber**: Meine Herren Präsidenten! Herren Landeshauptleute! Sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen! Seit Jahren, ja seit Jahrzehnten gibt es in den verschiedensten Papieren unzählige Erklärungen, die den Menschen mit seinem Grundrecht auf Unversehrtheit, auf Gesundheit, mit seinem Recht auf Lebensqualität in das Zentrum rücken. Trotzdem ändert das nichts an der Tatsache, dass der Verkehr steigt, dass das Grundrecht des freien Warenverkehrs mit Zähnen und Klauen verteidigt wird, während gleichzeitig das Grundrecht der Menschen auf Gesundheit missachtet wird. Hier wäre es zu einfach, die gesamte Schuldfrage an das ferne Brüssel zu verweisen, obwohl das über weite Bereiche zwar gerechtfertigt wäre, denn in Brüssel hat man anscheinend noch immer nicht realisiert, dass uns in den Tälern schon lange die Luft zum Atmen wegbleibt, wenn in flachen Regionen noch ein frischer Wind die Schadstoffwolken verfrachtet. Man hat auch immer noch nicht realisiert, dass in unseren Tälern ein geschädigtes Ökosystem Wald eine existenzielle, eine katastrophale Bedeutung hat. In Brüssel hat man scheinbar noch immer nicht verstanden, dass wir als tourismusintensivste Region Europas wirtschaftlich in höchstem Maße vom Erholungswert der Landschaft und Umwelt abhängig sind. Es ist richtig, die wirtschaftlichen Interessen Europas überrollen unsere Transitkorridore. Trotzdem wäre es, wie eingangs gesagt zu einfach, sich über den Kompetenzverlust zu beklagen und die Verantwortung, und über bestimmte Bereiche auch die Schuld weit von sich zu weisen, weit bis in das ferne Brüssel. Es ist nicht richtig, dass wir keinerlei Kompetenzen haben. Wir haben welche, bescheidene zugegebenermaßen, im Bereich der Fahrverbote, im Bereich der Kontrollen und nicht zuletzt im Bereich von internationalen Ver-

trägen. Ich glaube, gerade die Diskussion um die Ökopunkte wird es deutlich zeigen müssen. Auch die Diskussion um die Verträge der Alpenkonvention ist hier etwas, wo man einhaken kann und muss. Die deutliche Positionierung der Anliegen und Probleme des Alpenraumes innerhalb Europas ist wichtiger denn je und hier müssen wir auch mit gemeinsamer Stimme sprechen. Die Alpenkonvention ist völkerrechtlich verbindlich und vor allem ist es ein Vertrag, in dem sich die EU als Vertragspartnerin zu den Zielen des Alpenschutzes verpflichtet hat, den sie unterzeichnet hat. Eines dieser Ziele ist es eben auch, Belastungen und Risiken aus dem Verkehrsbereich für Menschen, Tiere, Pflanzen und deren Lebensräume zu senken. Gemalte Fenster machen die Stube noch lange nicht hell und daher ist es dringend an der Zeit, jetzt diesen Zielen auch Leben einzuhauchen und damit die EU bei ihrem Wort zu nehmen. Bei der sechsten Alpenkonferenz Ende Oktober in Luzern wird der Entwurf des so lange strittigen Verkehrsprotokolls zur Beschlussfassung vorliegen. Punkt 1 des Ihnen vorliegenden Antrages scheint in diesem Bereich auch schon außer Streit zu stehen, aber die nachfolgenden Punkte sind es noch nicht und darum bitte ich Sie, diesem Antrag zuzustimmen, im Interesse der Gesundheit und der Lebensqualität der Bevölkerung unserer Länder, aber auch im Interesse Europas. Wenn die Europäische Union den existenziellen Notwendigkeiten ihrer Regionen nicht Rechnung trägt, ist das Ziel eines gemeinschaftlichen und damit friedlichen Europas in seinen Grundsätzen gefährdet. Es kann das Große und Ganze nur dann gewinnen, wenn der einzelne Teil nicht verliert. Danke. *(Beifall!)*

Präsident **Thaler**: Ich danke der Frau Abgeordneten Scheiber. Das Wort geht nun an den Abgeordneten Dr. Klaus Madritsch! Bitte, Herr Madritsch!

Abg. Dr. **Madritsch**: Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Es war nicht anders zu erwarten, als dass es zum Bereich Verkehr eine Fülle von Anträgen gibt und es war auch nicht anders zu erwarten, dass diese Anträge zumindest in der Interregionalen Landtagskommission eine einhellige Zustimmung gefunden haben. Es ist auch so, dass es gemeinsame Anliegen und grenzüberschreitende Themen sind, klassische Aufgabengebiete dieses Dreier-Landtages. Wenn jetzt Kollege Baumgartner einen übergreifenden Verkehrsantrag gestellt hat, wenn wir Anträge zu einer leistungsbezogenen Schwerverkehrsabgabe vorliegen haben, wenn wir den Antrag vorliegen haben, im Zuge der Alpenkonvention keine weiteren Transitrouten zu genehmigen, wenn wir uns zu einem Basistunnel bekennen, zu einer Querfinanzierung und zur Bahn, dann müssen wir wissen, wo unsere Kompetenzen sind, dann müssen wir wissen, dass wir einen sinnvollen Lobbyismus betreiben, die Kompetenzen aber teilweise bei den Staatsregierungen oder in Europa sind. Trotzdem denke ich, dass dieser Lobbyismus ganz wichtig ist. Meine Damen und Herren! Zum konkreten Antrag, nämlich auf eine Verbesserung der Logistik auf der Bahn hinzuarbeiten, will ich schon sagen, dass wir zunächst ganz konkret klar machen müssen, dass es eine Alternative gibt, und dass diese Alternative zu verbessern ist und ich darf Sie darauf aufmerksam machen, dass Österreich seine Verpflichtungen aus dem Beitrittsvertrag zur Europäischen Union eingelöst hat, nämlich die Bahninfrastruktur bereitzustellen und wir

bauen an der Unterinntalbahn und ich darf es hier auch sagen, es freut uns ungemein, dass Südtirol und die italienische Staatsbahn im weiteren Sinne diese Tunnelaufweitungen durchgezogen haben. Das heißt, wir könnten optimieren. Wenn ich hier noch sage, dass es in Deutschland ein Projekt gibt, wo ein Transportunternehmer mit der Frauenhofergesellschaft an der Verkürzung der Zeit des Transits der Bahn von München nach Verona auf sechs Stunden arbeitet, dann denke ich, ist es der richtige Weg. Permanent die Frage der Kosten zu beschwören oder langfristige Ziele wie den Brennerbasistunnel in das Programm aufzunehmen sind müßig, wenn man nicht ein Service anbieten kann, wenn wir nicht konkurrenzfähig sind, wenn wir nicht die Logistik verbessern und wenn wir nicht den Wettbewerb auf der Schiene einführen. Das muss allemal der erste Schritt sein. Ich sehe es auch so wie meine Vorredner, die Bahn ist die Alternative. Setzen wir hier einen ganz konkreten Punkt. Hier haben wir die Möglichkeit, in sehr kurzer Zeit aufzuzeigen, dass diese Verkürzung machbar und möglich ist und letztlich wird das ein wichtiger Mosaikstein zur Problemlösung sein. Ich bitte um die Zustimmung. Danke. *(Beifall!)*

Präsident **Thaler**: Danke, Herr Madritsch. Ich gebe das Wort weiter an den Herrn Abgeordneten Dipl.-Vw. Hubert Rauch. Bitte, Herr Rauch!

Abg. Dipl.-Vw. **Rauch**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Geschätzte Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Mein Antrag betreffend elektronisches Verkehrsleitsystem zwischen München und Verona, insbesondere auf der Brennerautobahn in Nord-Südtirol und im Trentino, ist deshalb gestellt worden, weil die großen Verkehrslösungen, der Brennerbasistunnel, vermutlich einige Zeit dauern wird, wenn wir auch aus den Anträgen und Wortmeldungen bisher gehört haben, dass die Ziele der Verkehrspolitik in allen drei Regionen einheitlich anerkannt werden, und dass immer wieder die Rede vom Brennerbasistunnel ist, so muss man doch zur Kenntnis nehmen, dass einige Jahre vergehen werden, und dass in letzter Zeit die Verkehrsentwicklung auf der Inntalautobahn und auf der Brennerautobahn auf beiden Seiten Österreichs und Italiens dementsprechend stark zugenommen hat.

Die Pkw-Zunahme haben wir einigermaßen so regeln können, dass der Zuwachs großteils auf der Autobahn erfolgt, nicht mehr wie in früheren Jahren im Wesentlichen auf der Bundesstraße. Die Lkw-Zunahme in den letzten beiden Jahren auf österreichischer Seite, auf Tiroler Seite auf der Brennerautobahn hat im Jahre 1999 13 % Zunahme erbracht, wobei wir damals davon ausgegangen sind, dass es ein besonderes Jahr sein wird, denn durch die Sperre des Tauerntunnels war ein Umwegverkehr zu erwarten. Wie wir heuer in den ersten vier Monaten festgestellt haben, geht die weitere Zunahme fort. Es gab eine 12 %ige Zunahme des Lkw-Verkehrs in den ersten vier Monaten. Wenn die EU-Kommission in ihren Schätzungen davon ausgegangen ist, dass von 1998 bis zum Jahr 2000 eine zirka 100 %ige Zunahme des Lkw-Verkehrs stattfinden dürfte, wissen wir nach heutigen Erkenntnissen, dass selbst diese Zahlen nicht mehr halten werden, wenn in den letzten beiden Jahren eine Zunahme von zirka 25 % stattgefunden hat, und das immer wieder auf der höheren Basis.

Um beide Gruppen, sowohl die Autofahrer als auch die Bevölkerung entlang der Autobahnen etwas zu entlasten, habe ich den Antrag eingebracht, das Verkehrsleitsystem und das Verkehrsinformationssystem wesentlich zu verbessern und auszudehnen. Besonders empfinden die Bevölkerung wie auch die Autofahrer die Belastungen an den Spitzenverkehrstagen. Es ist auch ganz besonders das Gefühl, das die Bevölkerung durch das ganze Jahr hindurch prägt, der Urlauberverkehr, zusammentreffend mit dem Güterverkehr, die Stautwicklungen durch die Mautstellen in Sterzing und in Schönberg, durch Baustellen, durch einfache Verkehrsüberlastung führen natürlich zu Ausweichverkehr auf die Bundesstraße und zu steigenden Unfallzahlen. Ich glaube, dass es für die Abwicklung des Verkehrs in den nächsten Jahren unbedingt erforderlich wäre, ein elektronisches Verkehrsleitsystem auf der Brennerautobahn einzuführen und auch die Verkehrsinformation weiträumig auszudehnen, damit auch alternative Routen gewählt werden können.

Zu meinem Kollegen Dr. Baumgartner muss ich eines sagen und richtigstellen. Ich habe es so verstanden, dass er in seiner Wortmeldung gesagt hat in Bezug auf die Brennerblockade, die im Juni stattfinden soll, Sie haben den Zeitpunkt gewählt. Herr Kollege, ich bin nicht nur Landtagsabgeordneter, sondern auch Bürgermeister in Steinach im Wipptal, einer Region, die nicht als Transitregion bezeichnet werden möchte, aber an einer Transitstrecke liegt. Wir können uns mit den wesentlichen Zielen der Blockade, zum Beispiel einer Ökopunkteregelung, wie es im Transitvertrag festgeschrieben ist, mit einer Reduzierung oder mit einer Beibehaltung der Feiertagsfahrordnung für Lkw durchaus einverstanden erklären und wir sind interessiert, dass das weiterhin so abläuft, aber weder der Tiroler Landtag noch die Gemeinden des Wipptales haben den Ort und den Zeitpunkt bestimmt. Er ist eindeutig und allein vom Transitforum Tirol bestimmt worden. Das nur zum besseren Verständnis.

*Ich bitte also die Abgeordneten aller drei Landtage, meinem Antrag zuzustimmen. (Beifall!)*  
(Präsident Prof. Ing. Mader übernimmt um 12.17 Uhr den Vorsitz.)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Herr Abgeordneter Rauch! Das Wort ergeht nun an den Herrn Landeshauptmann-Stellvertreter von Südtirol, Herrn Dr. Di Puppò! Bitte, Herr Di Puppò. Ich darf noch einmal daran erinnern, dass die Redezeit fünf Minuten beträgt!

**DI PUPPO** (*Assessore all'industria, trasporti, finanze e bilancio - Popolari - Alto Adige Domani*):  
Ricordo, dopo aver letto e seguito la presentazione di queste mozioni, che questa occasione di incontro non può essere l'esercizio astratto di una rappresentazione di intesa tra territori che dimentica totalmente la propria responsabilità nell'amministrazione dei territori stessi. Sono convinto che altra idealità debbano ispirare le nostre iniziative. Sono convinto che ognuno abbia piena legittimazione nel proporre importanti fioretti domenicali, ma a noi, a chi amministra, corre l'obbligo di dare risposte concrete anche nei giorni feriali. Non possiamo limitarci a demonizzare il trasporto senza aver presente quale sia ancora l'elevato grado di disoccupazione in Europa, quale sia la difficoltà economica di questo continente nell'incontro

con altri continenti. Non possiamo immaginare che le penalizzazioni alla gomma possano costituire l'unico elemento di scelta verso il ferro. Alla fine queste scelte si rivelerebbero comunque penalizzanti per l'economia e soprattutto per le popolazioni di questi territori. Credo che lo sforzo maggiore dovrebbe essere finalizzato innanzitutto a rendere più efficiente il nostro sistema di trasporto ferroviario dove non è tanto la rapidità di collegamento fra i punti di partenza e di arrivo l'elemento su cui puntare, ma l'affidabilità dell'arrivo delle merci in orario. Ho partecipato a questi incontri con questa società tedesca che si prefigge il collegamento Verona-Monaco in sei ore, ma tutti gli operatori del settore presenti a quell'incontro concordavano che non era tanto importante raggiungere la destinazione in sei ore o in dieci ore, quanto essere certi che alla decima ora il carro ferroviario fosse arrivato a destinazione. Ancora non abbiamo raggiunto questo risultato, perché sullo stesso asse governano realtà e regole diverse. Questo credo sia il primo elemento rispetto al quale operare perché tariffe, tracce, modalità di accesso siano le stesse sulla stessa tratta ferroviaria. Non abbiamo risolto nemmeno il problema del valico di San Candido dove questo è terminale delle ferrovie austriache. Lì le merci vengono scaricate dai carri ferroviari, che fino lì arrivano con bolla di accompagnamento delle ferrovie austriache, e trasferite su gomma per il tratto della val Pusteria che non è in grado di sopportare questo tipo di traffico unicamente perché tra le due ferrovie non si è arrivati ad una intesa per consentire il proseguimento del viaggio lungo ferrovia.

E' bene avere le grandi idealità, ma l'invito è di tenere i piedi per terra, a dare soluzioni concrete agli obiettivi che ci prefiggiamo, più che altro evitando di declamare soltanto gli alti obiettivi dimenticando le responsabilità cui siamo chiamati.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Herr Landesrat! Als nächster Abgeordneter ist der Herr Abgeordnete Pöder am Wort! Vorbereitung Dr. Messner, bitte!

Abg. **Pöder**: Vielen Dank. Herr Präsident! Kollege Di Puppò, uns wäre in Südtirol schon viel geholfen, wenn Sie und Ihre Landesregierungskollegen dafür sorgen würden, dass wir in naher Zukunft einen Landesverkehrsplan, ein Landesverkehrskonzept, bekommen könnten. Ich spreche zum Antrag Brennerbasistunnel, der die dringliche Verwirklichung des Brennerbasistunnels vorsieht. Wir können diesem Antrag zustimmen, wie auch den anderen Anträgen zum Bereich Verkehr, allerdings muss man hier einige Präzisierungen vornehmen, damit nicht der Eindruck entsteht, dass wir in den Jubelgesang über den Brennerbasistunnel einstimmen, denn der Brennerbasistunnel bereitet einigen, bei uns in Südtirol zumindest, und ich glaube, auch im Bundesland Tirol, Bauchweh.

Nachdem wieder einmal eine Brennerblockade angekündigt ist, wird die Verkehrsthematik uns in den nächsten Wochen ja wieder überproportional beschäftigen, auch wenn es nicht so sein sollte, dass die Politik vor allem dann in hysterisches Treiben verfällt, sobald irgend jemand einen Kinderwagen und Transparente auf den Brenner stellt. Die Verkehrsthematik ist ein Dauerbrenner, muss es sein, und an dieser Thematik wird sich die Fähigkeit der Politik vor

allem messen lassen müssen, derzeit allerdings vor allem die Unfähigkeit der Politik. Nicht dass wir etwas gegen die Brennerblockade hätten, die hier schon angesprochen wurde, ich finde sie richtig und wichtig, aber die erste Brennerblockade brachte noch ein Ereignis. Die zweite war derart gut vorbereitet, das kann man als Kompliment oder auch weniger werten, dass sie im Prinzip international nur mehr ein Achselzucken ausgelöst hat. Es war zwar eine Kundgebung, aber mehr Spuren hat sie nicht hinterlassen, viel weniger Spuren sogar als die erste Kundgebung und trotzdem soll sie sein. Wir werden allerdings im Tiroler Raum irgendwann einmal unangekündigt und unangemeldet auf die Straße gehen müssen, damit wir international in Europa ernst genommen werden.

Zum Brennerbasistunnel ist zu sagen, er ist nicht das Allheilmittel, weil er zu spät kommt, wenn nicht jetzt etwas getan wird. Das ist ganz klar. Manche rechnen, bei den derzeitigen Zuwachsraten mit einer Verdoppelung des Verkehrsaufkommen in 10 bis 15 Jahren, und dann käme er zu spät, der Brennerbasistunnel. Deshalb haben wir Bauchweh mit dem Tunnel allein, weil wir fürchten, dass er die Politik lokal und international dazu verleiten könnte, nichts mehr zu tun und nur mehr auf das Allheilmittel Brennerbasistunnel zu warten, denn es geht eigentlich um die Verringerung des Verkehrsaufkommens, nicht darum, dass wir mit dem Brennerbasistunnel das auffangen, was in den nächsten 15 bis 20 Jahren entsteht. Das ist zu wenig, denn dann hätten wir trotzdem den Verkehrskollaps.

Die Eisenbahn ist immer noch nicht in der Lage, ein verstärktes Aufkommen an Güterverkehr auf der Schiene abzuwickeln. Wichtige Eigenschaften wie Verlässlichkeit und Pünktlichkeit fehlen bei der Eisenbahn. Den Interessierten, und die gibt es zur Genüge, werden eigentlich nur Prügel in den Weg gelegt, auch die einzelnen staatlichen Eisenbahngesellschaften haben noch zu keiner guten Zusammenarbeit gefunden. Der Brennerbasistunnel an sich hat viele Fußangeln. Die Planung wird von einem großen Konsortium durchgeführt, dem es nicht um verkehrstechnische Fragen geht, sondern vor allem um wirtschaftliche Aspekte und nicht um die Verlagerung des Güterverkehrs von der Straße auf die Schiene. Der Mischverkehr, Personen-Güter, wie er vorgesehen ist, stellt eigentlich ein veraltetes Konzept dar, das so nicht durchführbar ist und das so nichts bringen wird in einem Brennerbasistunnel. Einer der Planer, der für die Trasse in Nordtirol zuständig ist, hat kürzlich gesagt, dass der Brennerbasistunnel allein nicht genügt, sondern dass auch die Autobahn über den Brenner ausgebaut werden muss. Hier sieht man auch wieder deutlich, dass manche nicht an einer Verlagerung interessiert sind, sondern nur daran, dass noch mehr Verkehr rollen kann. Außerdem ist aus Südtiroler Sicht vorgesehen, im Südtiroler Unterland, nördlich von Auer, das gesamte Etschtal frei zu überqueren, was eine unzumutbare Belastung darstellen würde. Deshalb muss man zu diesem Antrag, wenn man ihm zustimmt, einige Präzisierungen anführen. Es wäre mir zwar lieb gewesen, wenn sie auch im Antrag selbst enthalten gewesen wären, aber ich bringe sie heute verbal vor. Wie gesagt - ich schließe - der Brennerbasistunnel ist nicht das Allheilmittel, aber und dennoch, der Brennerbasistunnel kann und soll kommen, wenn andere Sofortmaßnahmen daran geknüpft werden. Wenn damit allein das Geld fehlen sollte, die Alemagna, die 3. Autobahnspur bei uns, die Ulm-Mailand-Autobahn und dergleichen zu bauen, wenn mit dem Bau

des Brennerbasistunnels allen anderen Projekten das Geld entzogen würde, dann alleine schon würde sich dieser Brennerbasistunnel auszahlen. Danke. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Dr. Messner vom Südtiroler Landtag!

Abg. Dr. **Messner**: Verehrte Präsidenten! Verehrte Landeshauptleute! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Sie werden verstehen, wenn ich als Eisacktaler auch in Vertretung der anderen vier Abgeordneten des Eisacktales einige Worte zum Verkehr sage.

Verkehr ist ein Thema, das bei jeder Sitzung des Südtiroler Landtages auf der Tagesordnung steht und wahrscheinlich ist es bei Ihnen in Tirol und auch im Trentino nicht anders. Verkehr ist ein Thema, das jedes Mal auf der Sitzung der gemeinsamen Landtage steht und das unterstreicht die Bedeutung des Verkehrs, das unterstreicht aber auch die Problematik, die mit zu viel Verkehr verbunden ist. Verkehr ist wichtig, gut und notwendig, Verkehr bringt viele Vorteile, Verkehr bringt und sichert Wohlstand, Verkehr bringt Freiheit und vieles mehr, aber es geht auch um den Lebensraum der Menschen, die dort leben, wo Verkehr ist, es geht auch um Kultur, es geht vor allem auch um die Gesundheit der Menschen, der Anrainer, es geht um Arbeitsplätze und um die Zukunft aller Tirolerinnen und Tiroler und aller Trentiner und auch um die Zukunft unserer Kinder.

Ein Faktum nur. 80 % der gesamten Schadstoffe in Südtirol stammen vom Verkehr. Ein Drittel der gesamten Schadstoffe in Südtirol kommt vom Verkehr auf der Autobahn und das unterstreicht, womit wir als Menschen in diesen Tälern leben müssen. Wenn es nun darum geht, was wichtiger ist, wenn der Verkehr zuviel wird, der Verkehr oder die Menschen, der Lebensraum oder die Umwelt, dann denke ich schon, und bin davon überzeugt, dass zuerst die Menschen kommen und dann erst der Verkehr, der vom Norden oder vom Süden kommt. Mehr zählt und muss zählen die Gesundheit als ein freier Warenverkehr. Wir sind nicht von den Menschen nördlich und südlich des Alpenraumes gewählt worden, sondern wir sind gewählt worden von den Menschen in diesen Tälern hier im Alpenraum. Deshalb muss es klar sein, wenn es zum Widerstreit kommt, auf welcher Seite wir als Abgeordnete aus diesen Tälern und für diese Menschen, von denen wir gewählt worden sind, zu stehen haben.

Nordtirol ist uns manchmal einen Schritt voraus, so habe ich das Gespür. Nordtirol hat einige Schritte auch für uns gesetzt, aber ich denke, die Zukunft kann nur eine gemeinsame Zukunft sein. Wenn wir in Europa etwas bewegen wollen, braucht es alle drei Landeshauptleute, wie es in der Vergangenheit bereits öfters der Fall gewesen ist. Aber dann sollte es auch so sein, dass wir, wenn es um den Widerstand geht, gemeinsam festlegen, wann solche Blockaden und wo solche Blockaden stattfinden sollen. Ich denke, der Widerstand wäre dann mehr wert und würde auch von mehr Menschen mitgetragen. Danke. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Der Herr Abgeordnete Willi ist als nächster Redner am Wort. Herr Klubobmann bitte!

Abg. **Willi**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Landeshauptleute! Meine Damen und Herren! Ich möchte zum Antrag Nummer 7, Brennerbasistunnel, sprechen.

Wenn wir heute in die wirtschaftliche Landschaft hineinblicken, müssen wir feststellen, dass sich die Wirtschaftsbetriebe in Europa wirtschaftlich richtig verhalten, wenn es um den Warentransport geht. Sie transportieren ihre Waren dort, wo es am billigsten, am schnellsten und am effizientesten geht. Das ist die Straße. Ich gebe Landeshauptmann-Stellvertreter Di Puppò Recht, wenn er sagt, solange wir es nicht schaffen, die Alternative, die wir alle als Alternative sehen, nämlich die Bahn, effizienter und besser zu machen und von der Kostenseite her attraktiver, werden sich die Wirtschaftsbetriebe in Europa weiterhin wirtschaftlich richtig verhalten, nämlich die Straße benutzen. Nur das führt dazu, dass unser Lebensraum und die Lebensbedingungen für die Menschen in diesem Lebensraum unattraktiv werden, dass das Ökosystem leidet, und dass wir die Last dieses Transits zu spüren bekommen.

Wir haben es als Politiker bisher nicht geschafft, in Europa zu kommunizieren, welcher sensibler Lebensraum der Alpenraum ist, dass hier andere Spielregeln gelten müssen als im großen Flachland, dass die Menschen beengt in den Tälern leben und dieser Transit den Lebensraum der Menschen stark beeinträchtigt. Jetzt haben wir den Brennerbasistunnel als die große Lösung erfunden. Da fällt mir immer ein das Wort des Landeshauptmannes Weingartner am Beginn seiner Tätigkeit, wo er gesagt hat, wir stellen das Innere unserer Berge gerne zur Verfügung, damit die Waren da unten durch fahren. Er hat gesagt, wir stellen zur Verfügung. Was tun wir heute? Wir sagen, wir müssen den Brennerbasistunnel bauen. Das ist ein ökonomischer Kraftakt, der unheimlich viel Geld verschlingt und wo ich mich frage, erreichen wir damit jene Ziele, die wir eigentlich alle erreichen wollen, wenn wir die viel einfacheren Ziele, nämlich endlich Kostenwahrheit herzustellen, endlich die Bahn effizienter zu machen, wenn wir diese kleineren Ziele nicht einmal schaffen? Daher spreche ich für die GRÜNEN, dass wir an diesem Großprojekt so lange zweifeln und ihm nicht zustimmen können, so lange wir es nicht schaffen, die einfacheren Aufgaben, die wir alle haben, zu erfüllen und das zu kommunizieren, was in Brüssel endlich ankommen sollte, dass die Rahmenbedingungen für den Warenverkehr in Europa ganz andere werden müssen. Und daher werden wir, so lange wir sehen, dass der Brenner-Basistunnel nur als eine Art Droge herhält, um das Volk zu beruhigen, um uns zu beruhigen, solange diesem Brenner Basistunnel nicht zustimmen, so lange wir keinen Silberstreif am Horizont sehen, dass wir die anderen Aufgaben, die viel einfacheren Aufgaben erfüllen können, nämlich Kostenwahrheit für den Verkehr auf der Straße herzustellen und die Bahn effizienter zu machen und die Bahnkapazitäten endlich auszunützen, die ohnehin schon vorhanden sind. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Santini vom Trentiner Landtag.

**SANTINI** (*Forza Italia-Lista Civica-CCD- Trentino*): In quest'area traffico - trasporti - ambiente mi soffermerò sulle mozioni n. 4, 5, 7 e 8. Innanzitutto intendo anch'io recuperare ancora una volta un'area europea su cui ragionare, in quanto l'attraversamento del Brennero non può certo essere considerato un problema o un fattore esclusivamente a carico dei due Tiroli e del Trentino. Ricordo che questo progetto faceva e fa parte tuttora dei 14 progetti prioritari indicati dal gruppo di "Christofersen" e consacrati nel 1994 dal Consiglio europeo di Essen e poi confermati da tutti i successivi consigli europei. C'è già un orientamento che non dobbiamo mai perdere di vista in questi 14 progetti, che indicano ben 7 ferroviari, 4 stradali, un aeroporto e uno marittimo. Solo uno, l'aeroporto di Malpensa, finora è stato completato, quindi è un esempio forse da seguire come metodo di lavoro. Il metodo di lavoro è soprattutto questo: grande presenza di capitale privato e quindi migliore snellezza nell'intervento pubblico.

D'altra parte questi 14 progetti propongono all'Europa una grande rete transeuropea di sistema combinato di trasporti attraverso tutte le possibili modalità. Nessun progetto può prescindere da questa considerazione globale. E inimmaginabile infatti considerare il problema del Brennero come un problema a sé stante, disgiunto dalla problematica globale dei progetti europei. Con questo preciso che la galleria di base del Brennero, tutti i sistemi di passaggio del Brennero sono dei semplici, piccoli by pass in una grande rete europea. Purtroppo per noi sono dei by pass inevitabili. Noi dobbiamo farci i conti per quanto riguarda la struttura di questo by pass, gli altri hanno il diritto, l'urgenza inevitabile di passarci. Quindi ogni azione che intende ritardare o, peggio, a contrastare il recupero e la possibilità di realizzare progetti al Brennero va contro la storia ma soprattutto contro gli indirizzi della politica europea. Questo passaggio obbligato dovrà avvenire in modo particolare su rotaia, questo è l'auspicio di tutti. Il passaggio da gomma a rotaia diventa uno slogan, ma deve costituire un impegno concreto da parte di tutte le amministrazioni. Già si sta provando a far qualcosa, anche nel Trentino, ma sono retoriche, e soprattutto le iniziative private sono limitatissime. Il costo del trasporto su strada dei camion su container è ancora troppo elevato. Non è competitivo con il trasporto su strada, per non dire dei tempi di percorrenza che sono enormemente svantaggiosi. Occorre intervenire anche su queste iniziative che stanno a monte e a fianco di quella principale della galleria del Brennero.

Per quanto riguarda l'arco alpino, non dobbiamo neanche dimenticare che stiamo vivendo un momento di crisi acuta anche a causa di situazioni non dipendenti dal nostro territorio. Vorrei ricordare che la lunghissima chiusura del valico del Monte Bianco ha dirottato automaticamente sul Brennero piuttosto che su altri passaggi la gran parte del traffico che passava. Il Fregjus ha conosciuto lunghissimi periodi di tilt. Anche gli svizzeri con il loro Gottardo, per scoraggiare il traffico, di tanto in tanto lo chiudono con il pretesto della manutenzione. Per quanto riguarda il Tarvisio sappiamo che serve soprattutto la zona dell'est.

Le mozioni n. 5 e 8 parlano di rapporto fra la tutela dell'ambiente, quindi anche degli abitanti delle zone cosiddette critiche, che di pedaggi, le tasse su chi transita su questi territori. Anche questo settore va concordato in maniera stretta e rigorosa con la legislazione europea. Vorrei anche lamentare, ma non vorrei creare motivo di dispiacere in casa degli amici austriaci, che la Corte di Lussemburgo per ben tre volte è intervenuta con ammende nei confronti del Governo

austriaco a causa dei pedaggi deliberatamente e autonomamente decisi dal Land Tirolo sul tratto autostradale dal Brennero ad Innsbruck, per l'attraversamento di questa regione. Non è questo il metodo di lavoro comune, anche perché vorrei chiedere per quale ragione viene considerato più ecologicamente sensibile il tratto di attraversamento verso Innsbruck piuttosto che il tratto di attraversamento verso Bolzano, visto che l'ambiente è identico e i problemi sono gli stessi. Quindi ancora un appello alla concertazione più totale.

C'è stata una relazione, due anni fa, al Parlamento europeo, che ha destato molto scalpore. Si intitolava: "Internalizzazione dei costi esterni", un tentativo per caricare il costo ambientale su chi doveva transitare. Ha prodotto pochi risultati sul piano concreto, un grande disagio a livello territoriale in quanto c'era la possibilità di determinare autonomamente, in maniera differenziata sui vari territori, tasse diverse in base alla presunta sensibilità. Ora ditemi voi chi non ritiene il proprio territorio più sensibile rispetto a quello degli altri. Si era creata una situazione di arbitrio alla quale la commissione europea fortunatamente ha messo un argine.

Va detto ancora che questo tipo di intervento, unito alla liberalizzazione del piccolo cabotaggio su gomma avvenuta nel 1997, ha portato già alla chiusura di molte piccole aziende di trasporto. Quindi attenzione con le misure, in quanto c'è una ripercussione immediata sull'occupazione!

Per quanto riguarda la galleria di base, cari capitani delle tre regioni, accelerate i tempi, date una bella sferzata al GEIE, fate proposte concrete per la partecipazione dei privati. Pubblicizzate soprattutto gli Eurobonus, che consentono anche al piccolo cittadino di essere partecipe di questa ciclopica impresa.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächster Redner am Wort ist der Herr Landeshauptmann Dr. Durnwalder.

LH Dr. **Durnwalder**: Sehr verehrte Präsidenten! Verehrte Kollegen Landeshauptleute! Verehrte Damen und Herren! Wir alle wissen, dass wir in einem sensiblen Gebiet leben und dass wir, wie wir immer wieder betonen, Bindeglied sind zwischen zwei Kulturräumen und zwei Wirtschaftsräumen sind. Und deswegen müssen wir versuchen, eine Lösung, was den Verkehr anbelangt, zu finden und zwar in der Form, dass wir in diesem Gebiet wirklich noch leben können, dass wir angemessen leben können, dass wir aber auf der anderen Seite auch den Verkehr nicht in der Form einschränken, dass der Austausch der Waren und auch der Fremdenverkehr allzu sehr darunter leidet. Ich glaube, wir müssen versuchen etwas zu tun. Und ich glaube, hier brauchen wir einerseits die EU, brauchen die einzelnen Mitgliedsstaaten und brauchen vor allem auch die einzelnen Länder. Ich glaube, zur Zeit haben noch nicht alle ihre Hausaufgaben gemacht. Ich glaube nicht, dass wir das Problem damit lösen können, dass wir einfach sagen, dass alles zulässig ist und es auch in diesen sensiblen Räumen es keine Einschränkung braucht. Ich glaube aber auch nicht, dass es möglich ist, dass wir derartige Einschränkungen machen können, dass ein Warenaustausch oder auch der Fremdenverkehr nicht mehr möglich ist. Und ich glaube auch nicht, verehrter Kollege Rauch, dass wir nur durch Protestkundgebungen usw. das Problem lösen können. Ich bin dafür, dass von Zeit zu Zeit

darauf aufmerksam gemacht wird, dass es so nicht geht, dass etwas geschehen muss. Aber ich glaube nicht, dass diese Form die geeignetste dafür ist. Ich glaube, wir müssen versuchen, etwas Konkretes zu machen. Etwas Konkretes machen heißt, tragbare Lösungen für das eine wie für das andere zu finden und vor allem Alternativen aufzuzeigen. Wir können den Verkehr nicht wegreden, wir müssen einfach Alternativen aufzeigen und realisieren, denn ansonsten werden wir noch zehn Jahre davon reden, und geschehen wird nichts. Ich möchte aber bei dieser Gelegenheit schon sagen, dass die Landesregierungen Tirol, Südtirol und Trentino diesbezüglich bereits etwas getan haben und dass sie die Aufträge von Seiten der Landtage ernst genommen haben. Schauen Sie, wir haben uns dafür verwendet, dass die heutigen Strecken ausgebaut werden. Auf Südtiroler Seite sind immerhin die Tunnels ausgebaut worden, sodass die Kapazität der Züge verdoppelt werden kann. Das heißt, wir gehen von ungefähr 98 auf 230 Züge pro Tag und wenn jetzt auch auf österreichischer Seite noch einige Engpunkte ausgebaut werden, dann können wir auf 230 Züge gehen. Ich glaube, das ist ein Fortschritt. Wir müssen jetzt schauen, dass diese Kapazität, die heute zur Verfügung steht, auch wirklich ausgenützt wird, und auch diesbezüglich haben die Regierungen etwas getan. Wir haben eine Gesellschaft gemacht, gemeinsam mit Bayern, Tirol, Südtirol, Trentino und Verona, die sogenannte STR-Gesellschaft, über welche wir vor allem den Verkehr auf der Schiene fördern möchten. Dafür haben wir auch Kapital zur Verfügung gestellt im Ausmaß von 100 Milliarden Lire und damit möchten wir entsprechende Aktionen fördern. Nicht genug damit. Wir haben erst vor ca. acht Tagen eine zusätzliche Gesellschaft, eine operative Gesellschaft, gemeinsam mit anderen freien Gesellschaftern gegründet. Wir möchten versuchen, dass wir mit Mitte des nächsten Jahres pro Tag 3 und dann im Jahr 2002 pro Tag 8 Züge zusätzlich auf die Schiene bringen. Das ist etwas Konkretes. Und hier entsteht auch eine Konkurrenz zwischen den heutigen Eisenbahnen und den privaten Eisenbahnen, das heißt, wir möchten nicht nur zuschauen, sondern wir möchten auch eingreifen, wir möchten auch Alternativen aufzeigen, wir möchten zeigen, dass wir es besser machen. Denn ich bin der Meinung, dass hier richtig gesagt worden ist, solange die Wirtschaft nicht Alternativen hat, solange die Wirtschaft nicht die Garantie hat, dass hier Management am Werke ist, dass hier vor allem auch die Zeit eingehalten wird, dass die Tarife stimmen, dass Ordnung vorhanden ist, dass Qualität da ist, solange wird sie nicht von der Straße auf die Schiene gehen. Und in diesem Zusammenhang können wir nicht nur Klagen führen, sondern müssen auch aktiv sein. Mich freut es auch, dass in den letzten Jahren weitere Verhandlungen zum Erfolg geführt haben, wie zum Beispiel der Korridorzug usw. Wir haben aber einiges noch zu tun. Das ist einerseits vor allem, dass die Verhandlungen - was von heute auf morgen gemacht werden könnte - zwischen der Österreichischen Bundesbahn und der Italienischen, auch was den Bereich Pustertal angeht, endlich weitergehen, damit vor allem die Waren weitertransportiert werden können und der Transport nicht in Innichen angehalten werden muss. Wir werden den Brennerbasistunnel bauen müssen, und auch die Kollegen der GRÜNEN dürfen uns nicht böse sein, wenn wir sagen, es nützt nichts, wenn wir warten, bis alles wieder blockiert ist, bis die Kapazität auf den heutigen Linien voll ist. Wir müssen heute bereits planen, und es dauert sicher 10 bis 15 Jahre, bis dieser Vorsatz

umgesetzt werden kann. Auch diesbezüglich sind wir nicht nur irgendwie abseits gestanden, sondern auch hier haben wir mit den Regierungen geredet und wir haben es, jedenfalls auf Südtiroler Seite, erreicht, dass die Erträge von Seiten der Autobahn dafür verwendet werden können, um eventuell auch den Brenner-Durchstich entsprechend zu fördern. Ich glaube, wir wären zwischen der Österreichischen Brennerautobahn und der Südtiroler Brennerautobahn in der Lage, den gesamten Tunnel zu finanzieren und ich glaube, dass diese Investitionen später auch wieder entsprechend zurückkommen könnten. Aber wir brauchen auch die Zulauf- und Ablaufstrecken, denn nur der Durchstich allein ist sicher kein ausreichendes Mittel. Wir brauchen die Zulaufstrecken auf Nordtiroler Seite und auch auf Südtiroler Seite. Und hier sind die letzten Gerüchte, die aufgetaucht sind, auch von Wien her, nicht unbedingt ermutigend. Und ich würde wirklich sagen, dass wir uns bemühen, auf italienischer Seite zu intervenieren, dass aber auch der Kollege Weingartner, wie er bereits erklärt hat, sich auch dafür einsetzen wird, dass auch in Wien das nötige Verständnis da ist. Schwerverkehrsabgaben, die hier gefordert werden, glaube ich, sind nicht unbedingt das Lösungsmittel. Ich bin damit einverstanden, Kollegen der GRÜNEN-Fraktion, aber nur unter der Voraussetzung, dass die betreffenden Mittel dann auch für den Ausbau des Eisenbahnnetzes verwendet werden. Wenn nur Schwerverkehrsabgaben eingehoben werden, dann ist das keine Lösung, dann ist es höchstens eine Verteuerung. Wir müssen aber die Mittel wirklich für den Ausbau des Eisenverkehrsnetzes in Europa verwenden. Ich glaube also, wenn wir auf dem Weg weitergehen, den wir begonnen haben, dann werden wir sicher in nächster Zeit wenigstens einige konkrete Verbesserungen erreichen können. Deswegen ein Ja zu diesen Beschlussanträgen, wenn ich auch weiß, dass damit die Probleme bei weitem nicht gelöst sind. Aber wir werden auf diesem Weg weitergehen. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich bitte als bisher letzten vorgemerkten Redner, Herrn Landeshauptmann Dr. Weingartner an das Pult.

LH Dr. **Weingartner**: Hoher gemeinsamer Tiroler Landtag! Der Landeshauptmann des Bundeslandes Tirol kann natürlich zu dieser Verkehrsfrage nicht schweigen. Ich möchte also drei Bemerkungen machen. Die erste Bemerkung ist die, dass wir keinen Wettbewerb wollen, welcher Raum sensibel ist. Der Alpenraum ist insgesamt sensibel. In unserem Bereich ist das Bundesland Tirol sensibel, ist Südtirol sensibel und auch das Trentino sensibel. Also keinen Wettbewerb, wer noch sensibler ist. Das tut der Sache selber nicht gut und das kann auch nicht der Stil eines gemeinsamen Landtages sein. Nun zur Frage dieser angekündigten Protestaktion. Es ist halt so, dass am Brenner die Verkehrsströme überall zusammen kommen und dort sozusagen fokussiert werden und in den Süden führen. Deshalb war immer schon auch in der Tradition Schönberg dieser Ort. Für uns ist dieser Protest eine ganz klare Absage gegen eines. Und das eine ist klar, wir haben ein Transitübereinkommen, das im Beitrittsvertrag aufgenommen worden ist und hier hat man immer wieder die Zahlen verfälscht, höhere Zahlen hineingeschrieben. Da waren die Tiroler nie zufrieden mit dem, was also Wien getan hat. Aber

jetzt ist dieser Vertrag und dieser Teil europäisches Primärrecht. Und da steht klipp und klar drinnen, dass man eigentlich verpflichtet wäre, im Jahre 2000 aufgrund der Verkehrsentwicklung des Jahres 1999 um etwa 330.000 die Fahrten zu verringern. Es war im letzten Jahr schon bekannt wie das ist und es wäre notwendig gewesen, zu reagieren und auch gleichmäßig zu verringern im Jahr 2000. Die Kommission und der Ministerrat haben das nicht getan. Sie sind säumig und damit wahrscheinlich - es ist ja die Möglichkeit, noch in der letzten Rate das zu reduzieren - rechtsbrüchig. Und über die Frage europäischen Primärrechtes kann man auch keine faulen Kompromisse schließen. Das gibt es also nicht, weil es Primärrecht ist, das anzuwenden ist und die Kommission ist verpflichtet, dieses Recht anzuwenden. Und unser Protest richtet sich dagegen und ich bitte um Verständnis auch bei den Kollegen aus Südtirol und dem Trentino. Unser Protest richtet sich dagegen, dass man klare Vereinbarungen nicht einhält. *(Beifall!)* Und das "Worthalten" ist in Tirol und, ich glaube, in ganz Tirol ein wichtiges Element auch der Politik und da geht es ums "Worthalten". Bitte um Verständnis, dass es darum geht. Und das ist nicht einfach in der Auseinandersetzung und ich weiß, dass es in Wien viele Kräfte gibt, die eigentlich den Brennerverkehr nur unter dem Gesichtspunkt sehen, was kann man da sozusagen kassieren, um irgend welche Kassen aufzufüllen, die notwendig sind. Das ist nicht unser Standpunkt. Unser Standpunkt ist der, dass das, was auf der Straße verdient werden kann, für die Schiene einzusetzen ist. Und hier ist Italien vorbildhaft. Das, was auf der A 22 verdient werden kann, wird in die Schienenstruktur investiert. Hier könnte Italien Vorbild auch für Österreich sein. Das müssen wir als Österreicher auch ganz klar erkennen. Ich wäre froh, wenn das bei uns auch so wäre. Und das ist auch die Basis für die Gesellschaften, die gegründet worden sind. Und als Drittes möchte ich ganz deutlich sagen, die Verlagerung auf die Schiene zu verlangen, aber die Schienenstrukturen nicht zu bauen, ist also falsch. Wir werden unsere Verantwortung, die unserem Raum zuzumessen ist, auch im Austausch der Waren wahrnehmen müssen. Wir sind sozusagen auch ein Verbindungsraum - ein Verbindungsraum zwischen Wirtschaftsräumen. Wir werden das nicht à la longue durch Proteste erreichen, sondern durch neue moderne Strukturen, moderne Lösungen für neue Probleme und nicht immer Protestieren. Das ist auch unsere Position, das ist ganz klar. Und dazu brauchen wir neue Strukturen, um Wettbewerb zuzulassen. Wenn die staatlichen Bahnen weiter machen wie bisher, dann werden sie nie konkurrenzfähig sein gegenüber der Straße, wo ein harter Wettbewerb stattfindet. Deswegen brauchen wir den Wettbewerb auf der Schiene und damit dieser Wettbewerb stattfinden kann, brauchen wir auch entsprechende Schienenstrukturen oder entsprechende Bahnen, sozusagen auch Fahrplantrassen. Wenn wir die nicht haben, wird es nicht den Wettbewerb geben, dann wird es nicht die Leistung geben und dann wird es nicht die Verlagerung auf die Schiene geben. So einfach sind die Dinge. Deswegen verstehe ich es nicht ganz von den GRÜNEN, dass sie gegen diese Bahnstrukturen sind. Das ist einfach um das Feld zu erweitern, auf dem dann Wettbewerb stattfindet und ich verstehe schon, dass die Bundesbahnen immer gegen diese Bahnstrukturen sind, weil sie natürlich auch diesen Wettbewerb fürchten. Aber wenn wir diese Lösung haben wollen, dann müssen sie das Feld aufbereiten für den Wettbewerb. Nach dem Businessplan dieser neuen Gesellschaft ist schon im

Vergleich mit den derzeitigen Kosten auf der Autobahn eine Rendite von 10 % möglich, wenn man sehr wirtschaftlich dieses Unternehmen führt. Da wissen wir ganz genau, wir brauchen keine Zwangsvorschriften, um auf die Bahn zu gehen, sondern wir brauchen den Wettbewerb zur Lösung der Probleme. Und, bitte um Verständnis, für diesen Wettbewerb brauchen wir die neuen Strukturen, sonst wird der Wettbewerb nicht stattfinden. Und deshalb die Querfinanzierung als Lösung und der Protest auf der Autobahn als Hinweis, dass hier die Europäische Union offensichtlich nicht bereit ist oder nicht in der Lage ist, Rechtsnormen und Verträge einzuhalten. Und das ist in Tirol immer kritisch und dafür gibt es Protest. Bitte auch in Südtirol und Trentino um Verständnis für diese besondere Situation unseres Bundeslandes. (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Herr Landeshauptmann. Mir liegen keine Wortmeldungen mehr vor. Es sind auch keine Schlussworte durch die Einbringer angemeldet. Wir könnten abstimmen. Ich komme zur Abstimmung über den ersten Antrag.

Wer dem Antrag der Abgeordneten Dr. Baumgartner, Denicoló, Roland Atz, Dr. Theiner, Rosa Thaler-Zelger und Sepl Lamprecht über die Ziele einer grenzüberschreitenden Verkehrspolitik die Zustimmung geben möchte, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke! Gegenprobe? Eine Gegenstimme.

Wir kommen zum nächsten Antrag der Abgeordneten Berasi, Dr. Kury, Dr. Zendron, Georg Willi, Dr. Wiesmüller und Maria Scheiber "Kostenwahrheit entsprechende Tarife für den Warenverkehr-Schwerverkehrsabgabe für Europa" usw.

Bei diesem Antrag ist mir ein Zusatzantrag vorgelegt worden, der auch mit den drei Landeshauptleuten abgesprochen ist und mit den Einbringern, so hoffe ich. Es ist ein kurzer Zusatzantrag, der wie folgt lautet: Der italienische Text ist in der Übersetzung vorliegend beim Herrn Paungger. Er lautet "... und die entsprechenden Gelder für den Ausbau des europäischen Schienennetzes verwendet werden". Das ist eine nähere Erläuterung zum Antragstext, also ein Zusatz. Dieser Antrag ist ausreichend unterstützt, schriftlich mit den notwendigen Unterschriften bei mir eingelangt.

Ich lasse daher zuerst über den Hauptantrag abstimmen. Wer mit diesem Antrag einverstanden ist, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Ich danke! Gegenprobe? Fünf Gegenstimmen, eine war Südtirol, vier waren Trentino!

Ich lasse über den Zusatzantrag, den ich vorgetragen habe, abstimmen. Wer mit diesem Zusatztext einverstanden ist, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke, wer ist gegen diesen Zusatztext? Das sind wieder die gleichen fünf Gegenstimmen.

Danke, wir können dann abstimmen über den Antrag 6 der Abgeordneten Pinter, Andreolli, Chiodi, Cogo und Passerini "Koordination der Energiepolitik". Wer für diesen Antrag ist, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Ich danke Ihnen. Gegenprobe? Wer ist gegen diesen Antrag? Drei Gegenstimmen. Einmal Südtirol permanent und zwei aus dem Trentiner Landtag! Der 7. Antrag ist der der Abgeordneten Molinari und Grisenti betreffend Verkehr über den Brenner. Wer diesem Antrag zustimmt, den bitte ich mit der Hand ein Zeichen zu geben. Danke!

Wer ist gegen diesen Antrag? Sechs Stimmen, das sind zwei aus dem Südtiroler Landtag, drei aus dem Tiroler Landtag und eine aus dem Trentiner Landtag! Er ist somit auch angenommen.

8. Antrag der Abgeordneten Scheiber, Willi, Dr. Wiesmüller, "Vorgangsweise zum Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention im Interesse des Schutzes der Bevölkerung und der Umwelt in unseren drei Ländern". Wer diesem Antrag zustimmt, den bitte ich um ein Handzeichen. Danke! Gegenprobe? Drei Gegenstimmen! Eine Südtirol, zwei Trient!

9. Antrag des Abgeordneten Dr. Madritsch und Dipl.-Vw. Rauch, "Rahmenbedingungen für das Funktionieren des kombinierten Verkehrs" (Fahrzeitverkürzung). Wer diesem Antrag zustimmt, den bitte ich um ein Handzeichen. Danke! Wer ist dagegen? Da ist nur mehr eine Gegenstimme aus dem Südtiroler Landtag!

10. Wer dem Antrag der Abgeordneten Dipl.-Vw. Rauch und Hermann Erlen betreffend elektronisches Verkehrsleitsystem München-Verona die Zustimmung gibt, den bitte ich um ein Handzeichen. Gegenstimmen? Eine Gegenstimme wieder aus dem Südtiroler Landtag. Mit größter Mehrheit angenommen.

Wir sind sehr genau zur Mittagspause fertig geworden. Wir essen einen Halbstock tiefer. Es ist alles schon vorbereitet. Um 13.00 Uhr. Bitte, wenn die Presse noch irgend welche Bilder oder ergänzende Informationen will, eineinhalb Stock höher im Saal Freiburg. Wenn Sie ein paar Minuten gedulden, sind auch die Präsidenten gleich beim Mittagessen, sie hungern wie Sie alle. Ich wünsche guten Appetit. Wir setzen um 15.00 Uhr fort.

*(Unterbrechung der Sitzung von 12.56 Uhr bis 15.05 Uhr.)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich darf Sie bitten, die Plätze einzunehmen, die Damen und Herren Abgeordneten der Länder hereinzuholen.

Hohe Landtage! Ich nehme die unterbrochene Sitzung wieder auf. Wir warten nicht auf zu spät Kommende.

Wir kommen zum dritten Block - Sachbereich "Soziales, Gesundheit und Sicherheit".

Es handelt sich um die Anträge:

11. **Antrag der Abgeordneten Dr. Kury, Dr. Zendron, Iva Berasi, Georg Willi, Dr. Wiesmüller und Maria Scheiber betreffend Flüchtlingsunterkunft mit Beratungsstelle als interregionale Einrichtung am Brenner. (Beilage 11)** Das ist jener Antrag, der aufgrund eines Minderheitenvotums auf die Tagesordnung gesetzt wurde.

12. **Antrag der Abgeordneten Pürgstaller und andere betreffend Gesundheitspolitik und die hochspezialisierten Krankenhäuser, Sozialpolitik - Einwanderungspolitik, Arbeitsmarktpolitik – Beschäftigungsziel. (Beilage 12)**

13. **Antrag der Abgeordneten Dr. Vicini Conci, Prof. Guglielmo Valdugo, Nerio Giovanazzi und Dr. Pino Morandini betreffend Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitseinrichtungen unserer Länder. (Beilage 13)**

14. **Antrag der Abgeordneten Warzilek, Dr. Juen und andere betreffend Kompetenzzentrum "Alpine Sicherheit". (Beilage 14)**

**15. Antrag der Abgeordneten Dr. Madritsch und mir betreffend einheitliche länderübergreifende Standards bei grenzüberschreitenden Flügen im Rahmen von Katastrophen-, Rettungs-, Such- und Hilfsflügen. (Beilage 15)** Das wäre ein bilaterales Flugeinsatz- und Hilfeleistungs-Abkommen.

Ich ersuche nunmehr wieder die jeweiligen Einbringer um eine kurze Erläuterung. Es sind dies die Frau Abgeordnete Dr. Kury, der Herr Abgeordnete Pürgstaller, die Frau Abgeordnete Dr. Conci, der Abgeordnete Dr. Juen und der Abgeordnete Dr. Madritsch, - in dieser Reihenfolge. Ich bitte wieder den Zeitrahmen zu beachten.

Ich rufe zuerst die Frau Abgeordnete Dr. Christine Kury auf. Bitte sehr!

Abge. Dr. **Kury**: Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Zuerst zwei Worte zur Vorbemerkung. Nachdem als offizielles Dokument nur der beschließende Teil unseres Antrages verteilt worden ist, habe ich mir vorhin erlaubt, den gesamten Antrag zur Austeilung bringen zu lassen, damit Sie genauere Informationen haben, worum es geht. Im Übrigen möchte ich Sie auch darauf aufmerksam machen, dass wahrscheinlich gerade in diesem Augenblick ein Abänderungsantrag zum beschließenden Teil verteilt wird, in dem hauptsächlich auf das Wort "Brenner" verzichtet wird. Es geht also insgesamt nur mehr darum, so schnell wie möglich eine Unterkunft zu errichten. Ich darf Ihnen den Abänderungsantrag, den Sie dann sicherlich gleich bekommen, verlesen: Der beschließende Teil ist also jetzt folgendermaßen ersetzt: "Angesichts zunehmender Flüchtlingsströme und als Zeichen der Solidarität sollen für die Betreuung und Beratung von Flüchtlingen entsprechende Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden." Nun, was ist das Ziel unseres Antrages? So schnell wie möglich Unterkünfte für Flüchtlinge zu schaffen und parallel dazu die Flüchtlinge nicht nur materiell zu versorgen, sondern ihnen auch Beratung zukommen lassen, auf dass Flüchtlinge über ihre Rechte aufgeklärt werden, damit ihnen auch geholfen wird, diese Rechte in Anspruch zu nehmen. Zwei Worte zur Notwendigkeit dieser Struktur. Wie Sie alle wahrscheinlich besser wissen als ich, ist es ja so, dass aufgrund des Schengener Abkommens die innereuropäischen Grenzen für EU-Bürger gefallen sind, dass aber gerade für Flüchtlinge diese innereuropäischen Grenzen oft zur unüberwindbaren Hürde werden. Deshalb spielen sich an diesen Grenzen häufig schlimme menschliche Tragödien ab. Gerade vor allem die Südtiroler wissen über diese Tragödien Bescheid, wenn sie zum Beispiel den Bozner Bahnhofspark durchquert haben und dort in den ganzen Wintermonaten mit dem Elend der dort lagernden Flüchtlinge konfrontiert worden sind. Laut offizieller Auskunft handelt es sich hier zum Großteil um kurdische Flüchtlinge. Es handelt sich zum Großteil um Menschen, die einen Asylantrag gestellt haben und es handelt sich hier zu einem hohen Prozentsatz auch um Frauen und Kinder. Kinder machen ca. 20 % dieser Flüchtlinge aus. Ich glaube, dass unsere gut betuchten Länder nicht einfach zusehen können, auch wenn, wie immer wieder betont wird, hier eindeutig auch die Kompetenz auf staatlicher Seite liegt. Dennoch glaube ich, sind wir gefordert, diesem menschlichen Leid nicht einfach zuzusehen, sondern wirklich so weit wie möglich Abhilfe zu schaffen. Einige Zahlen noch, die die Notwendigkeit dieser Struktur belegen sollen. In den letzten Monaten, ab September bis ca.

Ende März waren es an die 5.000 Flüchtlinge, die Südtirol durchquert haben, meistens in der Hoffnung, so schnell wie möglich ihre Verwandten in den benachbarten Ländern Deutschland bzw. Österreich zu erreichen. Der Flüchtlingsstrom variiert natürlich, aber er bricht niemals ab bzw. es ist auch zu befürchten, dass er in Zukunft auch aufgrund der Lage in der Türkei weiterhin zunehmen wird. Ganz kurz noch ein Wort zur italienischen Rechtslage, die hier zugrunde liegt: Es gibt zwar in einigen Regionen Italiens, die vom Flüchtlingsstrom häufig heimgesucht werden, Aufnahmezentren. In diesen Aufnahmezentren werden die Flüchtlinge versorgt. In Südtirol gibt es kein Aufnahmezentrum. Es gibt allerdings dann die Möglichkeit, dass Flüchtlinge einen kleinen Obolus bekommen - 34.000 Lire pro Tag. Das allerdings auch nur 45 Tage lang und wir wissen, dass, erstens, die Summen nicht ausreichen und, zweitens, der Zeitrahmen nicht ausreicht, weil die Abwicklung der Gesuche viel viel länger dauert als diese 45 Tage. Insofern, denke ich, sind hier die Menschen wirklich in ganz, ganz großer Not und wir sollten unseren Beitrag leisten. Dieser Wunsch wird nicht nur von uns ausgesprochen, es ist auch ein Wunsch, der mitgetragen wird von vielen freiwilligen Vereinen und Verbänden, die in diesem Bereich tätig sind und die anlässlich eines Hearings diesen Wunsch auch ausgesprochen haben. Ich hoffe, dass der Dreier-Landtag ein Zeichen der Solidarität setzt und sich verpflichtet, so schnell wie möglich, in Zusammenarbeit aller drei Länder eine Unterkunft für Flüchtlinge zu schaffen, eine zeitweilige Unterkunft für Flüchtlinge, und angegliedert, eine Beratungsstelle, auf dass Flüchtlinge über ihre Rechte aufgeklärt werden. Danke schön! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich darf bitten, dass uns der Herr Abgeordnete Pürgstaller nun über den nächsten Antrag referiert. Dazwischen darf ich noch fragen, ob jemand aus dem Südtiroler Landtag oder dem Trentiner, ich glaube aus dem Südtiroler Bereich seine Geldtasche vermisst, - eine kleine Schildkröte aus Leder. Vor zwei Tagen wurde ein Kaffee im Cafe "Merilin" in Bozen getrunken. Bitte, die bei mir zu beheben, wenn sich der Verlustträger findet. Bitte, Herr Abgeordneter.

Abg. **Pürgstaller**: Also mein Antrag umfasst die Bereiche Gesundheitspolitik, Sozialpolitik und Arbeitsmarktpolitik. Was die Gesundheitspolitik betrifft, so ist dort zumindest der Titel geblieben. Der Rest wurde wahrscheinlich wegen der effizienten Arbeitsabwicklung gestrichen. Aber ich stelle mit Genugtuung fest, dass ein fast wortgleicher Antrag auch von den Trentiner Kollegen eingebracht wurde, weshalb ich dieses Anliegen natürlich voll und ganz mitunterstütze. Es geht darum, im Bereich der Gesundheitspolitik, in welchem wir ja insgesamt bereits eine gute bis hervorragende Zusammenarbeit haben, noch weitere Akzente und Maßnahmen zu setzen, so in der Planung und Führung von hochspezialisierten Einrichtungen, in der optimalen Nutzung der finanziellen, personellen und strukturellen Ressourcen, vor allem auch im personellen Bereich und eben auch im Zusammenhang mit der Anerkennung der Attestate, welche, immer natürlich unter Berücksichtigung der entsprechenden staatlichen Vorschriften, dann auch auf die Länder- und Provinzebene übertragen werden sollten. Zum Bereich Einwande-

rungspolitik. Dort wird im Antrag der Kollegin Christina Kury das Wichtigste bereits angesprochen. Die Migration ist sicherlich nicht nur ein Phänomen dieser Zeit, sondern sie wird unser Jahrhundert entsprechend gestalten und prägen. Deswegen müssen wir uns nicht nur mit dem Problem der Arbeit auseinandersetzen, sondern auch mit den Fragen der Schulbildung, des Wohnungszuganges, der sozusagen sanitären Betreuung sowie der humanitären Behandlung. Hier geht es darum, die entsprechende Informationspolitik aufzubereiten und dann die entsprechenden Strukturen, so wie sie auch bereits im Antrag von Christina Kury vorgebracht wurden, zu errichten und entsprechend zu unterstützen. Und hier, glaube ich, ist es notwendig, dass diese Maßnahmen grenzüberschreitend gesetzt werden. Was den dritten Bereich, die Arbeitsmarktpolitik, anbelangt, haben wir ja durch "Eures-Trans Tirolia" bereits eine grenzüberschreitende Kooperation eingeleitet, und zwar zwischen Nord- und Südtirol. Im vergangenen Jahr wurde erstmals ein uneingeschränkter grenzüberschreitender Austausch offener Stellen und Lehrstellen ermöglicht. Dies gilt es auch gegenüber den anderen Regionen weiter zu öffnen, wobei auch das Trentino und das Land Vorarlberg entsprechend einbezogen und die bestehenden Mobilitätshemmnisse entsprechend abgebaut werden sollen. Und mein Antrag geht in die Richtung "Eures-Trans Tirolia", d.h. dass hier die entsprechenden Rahmenverträge erneuert werden, dass die Länder beitreten sollten, um eine grenzüberschreitende Regionalentwicklung aus einem Guss zu ermöglichen. Ich bin überzeugt, dass "Trans-Tirolia" sich gerade hierzu als Plattform und Koordinationsstelle für den gesamten Bereich eignen würde, und zwar im Bereich Arbeitsmarktbeschäftigung, Qualifizierung und die berufliche Aus- und Weiterbildung. Ebenfalls sollte "Eures-Trans Tirolia", so mein Antrag, in die grenzüberschreitenden Projekte, die innerhalb der Interreg-3 entsprechend umgesetzt werden, aktiv mit einbezogen werden, damit dann die grenzüberschreitenden Maßnahmen besser, vor allem aber zielgruppenorientiert durchgeführt werden können. Danke! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich bitte als nächste Rednerin die Frau Dr. Paola Conci an das Pult. Bitte, Frau Abgeordnete!

**CONCI VICINI** (*Il Centro - Trento*): Ci troviamo a discutere in questo momento su una delle questioni che più attengono da vicino questioni che hanno a che fare con la vita quotidiana dei nostri concittadini. Chi mi ha preceduto ha detto che ci siamo trovati in un certo senso insieme su una serie di tematiche che partono da una premessa che vede sempre di più una possibilità di collaborazione interregionale che può essere utilizzata non solo sui temi dell'istruzione, della formazione, del traffico, ma anche sui temi della sanità e dell'assistenza, che toccano tutti da vicino, anche perché assistiamo sempre di più ad un sistema che vede avanzare una richiesta di cambiamento e di modifica dei sistemi del welfare, ma nello stesso tempo anche una richiesta da parte dei cittadini di sistemi di protezione, sostegno dal punto di vista della sanità a fronte di cambiamenti in atto che si fanno sempre più pesanti sia dal punto di vista demografico che tecnologico, che hanno profondamente mutato le nostre società ad elevato grado di sviluppo. Tutto questo crea gravi preoccupazioni all'interno dei nostri governi, anche perché le

risorse che finora sono abbastanza rilevanti, sono in via di diminuzione, comunque ci richiedono di mettere in atto politiche sempre più accorte e di utilizzare al meglio le risorse che i nostri concittadini mettono a disposizione per la sanità e l'assistenza.

Tenuto conto di tutto questo, la mozione fa una proposta ai tre Consigli perché si definiscano una serie di impegni. Parlo anche della proposta di emendamento che abbiamo presentato stamattina, concertata con i tre presidenti dei Consigli, che impegna a definire linee comuni di programmazione nell'ambito delle politiche sanitarie, a mettere a punto efficaci rapporti di collaborazione fra i presidi ospedalieri, soprattutto quelli ad alta specializzazione. Sappiamo quanto costi oggi l'alta specializzazione, quanto sia necessario interagire assieme affinché non ci siano contrapposizioni e ci sia un'ottimizzazione nell'erogazione e nella spendibilità delle risorse, proprio per rispondere con un servizio coordinato e di alta qualità come richiede oggi la nostra popolazione, bisogni sempre crescenti e patologie sempre più complesse, a dare operatività a quanto previsto dalla comune convenzione che è stata firmata proprio di recente, il 29.3.2000, tra il Land Tirolo e la Provincia autonoma di Trento rispetto ai trapianti di organo. Non c'è l'assessore Zanon che è, assieme all'assessore Magnani, una delle firmatarie di questa convenzione che ha visto un lungo iter che finalmente è arrivato ad essere espresso, ma che ha visto comunque anche precedentemente alla sua ratifica un rapporto significativo di collaborazione tra Trentino- Alto Adige e Innsbruck e poi a definire specifiche intese nel settore oncologico, radioterapeutico, della neurochirurgia e cardiocirurgia, assicurando così ai nostri concittadini un servizio sempre più idoneo e migliore per quanto le nostre strutture possano mettere in campo, onde non produrre servizi che in fondo possono fare le stesse cose, che invece possono meglio interagire rispetto a situazioni che richiedono la messa in campo di strumentazioni e di tecnologie sempre più avanzate e attuali.

Queste questioni sono importanti, toccano la vita di tutti i nostri concittadini. Chiedo a voi di poter mettere in campo una risposta positiva rispetto a questa proposta di mozione e anche rispetto agli emendamenti oggi presentati, assunti da tutti come il primo passo verso un cammino futuro. Spero in una collaborazione che diventi sempre più efficiente ed efficace.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächster Abgeordneter, der den vierten Antrag referiert, ist der Herr Abgeordnete Dr. Juen am Wort.

Abg. Dr. **Juen**: Sehr geehrter vorsitzführender Präsident! Geschätztes Präsidium! Hoher Dreier-Landtag! Der Antrag 14 der Interregionalen Landtagskommission ist ein Prüfantrag betreffend Kompetenzzentrum alpine Sicherheit. Im alpinen Raum stellen Naturgefahren wie Lawinen, Steinschlag, Felsstürze, Muren, Überschwemmungen und Rutschungen eine ständige und allgegenwärtige Bedrohung dar. Verschiedene Einrichtungen und Stellen befassen sich in sehr bewährter Weise mit diesen alpinen Naturgefahren mit dem Ziel und im Bemühen, diesen Gefahren wirksam zu begegnen und die möglichste Sicherheit für Mensch und Natur zu gewährleisten. Ich darf mir hier eine persönliche Bemerkung erlauben. Meine unmittelbare Heimat ist das Paznaun, wo auch Galtür liegt, und ich möchte von dieser Stelle aus der Tiroler

Landesregierung und dem Landeshauptmann Dr. Weingartner, aber allen, die über Grenzen hinweg geholfen haben, sehr herzlich danken. Das Hauptziel eines Kompetenzzentrums "Alpine Sicherheit" liegt in der Maximierung der Zusammenarbeit sowie in der Vernetzung aller bereits bestehenden universitären und amtlichen Einrichtungen. Damit könnten folgende Teilziele erreicht werden: Bessere Nutzung und Koordination bestehenden Wissens, Erhöhung der Standortattraktivität durch Kooperation, Wissenschaft und Wirtschaft, erhöhte Wirksamkeit und Schnelligkeit bei der Hilfestellung für alle von Katastrophen und Not Betroffenen, Entwicklung von Instrumentarien zur Impulsgebung für neueste Geräte und Produkte. Die Maximierung der Zusammenarbeit zwischen Universitätsinstituten, Behörden, Unternehmen und Forschungseinrichtungen ermöglicht einen raschen und erfolgreichen Datenaustausch zur Hilfe von Planung und Durchführung von Projekten. Die Landesregierungen von Trient, Südtirol und Tirol werden aufgefordert, die Installierung eines Kompetenzzentrums für "Alpine Sicherheit" unter Mitwirkung der bereits bestehenden und bewährten einschlägigen Einrichtungen zu prüfen im Interesse von mehr Wirksamkeit und Schnelligkeit bei gebotener Hilfestellung für alle von Bedrohung, Not und Katastrophe Betroffenen. Ich bitte um Ihre Zustimmung. Danke für Ihre Aufmerksamkeit! (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Den letzten Antrag dieser Gruppe wird uns der Herr Abgeordnete Dr. Madritsch vortragen und begründen.

Abg. Dr. **Madritsch**: Herr Präsident! Hoher gemeinsamer Landtag! Das Ziel dieses Antrages und die Begründung ist nachzulesen. Lassen Sie mich mit zwei Beispielen beginnen. Vor einigen Jahren haben wir den großen Rat von Graubünden besucht, unter der Leitung unseres Präsidenten Mader und hier hat die Legislative des Kantons Graubünden uns aufmerksam gemacht, dass zwischen Tirol - Österreich muss ich ja konkret und richtigerweise sagen - und der Schweiz kein Abkommen besteht, das an und für sich alle Probleme und Schwierigkeiten im Zusammenhang mit Katastrophen und Hilfsflügen und Einsätzen regelt. Wir haben darauf reagiert. Wir haben im Tiroler Landtag einen Antrag eingebracht. Ich habe Kenntnis, dass dieses Übereinkommen jetzt ratifiziert ist. Es wird heuer noch in Kraft treten. Damit hat Österreich mit der Schweiz ein entsprechendes Abkommen, wie es übrigens auch mit einer Reihe von anderen Ländern auch besteht - auch mit Marokko. Warum ich das so pointiert sage, können Sie erahnen. Wir haben mit Italien die Frage der Ambulanzflüge geregelt, und zwar schon seit dem Jahre 1989. Aber es ist kaum zu glauben, nicht geregelt sind bisher grenzüberschreitende Such- und Rettungsflüge. Das heißt, es existiert kein Katastrophen-Hilfe-Abkommen. Kein Abkommen, das diese Einsätze regelt, kein Abkommen, das die Detailfragen regelt, die ja auch im Zusammenhang mit einem Katastropheneinsatz und auch mit einer gegenseitigen Hilfe von absoluter Notwendigkeit sind. Also Fragen beispielsweise der Artes und des Umfangs der Hilfe, aber auch des Grenzübertrittes des Einsatzes von Luftfahrzeugen, bis hin zur Koordination der Gesamtleitung der Kostentragung usw. Ich glaube, wir können es uns nicht leisten, hier einen völlig rechtsfreien, ungeregelten Raum zu haben und uns ausreden auf die sicherlich

bestehende Tatsache, dass im Falle der Not man ohnedies auf raschem Wege und unbürokratisch vorgeht. Es gibt ja schließlich auch Szenarien, die nicht von so großer Katastrophenintensität sind, dass es zu Bürokratismen führt, die wir einfach nicht haben können. Noch ein Beispiel - ich habe Ihnen zwei versprochen. Das zweite Beispiel betrifft wiederum die Schweiz. Die Schweiz wollte mit dem Einsatz eines Hubschraubers bei unserer Katastrophe in Galtür helfen. Die Schweiz ist kein EU-Land, es herrschen andere rechtliche Voraussetzungen. Dieser Hubschrauber war am Boden festgemacht. Wahrhaft ein Unding!

Meine Damen und Herren, ich glaube, es ist eine klassische Aufgabe dieses gemeinsamen Landtages, unsere Staatsregierungen aufzufordern und diese sind kompetent und nur diese, dieses Katastrophenübereinkommen in Ergänzung zum bestehenden Einkommen so rasch als möglich abzuschließen. Warten wir nicht bis zur nächsten Katastrophe. Ich bitte um Ihre Zustimmung! *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Herr Abgeordneter Dr. Madritsch. Ich danke allen für die Erläuterungen der Anträge. Ich eröffne die Diskussion. Als erster Abgeordneter zu Wort gemeldet hat sich der Herr Abgeordnete Boso aus dem Trentino. Ich bitte ihn ans Pult.

**BOSO** *(Lega Nord Trentino)*: Ho preso la parola per alcuni passaggi importanti da quello che si è ascoltato in questo indirizzo legislativo per questo diritto verso la popolazione tutta. Dobbiamo anche guardarci in faccia e chiederci se ci vogliamo prendere in giro. Riesco a capire che ci si possa prendere in giro in Italia, ma venire in Austria per prenderci in giro mi sembra un po' troppo. Ci stiamo dimenticando che i curdi stanno lasciando la propria terra perché i turchi li stanno distruggendo. E l'Europa vuole portare la Turchia in Europa e ha messo le sanzioni in Austria per la situazione di Haider. Questo è vergognoso, cari amici e consiglieri! Di fronte a questo chiedo veramente col cuore perché stiamo permettendo un assalto al territorio europeo non rispettando i trattati di Schengen. Quelle persone sono fuori dal trattato di Schengen, e l'Italia autorizza l'invasione di questo territorio. E una vergogna che si venga a chiedere a questa assemblea di farsi carico del sistema amministrativo dell'Italia. Non si può accettare.

Io faccio parte di un movimento politico che si chiama Lega Nord, e sapete che stiamo chiedendo la possibilità di reistituire la grande Mitteleuropa, perché soltanto un'Europa dei popoli potrà essere la garanzia della nostra sopravvivenza economica. Noi siamo contro l'Europa dei tecnocrati, perché oggi stiamo vedendo che con la volontà degli americani indebolendo l'Euro ci stanno portando alla disperazione finanziaria. Abbiamo visto che l'Italia è così brava, nel suo profondo debito pubblico, a voler dare la pensione agli extracomunitari che abbiano superato i 65 anni. Domani potrete farlo anche voi austriaci a quelle persone che entrano, invadendo il territorio nazionale italiano, perché il pensiero politico del nostro Governo è quello di permettere a queste persone in nome e per conto del profugo. Questo stesso nome del profugo deve essere tenuto il più vicino allo stato suo di provenienza, nell'attenzione politica di risolvere la situazione che esiste nel suo Stato che l'ha reso fuggitivo e poi deve essere

reinserito a casa sua, non estrapolato da casa sua. Di fronte a questo, non è giusto arrivare in uno Stato sovrano, aver ascoltato quanto i Verdi e le sinistre hanno imprecato contro il Governo austriaco con all'interno il soggetto politico Haider e perché è stato votato da questo popolo decidere di condannarlo, non condannando la Turchia che crea la disperazione dei curdi. Chiedo a questa Assemblea se ha il coraggio di chiedere all'Europa la sanzione della Turchia o forse la Turchia, essendo protetta dagli americani, è intoccabile, dobbiamo subirci la sua situazione politica? Vi chiedo di respingere la proposta dei Verdi di dare diritto ai curdi. Mi chiedo i doveri, di chi sono? Dei Trentini? Dell'Alto Adige? Del popolo padano? Di quello austriaco? Loro hanno solo diritti? Allora vi chiedo di bocciare questa proposta che va oltre l'intolleranza. Il razzismo viene perpetrato da chi chiede la protezione dei curdi nei confronti della richiesta della presenza della Turchia in Europa. I turchi stanno attaccando i curdi, e noi difendendoli siamo un popolo di vigliacchi. Per non essere chiamati vigliacchi, siamo onesti e diciamo che questa riunione di Consigli chiede le sanzioni contro la Turchia e l'Europa si renda responsabile di ciò che sta facendo, perché non si può punire il popolo austriaco e permettere che la Turchia distrugga un popolo. Siamo onesti, guardiamoci in faccia, perché abbiamo intelligenza umana!

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Dr. Pahl vom Südtiroler Landtag!

Abg. DDr. **Pahl**: Geehrtes Präsidium! Ich beziehe mich auf den Antrag Nr. 11 von Kury-Wiesmüller. Zunächst einmal glaube ich feststellen zu können, dass die GRÜNEN laut meiner politischen Erfahrung der letzten Jahre im Landtag, durchaus eine glaubwürdige Politik von ihren Anliegen her vertreten, dass das, was sie für Flüchtlinge generell fordern von ihrer Einstellung her etwas ist, was durchaus auch eine Anerkennung in der Öffentlichkeit verdient. Das bedeutet nicht, dass andere nicht ebenfalls ihre Pflicht in diesem Bereich erfüllen. Aber ich unterstreiche das, weil ich im Südtiroler Landtag der Mehrheit angehöre und sie der Minderheit. Was den Antrag selber betrifft allerdings, in welchem gefordert wird - zunächst einmal, dann gibt es dazu ja den Abänderungsantrag -, dass eine solche Unterkunft am Brenner errichtet werden soll, ist tatsächlich nicht ganz von der Hand zu weisen, dass die Problematik damit wieder an die alte von uns längst nicht mehr gewollt und immer als Unrechtsgrenze bezeichnete Grenze verlegt wird, nämlich den Brenner. Man fragt sich ja auch, warum werden denn heute noch Flüchtlinge am Brenner angehalten. Wo ist denn die Rechtsgrundlage für solche Kontrollen nach dem Schengener Abkommen noch? Aber es geschieht de facto mehr oder weniger offen oder auch heimlich. Jedoch ist festzuhalten, dass daraus nicht der Eindruck entstehen darf, als würde in den Ländern, die heute hier vertreten sind durch die Landtage von Tirol, Südtirol und Trentino bzw. in meinem Vaterland Österreich, nicht bereits viel für Flüchtlinge getan. Es ist nämlich uns allen bekannt, dass die Länder Tirol, Südtirol und Trentino sich seit Jahren um Flüchtlinge sehr gekümmert haben, dass sie Auffanglager errichtet haben, sehr, sehr gute Unterkünfte auch, dass die Flüchtlinge Betreuung erhalten haben und in sehr vielen Fällen weit über die normale

Betreuung, auch im Sanitätswesen, hinaus auch Hilfe bei der Arbeitssuche und dann in Italien jedenfalls Visa- und Aufenthaltsgenehmigungen bekommen haben. Wir wissen, dass es gerade im Falle der Kurden - Frau Kury hat das ja ganz zurecht angesprochen -, die Türkei ist - auch Kollege Boso hat darauf hingewiesen -, die für den Flüchtlingsstrom verantwortlich ist, nachdem den Kurden, ganz abgesehen von den katastrophalen Zuständen in den türkischen Gefängnissen, von den berechtigten Folttervorwürfen seit beinahe Jahrzehnten, ganze Dörfer von den Türken zusammengebombt werden. Es waren eben auch im Falle der Kurden wiederum diese drei Länder, die immer wieder die Flüchtlinge, die gekommen sind, so gut wie möglich auch versorgt haben. Wenn es immer wieder heißt, und natürlich zurecht, dass es zu wenig Unterkünfte gibt, so trifft das natürlich zu. Es ist aber nicht zu übersehen, dass zum Beispiel das Land Südtirol - bei den anderen wird es ähnlich sein - erst in jüngster Zeit beschlossen hat, solche neue Unterkünfte zu errichten. Mir scheint das aber nicht gut, wenn man solches am Brenner machen würde, erstens wegen der ungunstigen Symbolik der Brennergrenze, zweitens auch weil der Platz sicherlich nicht geeignet ist. Das sollte entweder in Innsbruck oder in Grenznähe, in Brixen oder Sterzing oder Bozen oder wo auch immer erfolgen. Aber es ist ja ein Änderungsantrag eingebracht, der nach meiner Meinung durchaus annehmbar ist, nachdem nicht mehr vom Brenner die Rede ist, sondern generell von dem Wunsch, dass die Betreuung und Beratung der Flüchtlinge verstärkt wird. So verstehe ich ihn sinngemäß. Und dann, glaube ich, kann man das Anliegen mittragen, weil es ja auch indirekt das Gleiche ist, was die Politik dieser Länder seit Jahren schon tut und auch zu verstärken beschlossen hat. Und ich glaube, es steht uns, gerade weil wir eine solche Tendenz und eine solche Tradition in der Betreuung und humanitären Hilfe für die Flüchtlinge haben, gut an, das auch bei dieser Gelegenheit neu zu unterstreichen, ganz abgesehen davon, dass wir heute in einem Staat tagen, der sehr, sehr viele Erfolge und humanitäre Verdienste für die Flüchtlinge in den letzten Jahrzehnten aufzuweisen hatte, beginnend mit 1956 bei Ungarn, später 1991 für die Flüchtlinge aus Slowenien, aus Kroatien, Kosovo und auch aus Bosnien. Und dieser Staat, unser Vaterland Österreich, hat weitaus mehr getan als alle seine hochnäsigen Kritiker der sozialistischen Internationale. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete und Landesrat Dr. Magnani aus Trient.

**MAGNANI** *(Civica-Margherita - Trento)*: Molto interessanti sono stati gli argomenti presentati. Volevo riferirmi all'emendamento presentato alla mozione n. 13 per riprendere alcuni aspetti di questa collaborazione che già esiste con l'assessore Zanon e l'assessore Saurer rispetto alla collaborazione sulla sanità. Cito gli aspetti culturali della programmazione sanitaria che sono stati inseriti nel contesto di questi emendamenti per quanto si riferisce alla condivisione di principi rispetto alla programmazione. Prima si è parlato di questo coordinamento, di questa congiunzione rispetto ai principi che si fondano sulla programmazione sanitaria in prospettiva rispetto alle nostre tre province. Questo almeno dal punto di vista della condivisione o dello

scambio di informazione rispetto a questo. E mi riferisco ai principi cercando di capire anche il senso delle altre mozioni, il fatto di mettere la persona al centro dell'attenzione rispetto ai bisogni che complessivamente si manifestano all'interno della nostra comunità, il fatto di insistere maggiormente sulla prevenzione, sulla formazione professionale, e anche sul discorso della programmazione e della salute. Prima si parlava anche dell'intersectorialità, del traffico con riflessi sulla salute. Quindi vediamo che la promozione della salute è un qualcosa che coinvolge tutti i settori, e questi principi bisogna riuscire a condividerli rispetto a quelle reazioni che poi si andranno a fare, riferite alle politiche sanitarie complessive che possiamo fare nelle nostre tre province. Abbiamo parlato prima di rifugi, accoglienza, integrazione riferita a persone che vivono complessivamente all'interno del nostro territorio. Rispetto a questo bisogna approfondire il discorso della capacità di risposta sanitaria che stiamo dando nei nostri territori cercando la collaborazione fra le strutture ospedaliere. Fra Innsbruck, Bolzano e Trento abbiamo un bacino di un milione 500 mila abitanti circa, prima si faceva riferimento alla qualità dei servizi erogati, alle risorse disponibili che non sono infinite, alle specializzazioni esistenti nelle tre strutture. Credo che vadano maggiormente evidenziate e valorizzate in sinergia, sia la ricerca, sia l'innovazione tecnologica, per cercare che gli aspetti che si sono sviluppati. Mi riferisco al settore oncologico radioterapico e quello della neurologia e della cardiocirurgia per cercare di dare risposte in questi settori tendenti all'eccellenza, cercando di far raggiungere così ai nostri cittadini una qualità di risposta sanitaria che sia di alta qualità.

Un ultimo aspetto che volevo sottolineare. La convenzione sottoscritta per quanto riguarda i trapianti che vuole andare a toccare, oltre il fatto di andare ad attuare questo tipo di convenzione, anche una sensibilizzazione verso i cittadini rispetto alla donazione degli organi e dei tessuti, perché se non ci sono questi non si può ridare i benefici a coloro che chiedono di averli in donazione. Vi invito quindi a votare questa mozione.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als letzte bisher vorgemerkte Rednerin ist die Frau Abgeordnete Dr. Wiesmüller am Wort. Ich bitte sie ans Pult.

Abge. Dr. **Wiesmüller**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Meine Damen und Herren! Wenige Worte zu einem Thema, das sicher nicht nur mir unter den Nägeln brennt - wie ich es jetzt auch bei einigen der vorhergehenden Reden erfahren konnte. Ein Thema, das mich schon seit einigen Jahren beschäftigt, ein Anliegen, wo ich im ersten Moment sehr enttäuscht war, dass es nur mit einem Drittelvotum auf die Tagesordnung gekommen ist und worüber ich natürlich jetzt sehr froh bin, dass es sich nun geändert hat. Ich hätte es nämlich wirklich beschämend gefunden, wenn es nicht gelungen wäre, in unseren Ländern für jene Menschen entsprechend zu sorgen, die aus für uns zwar verständlichen, in ihrer Dramatik aber nicht nachvollziehbaren Gründen ihre Heimat verlassen haben. Es nützt diesen Menschen, die flüchten, gar nichts, wenn Verantwortung herumgeschoben wird, es nützt gar nichts, wenn man von Zurückschicken spricht oder wie immer. Es haben mich einige Worte vorher sehr erschreckt. Frauen, Männer, Kinder, Junge und Alte und so ist die Realität, stehen erschöpft, oft krank, hungrig, durstig,

frierend, psychisch am Rande und oft völlig unorientiert auf der Straße, auf den Autobahnen, auf den Parkplätzen. Ich habe das selber erlebt und es hat mich sehr erschüttert. Das ist wirklich nicht so selten Realität. Sie werden in Gendarmerieposten gezwängt, unzumutbar auch für die diensthabenden Gendarmen auf Bahnhöfen aufbewahrt oder im Freien geduldet. Ich kann die politische Hilflosigkeit verstehen, ich empfinde sie auch oft, nicht aber die Untätigkeit - und ich komme jetzt mit einem sehr unpolitischen Begriff, der aber in unserem Handlungsfeld große Bedeutung hat, nämlich der Begriff der "Barmherzigkeit". Er sollte auch Aufnahme finden in unserem politischen Vokabular. Diese Menschen brauchen eine Verschnaufpause zur Regeneration, zur Orientierung, zur Hygiene, Versorgung, Schlaf in geordneten menschenwürdigen Verhältnissen und Beratung. Dankenswerterweise wurde am Vormittag mit uns über einen Abänderungsantrag verhandelt, dem wir gut zustimmen können. Der grundsätzliche gemeinsame Wille ist in dieser Problematik wichtig und ich weise auch darauf hin, dass nicht nur das Wort Brenner herausgenommen wurde, sondern auch das Wort Unterkünfte in Räumlichkeiten umgeändert wurde, um nicht den Eindruck zu erwecken, es handelt sich um - dieses Wort gebrauche ich nicht sehr gerne - "Auffanglager" oder Orte, wo Flüchtlinge sehr, sehr lange bleiben. Die Konkretisierung dieses Projektes liegt nun in den Händen der für Flüchtlingsfragen verantwortlichen Landesräte und ich appelliere an Sie, den Worten Taten folgen zu lassen, denn Handlungsbedarf ist schon lange und wenn Sie einmal vor Ort dabei waren - ich kann mir vorstellen, dass das unsere Landesräte auch waren -, dann kann man keine Sekunde mehr säumen. Er ist kein Antrag der großen ökonomischen oder ökologischen Perspektiven. Er bedarf keiner unser Vermögen übersteigender finanzieller Anstrengungen, sondern es ist ganz einfach ein Antrag der Mitmenschlichkeit, der Zeichen unserer vielbeschworenen humanitären Gesinnung ist. Er entlastet uns alle: Die Hilfesuchenden, die Exekutive und uns selbst. Ich ersuche Sie um Ihre Zustimmung und möchte noch einmal sagen, dass ich sehr froh bin über dieses Gespräch, das am Vormittag noch geführt wurde. Ich bedanke mich dafür. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Frau Abgeordnete. Mir liegt keine weitere Wortmeldung vor. Wünscht jemand der Einbringer ein Schlusswort? Ich sehe, das ist nicht der Fall. Dann kommen wir zur Abstimmung

Ich komme zur Abstimmung über den Punkt 11: Über den Antrag der Abgeordneten Dr. Kury, Dr. Zendron, Iva Berasi, Georg Willi, Dr. Wiesmüller und Maria Scheiber betreffend Flüchtlingsunterkunft mit Beratungsstelle.

**Sie wissen, dass dieser mit Minderheitsvotum auf die Tagesordnung gekommene Antrag nunmehr eine Abänderung erfahren hat, der eine mehrheitliche Beschlussfassung erwarten lässt, worüber wir uns gemeinsam freuen. Dieser Abänderungsantrag ist ausreichend unterstützt vorgelegt worden. Er lautet nunmehr: "Angesichts zunehmender Flüchtlingsströme und als Zeichen der Solidarität sollen für die Betreuung und Beratung von Flüchtlingen entsprechende Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden."**

Wer diesem neuen unterzeichneten Abänderungsantrag die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke! Gegenprobe? Drei aus dem Trentiner Landtag, eine Stimme aus dem Südtiroler Landtag, sind vier!

Ich lasse abstimmen über den Antrag Nr. 12 des Abgeordneten Pürgstaller betreffend Gesundheitspolitik und hochspezialisierte Krankenhäuser. Sie kennen den Antrag.

Wer diesem Antrag die Zustimmung erteilen möchte, den bitte ich ebenfalls um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe? Eine Gegenstimme aus dem Südtiroler Landtag! Da würden mich langsam die Begründungen interessieren.

13. Antrag: Dieser 13. Antrag ist ebenfalls ein geänderter Antrag, und zwar ein Zusatzantrag. Ich lasse daher zuerst über den vorliegenden Text des Antrages abstimmen und dann über den Zusatzantrag.

Wer dem Antrag der Abgeordneten Dr. Conci, Prof. Valduga, Giovanazzi und Dr. Morandini betreffend Zusammenarbeit zwischen Gesundheitseinrichtungen unserer drei Länder die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe? Das ist eine Gegenstimme, wieder aus dem Südtiroler Landtag. Ich lasse abstimmen über den Zusatzantrag, der Ihnen allen vorliegt. Wer hier die Zustimmung gibt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke Ihnen! Gegenprobe? Eine Gegenstimme, Sie würden mich schon enttäuschen, wenn es anders wäre. Damit ist dieser Antrag bis auf diese Gegenstimme einhellig angenommen worden.

Wir kommen zum Antrag 14: Kompetenzzentrum "Alpine Sicherheit" der Abgeordneten Warzilek und Dr. Juen. Wer diesem Antrag die Zustimmung gibt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Bitte Gegenprobe? Eine Gegenstimme, Sie wissen woher.

15. Antrag der Abgeordneten Dr. Madritsch und von mir betreffend einheitliche länderübergreifende Standards, Katastrophen-, Rettungs-, Such- und Hilfsflüge. Wer diesem Antrag die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke! Gegenprobe? Eine Gegenstimme. Ich darf Ihnen versichern, Herr Abgeordneter, wenn Sie verunglücken, wir werden Sie trotzdem retten, bilateral!

Wir kommen zum nächsten Block, Sachbereich "Bildung und Kultur":

Zu den Anträgen 16 bis 22 (**Beilagen 16 bis 22**): Sind Sie einverstanden, dass ich auf die Verlesung jetzt der Anträge verzichte, weil die Einbringer dann ohnedies referieren?

Dann darf ich gleich zu den Einbringern kommen. Es sind dies die Abgeordnete Martha Stocker, Abgeordnete Luisa Gnechi, Abgeordnete Gina Fontana, Abgeordneter Passerini, Abgeordnete Wanda Chiodi, Abgeordneter Kriehofer und Abgeordneter Dr. Madritsch. Die werden jetzt unter Einhaltung der Zeit, bitte diese Anträge erläutern.

Ich darf zuerst die Frau Abgeordnete Stocker bitten.

Abge. **Stocker**: Sehr geehrte Herren Präsidenten! Sehr geehrte Herren Landeshauptleute! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Dieser Antrag ist entstanden aus einer verstärkten bezirksübergreifenden Zusammenarbeit, einer Zusammenarbeit, die zwischen den beiden Bezirken Pustertal und dem Bezirk Lienz-Osttirol schon über Jahre sehr gut funktioniert. Wir haben

vor kurzem erst ein Treffen gehabt, bei welchem daran erinnert worden ist, dass es ein gemeinsames Bürgermeistertreffen und ein gemeinsames Treffen auf Ebene der Bezirksgemeinschaften, der Bezirkshauptmannschaften in diesem Gebiet schon seit 30 Jahren gibt und bei welchem der ehemalige Bezirkshauptmann Doblander daran erinnert hat, dass diese Zusammenarbeit auch in Zeiten erfolgt ist, wo es noch nicht so leicht war und wo zum Beispiel er als zuständiger Bezirkshauptmann, um zu seinem Landeshauptmann nach Innsbruck zu kommen, noch eine Durchfahrtsgenehmigung durch Südtirol gebraucht hat und davon hat er nur drei pro Jahr bekommen. Das war vor 30 Jahren und damals hat diese Zusammenarbeit, die durch die Grenze, die gezogen worden ist, unterbrochen worden ist, wieder angefangen zu wachsen und sie ist natürlich verstärkt worden durch die Möglichkeit, die durch das Übereinkommen von Schengen geschaffen worden ist. Wir können heute sagen, dass die Zusammenarbeit zwischen den beiden Bezirken, dem Bezirk Pustertal auf Südtiroler Seite, dem Bezirk Lienz auf Osttiroler Seite, in den verschiedensten Bereichen nach diesem Übereinkommen von Schengen sehr intensiviert worden ist, im Bereich der Wirtschaft, im Bereich der Kultur, im Bereich des Sozialen, im Bereich des Schulischen. Wir haben, und da darf ich meinen Kollegen Helmut Kriehofer auch nennen, im letzten Jahr diese Zusammenarbeit auch durch einen Ideenwettbewerb noch etwas weiter unterstützen wollen, und wir können sagen, dass uns dies sehr gut gelungen ist. Erfreulich war, dass an diesem Ideenwettbewerb sehr viele, auch junge, Menschen aus den beiden Bezirken teilgenommen haben und ein Anliegen, das immer wieder aufgetaucht ist und wo verschiedene Vorschläge eingebracht worden sind, betraf die ehemaligen Grenzgebäude in Arnbach und, auf der anderen Seite, in Winnebach. Wer an dieser Stelle durchfährt, merkt zwar, dass die Grenzschränken, die Grenzbalken aufgehoben worden sind, dass aber auf der anderen Seite immer noch das eine oder andere an Einengendem da ist, wo man sich überlegen könnte, wie man das anders gestaltet, um diese Grenze, die keine mehr ist, tatsächlich wegzubringen und auch diese Hindernisse abzubauen. Deswegen geht dieser Antrag in die Richtung, dass man prüfen möge, einen Ideenwettbewerb auszuschreiben, was man einerseits mit diesen teilweise noch gut erhaltenen Gebäuden machen kann, wie man sie besser nutzen könnte, andererseits natürlich auch, inwieweit Gebäude, die sich im öffentlichen Besitz befinden und die nicht mehr im besten Zustand sind, vielleicht auch - und das wäre auch eine Überlegung wert - wieder der Natur zurückgegeben werden können. Auf jedem Fall sollte geprüft werden, was man aus dieser Grenzzone und aus den verschiedenen Gebäuden machen kann. Das wäre das Anliegen dieses Antrages. Beispielhaft spricht man hier von den Gemeinden Sillian und Innichen, also von Arnbach und von Winnebach. Es würde aber nichts dagegen sprechen, wenn man Ähnliches auch an den anderen ehemaligen Grenzen machen würde. Danke schön! *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächster Redner statt Luisa Gnechchi ist der Herr Dr. Di Puppò am Wort. Bitte, Herr Landesrat.

**DI PUPPO** (*Assessore all'industria, trasporti, finanze e bilancio - Popolari - Alto Adige Domani*):

Chiedo cortesemente un attimo di attenzione, di concentrazione in più per un tema decisamente originale ma caratterizzato da un'alta valenza europeistica. Come saprete, la necessità di interventi comunitari nel settore dell'istruzione e della formazione professionale è stata riconosciuta dagli articoli 149 e 150 del trattato CE i quali costituiscono tra l'altro la base giuridica per la proposta di proclamare l'anno 2001 "anno europeo delle lingue". In realtà la diversità linguistica e culturale in Europa costituisce il perno del patrimonio culturale europeo. Questo fatto lo sarà anche in futuro. Da qui la necessità quindi, se si vuole riconoscere questo fatto, di promuovere la conoscenza delle lingue se davvero vogliamo realizzare, così come è stato nell'auspicio stamattina del Presidente Weingartner, non un'Europa dei burocrati, della sola economia, ma anche un'Europa dei cittadini. La conoscenza delle lingue è quindi il presupposto per poter garantire la comunicazione, l'attuabilità anche dell'articolo 18 dell'accordo CE per quello che sancisce la libera circolazione dei cittadini, la libertà di soggiorno nell'ambito degli Stati membri, insomma, la condizione per poter garantire all'Unione Europea il più vasto consenso popolare.

Occorre ancora ricordare che la competenza linguistica, la conoscenza delle lingue, è il presupposto migliore per garantire l'occupabilità anche delle giovani generazioni. Già nel 1999 con il programma d'azione "Lingua" che è stato poi ripreso nel 1995 con il programma "Socrates" e "Leonardo", si erano prefissati lo sforzo maggiore per promuovere, in cooperazione con gli stati membri, proprio la maggiore diffusione e conoscenza delle lingue. Oggi registriamo che tra le persone adulte il 51% non conosce una lingua oltre a quella madre, e tra i giovani ben il 29% non è in grado di sostenere una conversazione in una lingua diversa dalla lingua madre. Se questi sono i presupposti, è superfluo dire l'urgenza di intervenire in questo settore. Così nel libro bianco del 1995 su istruzione e formazione, insegnare ed apprendere verso la società conoscitiva, la commissione ha fissato come obiettivo per tutti i cittadini europei la conoscenza di due lingue oltre alla lingua madre. Siamo molto lontani da questo obiettivo.

"L'anno europeo delle lingue" pone in rilievo lo sviluppo personale della comprensione interculturale rispecchiando tra l'altro una sinergia con "l'anno europeo contro il razzismo e la xenofobia" del 1997. Per rispettare le priorità comunitarie in materia di istruzione e mettere a frutto i risultati del 1996 proclamato "anno europeo dell'istruzione e della formazione" lungo tutto l'arco della vita, questo obiettivo evidenzia il fatto che l'apprendimento delle lingue e relative competenze, come pure determinate competenze tecniche e burocratiche, può e deve essere un processo che si snoda per tutto l'anno della vita. L'anno europeo intende far conoscere i vantaggi dell'apprendimento delle lingue al grande pubblico. Occorrerà modulare il messaggio secondo l'auditorio particolare interessato, persone che vivono in prossimità di frontiere dove parlano lingue particolari, per gruppi professionali, per bambini in età scolare, per genitori, parti sociali, disoccupati. La strategia informativa dell'anno europeo si baserà su materiali e manifestazioni di rilevanza europea che potranno essere totalmente finanziati con il bilancio comunitario, ma anche su attività di portata più ridotta che potranno essere

cofinanziate dal bilancio comunitario e riguarderanno anche le regioni. Tutte le azioni totalmente o parzialmente finanziate potranno proporsi lo scopo di migliorare in generale la possibilizzazione all'insegnamento e all'apprendimento delle lingue o mirare ad aspetti particolari dello stesso. Per fare alcuni esempi, ad esempio incontri e manifestazioni come organizzazione di manifestazioni tra cui quella di apertura e chiusura dell'anno europeo di sensibilizzazione alle diversità linguistiche, organizzazioni di premi e concorsi, azioni per incentivare l'apprendimento e l'insegnamento delle lingue, campagne promozionali, ad esempio campagna di informazione su scala regionale, l'elaborazione di strumenti audiovisivi per migliorare l'apprendimento delle lingue. Credo che tutti questi siano strumenti pratici a cui questa Assemblea potrebbe dare impulso con il voto che chiedo gentilmente alle colleghe e colleghi tutti.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Herr Landeshauptmann-Stellvertreter. Der nächste ist der Herr Abgeordnete Gino Fontana, Trentiner Landtag.

**FONTANA** (*Civica-Margherita - Trento*): All'origine stessa degli incontri tra le assemblee legislative del Tirolo, Sudtirolo e Trentino c'è la consapevolezza di una plurisecolare esperienza di vita in comune. Se non esistesse tale consapevolezza, se i Consigli di queste province si riunissero mossi esclusivamente dalla necessità di armonizzare tecnicamente tra loro aspetti della loro politica economica e ambientale, lavorerebbero con molte minori possibilità di incidere sulle prospettive realtà. E con questa convinzione che ho ritenuto non essere fuori luogo nel portare qui la questione ladina e sollecitare questa assemblea congiunta ad esprimersi al riguardo. Certo sono cosciente che accanto alla denominazione Sudtirolo tedesco, "Deutschirol", e Tirolo italiano, "Welschirol", non è mai entrato nell'uso comune il nome del Tirolo ladino, Ladinistirol, che pure geograficamente e linguisticamente non sarebbe stato arbitrario. I ladini infatti vivono come noto sui territori contigui e parlano una lingua che, pur nelle sue varianti, presenta una sostanziale unitarietà. Ritengo che questa assemblea debba pronunciarsi affinché le autorità pubbliche competenti rivolgano una maggiore attenzione e sostegno per quelle iniziative che vengono dalle valli ladine e che sono finalizzate al mantenimento e allo sviluppo della propria lingua. E infatti chiaro che private della possibilità di praticare anche in ambito pubblico e non solo strettamente familiare la propria lingua, le popolazioni ladine perderebbero il più importante strumento per manifestare la propria identità culturale.

In questo contesto vorrei richiamare l'attenzione dell'assemblea a due settori che possono valere come esemplari: quello dei mass media e della politica linguistica. Per quanto riguarda il primo punto ricordo che esiste un solo periodico a stampa interamente in lingua ladina "I Ladins". Non c'è in Tirolo e, a maggior ragione, fuori dal Tirolo altra pubblicazione periodica ladina. L'importanza di questo settimanale per l'uso del ladino secondo i criteri che la moderna società impone, dovrebbe essere indiscutibile, eppure il settimanale non riceve quell'appoggio

delle amministrazioni provinciali che ci si aspetterebbe. Questa è l'unica occasione che i ladini hanno per essere informati nella loro lingua in modo regolare.

Il secondo punto riguarda la politica linguistica. Così come è avvenuto in passato verso altri popoli, i ladini non parlano oggi una lingua unica. Così come erano e sono tedeschi i bavaresi e i tirolesi, e così come sono italiani il Trentino e il Veneto, allo stesso modo sono ladini il Fassano e il gardenese. La differenza sta in questo: che mentre per i primi vi è stata un'autorità che ha facilitato un'armonizzazione fra le diverse parlate tedesche o italiane, nel caso ladino invece è successo l'opposto. Le autorità hanno spesso preferito perpetuare o ingrandire le differenze fra le parlate ladine, e non sto qui ora ad indagarne i motivi. Una politica linguistica onesta e generosa è chiamata ad incoraggiare la tendenza all'unificazione linguistica, perché laddove si fa sentire la mancanza di una lingua standard prima o poi la popolazione perderà l'uso della propria lingua. Di conseguenza i ladini non useranno più la loro parlata ma il tedesco o l'italiano. Niente di male se ciò è una libera scelta. Ritengo tuttavia che l'autorità pubblica debba appoggiare tutti gli sforzi che mirano ad allontanare o quanto meno ritardare questo pericolo promuovendo in primo luogo l'elaborazione di un codice ladino comune. Una politica avente queste finalità interessa una vasta sfera d'azione. Sono richieste misure legislative, e qui sono chiamate ad attivarsi le province in cui i ladini vivono. Sono richieste iniziative volte a rivalutare il ruolo dei ladini nella storia tirolese e nella società odierna, e qui l'intera area tirolese è chiamata a dimostrare energia e attività politica con richieste e opportuni finanziamenti, perché non si può lasciare tutto al volontarismo generoso ma a volte poco professionale. Le competenze vanno ovviamente remunerate.

Ho fin qui parlato dei ladini, ma i principi che devono ispirare un comune impegno a favore delle minoranze linguistiche tirolesi riguardano naturalmente le due comunità germanofiche in ambito italiano: i mocheni e i cimbri. Un adeguamento della legislazione che li riguarda è compito della provincia, ma in tutti gli altri campi il sostegno del Tirolo tedesco è sempre opportuno e talora necessario. Mi auguro che questa assemblea voglia dare sia il segnale politico che mi permetto di sollecitare, che mettere completamente in atto le soluzioni che riterrà più adeguate. Mi auguro, quale esponente della forza più debole, che questa mozione venga approvata.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Der nächste Redner ist der Herr Abgeordnete Vincenzo Passerini - auch Trentiner Landtag.

**PASSERINI** (DS - Trento): Lo scopo di questa mozione è quello di ribadire alcuni impegni che erano stati assunti nel corso dell'assemblea congiunta di Riva del Garda del 1986 e di approvarne di nuovi in tema di promozione della cultura, della pace, della convivenza e dell'accoglienza. Innanzitutto ricordo gli impegni che erano stati assunti a Riva del Garda e credo che quegli impegni fossero abbastanza importanti, seri e degni anche di essere presi in considerazione in termini concreti. C'è quindi uno spazio di lavoro ancora per le nostre assemblee per concretizzarli. Innanzitutto iniziative di collaborazione nel campo della cooperazione internazionale allo sviluppo, tema estremamente importante nella fase di

globalizzazione che stiamo vivendo, sapendo che nessuno ormai è chiuso nel proprio ambito. Ma questa dimensione è mondiale, così come le nostre responsabilità soprattutto nei confronti di quei paesi che oggi vivono il dramma della fame, della povertà, della miseria spesso provocato dalle nostre ricche società. In secondo luogo a non agevolare la produzione di armi e ad appoggiare le iniziative contro il traffico internazionale di armi. Anche questo è un impegno che va nella direzione di una nuova responsabilità delle regioni europee che devono segnare davvero una svolta nei confronti delle tradizionali politiche nazionalistiche che hanno segnato la storia di questi due secoli e hanno provocato guerre e disastri umani immani. Quindi a sostenere i movimenti che si adoperano per il riconoscimento dei diritti umani, dei diritti di cittadinanza, del soccorso alle popolazioni coinvolte nelle guerre e costrette alla fuga. Di questo già abbiamo parlato in occasione dell'approvazione di una precedente mozione, e non mi soffermo più. A sostenere la costituzione di una Camera bassa dell'ONU, cioè una Camera che rappresenti le realtà locali, regionali, i movimenti, le associazioni e non solo gli Stati, ed infine ad adottare iniziative di coordinamento e scambio di esperienze nel campo dell'accoglienza ai cittadini immigrati.

A questi impegni assunti a Riva del Garda ho aggiunto il fatto che, per quanto riguarda la questione dell'accoglienza ai cittadini immigrati, non solo ad adottare iniziative di coordinamento e di scambio ma anche a concordare iniziative promosse nelle scuole attraverso opportune campagne di stampa per educare all'accoglienza e per combattere il razzismo e la xenofobia. Questo impegno fa parte non solo del fatto che oggi viviamo una stagione dove la popolazione immigrata costituisce una risorsa economica determinante per le nostre società, ma del fatto che si tratta di esseri umani che non solo sono portatori di braccia e di lavoro, ma anche portatori di diritti, di umanità, di sensibilità allo stesso modo di quelle che abbiamo noi. Si tratta di porsi su un terreno dei diritti di cittadinanza che mettono sullo stesso piano tutti. Ho ricordato anche nella mia mozione il fatto che gran parte della nostra cultura, al di là di coloro che credono o meno, si fonda su una tradizione cristiana la quale è stata portata nelle nostre terre da cittadini immigrati dal Medio Oriente e dal Nord d'Africa. Quindi la difesa delle nostre radici culturali più profonde è anche la difesa di quell'origine di una cultura immigrata che viene qui da noi. Senza quella origine di immigrazione noi non avremmo le nostre radici culturali. Ricordiamo che spesso questi cittadini hanno portato nelle nostre terre qualcosa che qui allora non c'era. Quella novità l'abbiamo fatta nostra, su quella abbiamo costruito una nuova civiltà e una nuova cultura. Siamo tutti figli di una cultura di immigrazione. Non dimenticare questo significa davvero essere fedeli alle nostre radici naturali e più profonde e alla nostra storia. Per questo mi auguro che questa assemblea approvi questa mozione che è davvero nella tradizione più genuina e più vera della nostra civiltà.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächste Rednerin am Wort ist die Frau Abgeordnete Wanda Chiodi-Winkler - ebenfalls Trentiner Landtag.

**CHIODI-WINKLER** (*DS - Trento*): In tutti gli anni scorsi che ho partecipato a queste riunioni che ritengo molto interessanti ed istruttive, perché possiamo scambiare le nostre opinioni ecc., mi sono occupata di temi totalmente diversi da quello che vi vengo a proporre ora. Ho pensato che non avevamo mai toccato il discorso che riguarda la parità fra uomini e donne. Questa idea mi è venuta guardando la nostra situazione, dove numericamente le consigliere sono in netta minoranza. Ho ritenuto opportuno sottoporre a questa assemblea questa mozione, perché se riusciamo a coinvolgere questi gruppi di donne che lavorano fuori dai Consigli potrebbe essere una cosa di buona importanza culturale. Le province di Trento e di Bolzano da circa 15 anni hanno legiferato sulle pari opportunità fra uomo e donna, e molto è stato fatto in questi anni. Certe volte è stato anche poco capito, i colleghi maschi hanno difficoltà a capire alcuni passaggi. Le commissioni delle pari opportunità istituite per legge hanno fatto dei buoni lavori, sono passati molti anni e corriamo il rischio che questi argomenti e questi interessi rimangano chiusi nelle province di Trento, Bolzano, nel Tirolo e nelle altre realtà in cui operano. Gli italiani hanno molto da imparare dai Paesi tedeschi che per certi versi sono più avanzati in questa direzione. Compito dei governanti è riuscire a fare incontrare queste realtà diverse, nonché a far parlare queste donne di molti argomenti, perché la legge che istituisce la commissione pari opportunità non delinea solo strade legate prettamente alla politica o al lavoro, ma si occupa di problemi istituzionali, di economia, di cultura, di scuola, si occupa di tutto un po'. Questo passaggio potrebbe essere importante per far crescere un discorso culturale a cui tengo molto. Questo passaggio potrebbe essere importante anche perché probabilmente, discutendo, le nostre commissioni potrebbero ritrovare una voglia che negli ultimi anni si è un po' spenta, di interesse per una politica femminile.

Vi chiedo il voto su questa mozione, perché è un discorso culturale che ci riguarda tutti, non solo le donne che siedono nei Consigli provinciali.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich bitte den Herrn Abgeordneten Kriehofer an das Pult für den vorletzten Antrag dieses Blockes.

Abg. **Kriehofer**: Sehr geehrte Präsidenten! Landeshauptleute! Liebe verbliebene Kolleginnen und Kollegen des Dreier-Landtages jetzt am Nachmittag! Der Antrag liegt Ihnen vor. Es ist heute schon öfter davon die Rede gewesen, dass man um den Gedanken Europaregion Tirol nicht zu viele Diskussionen abhalten sollte, sondern an die Bürger denken sollte und die Bürger interessieren, wie wir alle wissen, konkrete Projekte. Ich glaube, dass die Europaregion Tirol in den letzten Jahren bestätigt hat, dass einiges weitergegangen ist in diesen drei Ländern. Nur ganz kurz schon angeführt: Es gibt heuer eine gemeinsame Beteiligung an der EXPO in Hannover; es gibt die Landesausstellung Lienz-Brixen-Beseno, Südtiroler Unternehmen siedeln sich in Osttirol an; 50, 60 junge Leute aus Nord- und Osttirol erhalten eine Lehrstelle in Südtirol; es gibt verschiedene andere Aktivitäten im wirtschaftlichen Bereich. Wichtig ist es, glaube ich, und das sollte uns allen ein Anliegen sein, dass diese Europaregion Tirol in die Köpfe der Menschen hineingeht, vor allen Dingen in die Köpfe unserer jungen Leute in allen Landesteilen.

Darauf zielt dieser Antrag "bildungspolitische Zusammenarbeit" ab. Es sollen Möglichkeiten zur Zusammenarbeit im Lehreraus- und -fortbildungsbereich zum Austausch auf Schulebene und zur Erarbeitung gemeinsamer Unterrichtsmaterialien geprüft werden.

Ich möchte Ihnen anhand von vier Beispielen zeigen, wie wir es uns vorstellen, wie man zusammenarbeiten kann im bildungspolitischen Bereich, wie vor allen Dingen junge Leute die Chancen in unserem Lebensraum, unserem Kulturraum und unserem Arbeitsraum begreifen können. Ein Geschichteunterrichtsbuch bzw. Geschichtematerialien Europaregion: Da in der methodisch didaktischen Diskussion in Geschichte die Region immer mehr in den Vordergrund tritt, würde ein solches Geschichtebuch auch in den politischen Intentionen hinsichtlich einer verstärkten Bildungspolitik in der Europaregion entsprechen. Es sollen Materialiensammlungen stattfinden, die Entwicklung der heutigen drei Bereiche, der Region Bundesland Tirol, Südtirol, Trentino von den Anfängen bis heute behandelt werden in so einem Projekt. Als Sprachen werden die drei Sprachen der Region Deutsch, Italienisch, Ladinisch verwendet. Ein Projekt!

Der zweite Vorschlag - Internetprojekt Südtirol im 20. Jahrhundert: Ausgehend von einer Initiative des Tiroler Bildungsservices bei uns soll die Geschichte Südtirols in einem umfassenden Internetprojekt präsentiert werden. Auf 120 Seiten ca. wird diese Geschichte in Texten und Quellen aufbereitet für den Unterricht an Pflichtschulen und höheren Schulen. Ein weiteres Projekt, das wir uns vorstellen könnten. Das Internet ist das Medium der Zukunft vor allen Dingen für die nachkommende Generation.

Dritter Punkt - Europalehrer, Europalehrerin: Seit drei Jahren führen die Pädagogische Akademie des Bundes in Tirol und das Pädagogische Institut des Landes das Projekt Europalehrer, Europalehrerin durch. Tiroler Fremdsprachenlehrer, Absolventen der Pädagogischen Akademie bzw. des Unterrichtspraktikums am Pädagogischen Institut erwerben in einem zusätzlichen postgradualen einjährigen Studium an einer englischen oder an einer französischen Universität zu ihrem österreichischen Lehramtszeugnis das englische oder französische Diplom und besitzen als künftige Sprachlehrer in erhöhtem Ausmaß die europäische Dimension. In gleicher Weise studieren künftige englische oder französische Sprachenlehrer bei uns in Innsbruck. Die Pädagogische Akademie und das Pädagogische Institut möchten dieses Modell auf eine Partnerschaft mit der Universität Trient übertragen. Eine grundsätzliche Einigung über eine solche Zusammenarbeit ist bereits erzielt worden. Das wäre eine weitere, glaube ich, sinnvolle Zusammenarbeit im bildungspolitischen Bereich in unseren drei Regionen.

Zum Schluss Schüleraustausch: Bereits jetzt findet Schüleraustausch mit dem Trentino statt - zum Beispiel Bundesrealgymnasium Innsbruck und Akademisches Gymnasium haben eine Partnerschule in Trient. Das Ganze ist aber ausbaufähig. Es gibt Kontakte anderer Schulen in Tirol, aber in der Praxis ist es so und das wissen Sie alle, dass sehr wenige 14-jährige Schüler in Bozen, in Lienz waren oder umgekehrt und wenige Schüler aus Innsbruck in Roveretto schon waren mit ihrer Schulklasse und umgekehrt. Ich glaube, dass das ganz zentral ist, wenn gemeinsam die drei Landtage hier wollen, dass diese Idee weiterleben soll, dann sind in diesem Zusammenhang vor allen Dingen Initiativen zu setzen bei den Jungen.

Ich möchte zum Schluss noch erwähnen, was die Abgeordnete Martha Stocker aus Südtirol vorher gesagt hat, sehr viele dieser Ideen haben ihren Niederschlag gefunden bei einem Ideenwettbewerb Osttirol/Südtiroler Pustertal, wo wir über 180 Ideen von vorwiegend jungen Leuten, unter 30-Jährigen gehabt haben, die ebenfalls sehr häufig vom Schüleraustausch gesprochen haben, der ja noch zu wenig stattfindet.

Also zusammenfassend - zur Erreichung dieses Antrages sollte in der Europaregion eine Arbeitsgruppe eingesetzt werden und ich glaube, dass das eine gescheite Sache ist. Ich appelliere zum Schluss an jenen Abgeordneten des Südtiroler Landtages, der heute den ganzen Tag schon dagegen stimmt, vielleicht sollte er sich überlegen, diesem Antrag zumindest zuzustimmen, weil man kann eigentlich nichts dagegen haben, wenn junge Leute in allen drei Landesteilen auf verschiedenen Ebenen sich näher kommen und zusammenarbeiten. Ich bitte auch um diese Unterstützung und danke für Ihre Aufmerksamkeit. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Dr. Madritsch vom Tiroler Landtag.

Abg. Dr. **Madritsch**: Herr Präsident! Hoher gemeinsamer Landtag! Nachdem dieser vorliegende Antrag in etwa dieselbe Thematik zum Inhalt hat als der Antrag, der vom Kollegen Kriehofer vorgetragen wurde, werde ich mich sehr kurz fassen. Heutzutage heißt beinahe alles gleich Kompetenzzentrum, dabei ist es in Wahrheit wesentlich einfacher. Der Sinn und die Motivation des Antrages liegt darin, dass die Region - Kollege Kriehofer hat es schon angedeutet - zunächst in die Köpfe muss - vor allen Dingen junger Menschen -, damit sie den Weg in die Herzen findet. Jetzt sind wir in einer Zeit, in der die elektronischen Medien ganz rasant voranschreiten und wir wissen, dass die technische Entwicklung viel rasanter vor sich geht als deren inhaltliche Entwicklung. Was ich damit sagen will, junge Menschen arbeiten mit dem Medium, aber die Bildungsinhalte, die aufbereitet sein müssen, finden sich nicht. Wildes Surfen dient nicht dazu, dass die Zielerreichung, die Region in die Köpfe zu bekommen, Realität wird. Was ich mit dem Antrag will ist eigentlich ganz einfach gesagt: Ich will, dass Pilotprojekte zur Entwicklung eines regionalen Internetservices erarbeitet werden, oder mit anderen Worten, dass Inhalte zur Region methodisch didaktisch aufbereitet werden und jederzeit von den Bildungseinrichtungen und den jungen Menschen unserer Region für ihre Bildungszwecke abgerufen werden können. Ich darf sagen, wir sind in dem Bereich schon tätig auf Ebene des Bundeslandes mit großem Erfolg, und ich halte es für notwendig, dass wir das für unsere Region auch tun. Ich bitte deshalb um Ihre Zustimmung. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich danke nun für die Erläuterungen der Anträge dieses Themenblocks. Ich eröffne die Diskussion. Als erster zu Wort gemeldet hat sich der Herr Abgeordnete Donato Seppi; ich bitte ihn ans Pult.

**SEPPI** (*Unitalia - Movimento Sociale F.T.*): Era per me importante partecipare a questa assemblea congiunta delle assemblee legislative delle province di Trento, Bolzano e Tirolo, perché volevo rendermi conto, toccando con mano, di quanto politicamente avviene e quali ambizioni più o meno recondite possono crearsi dietro lo schermo delle proposte poste all'ordine del giorno di questa riunione. Riconosco che fra le tre province possa esserci la necessità di discussione e confronto su temi strettamente collegati come il traffico, il trasporto e la sanità e che in questi specifici temi vada considerata la collaborazione transfrontaliera. Quindi unicamente nell'ottica del tentativo di soluzione a problematiche sicuramente comuni, l'assemblea mi trova d'accordo. Infatti decisioni sconcordate e non condivise, e quindi non totalmente sostenute all'unisono dai tre governi provinciali, su tematiche generali e interconnesse sarebbero fortemente deleterie. Quindi la discussione e il confronto non solo è utile ma addirittura indispensabile. Ma che si tenti di istituzionalizzare in modo che ritengo fortemente discutibile per questa assemblea con la votazione di mozioni anche quando le stesse escono da tematiche generali e riconducibili esclusivamente alle tre province, rientrando indiscutibilmente nella sovranità dei due Stati di cui le tre province fanno parte integrante, vedi il servizio civile in sostituzione di quello militare, allora l'analisi politica cambia, perché pone in discussione leggi e regolamenti di Stati confinanti ma comunque, per fortuna, ancora sovrani. Questa seduta congiunta non può e non deve uscire dallo schema di un legittimo e più che mai necessario confronto di idee e proposte di soluzione a problemi comuni, perché altrimenti assume la presunzione di tentare di trasformarsi in un'altra realtà politica transfrontaliera che vuole legittimare sé stessa al di là e ben oltre i limiti del concesso. La sovranità degli Stati confinanti va sempre ribadita, e anche in questo contesto non può essere messa neppure figurativamente in discussione. Questa pseudorealtà politica transfrontaliera che tende a legittimare sé stessa con la votazione di mozioni e documenti istituzionali che se allo stato attuale lasciano il tempo che trovano, possono, nel tempo, generare il seme della separazione delle tre, o meglio, delle due province dagli Stati di appartenenza e possono creare fondamentali e nuovi incredibili essenze ideali territoriali con l'ambizione o la presunzione di legittimità politica amministrativa e la conseguente aspirazione di sovranità territoriale che potrebbe pericolosamente uscire dall'attuale assetto dei due Stati a cui le due o le tre province appartengono.

Il mio voto negativo è solo in questa direzione, non è contrarietà alle proposte, ma contrarietà al contesto e all'ufficialità in cui vengono discusse, benché ritenga più che necessaria la discussione stessa, ma non ufficializzazione istituzionale dei documenti che questa assemblea ha votato. La mia è una ferma posizione all'intenzione di non cedere alla chimera che questa assemblea possa avere domani piena sovranità deliberativa come in effetti temo sia nelle speranze e negli auspici di diverse forze politiche qui presenti. Ritengo con questa mia presa di posizione di aver ampiamente spiegato i motivi per il voto contrario a tutte le mozioni.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Herr Abgeordneter Seppi, wenn Sie bitte zur Übersetzung gehen, damit ich antworten kann. Herr Abgeordneter, ich habe bewusst, weil ich es schon von vorne

herein angenommen habe, zugelassen, dass Sie diese Erklärung abgeben, ich habe sie auch wohl herausgefordert. Ich freue mich, dass Sie uns mitgeteilt haben, dass Sie aus grundsätzlichen Erwägungen und nicht weil Sie die Ansicht vieler Anträge ablehnen, Ihre Gegenstimme hier gezeigt haben. Ich darf Ihnen aber schon sagen, dass ich eine persönliche Bitte an Sie habe, dass Sie die Vorgeschichte dieses Dreier-Landtages doch etwas behutsamer registrieren und sich ansehen, dass Sie sich das gemeinsame Papier, das Statut einmal ansehen und auch die Presseerklärungen, die ich auch heute wieder abgegeben habe und seit Jahren, niemand von uns hat irgend einmal die Souveränität unserer Nationalstaaten angezweifelt, niemand glaubt, dass durch einen Beschluss hier eine bindende Beschlussfassung möglich ist, wir kennen natürlich unser nationales Recht jeweils, Ihres und unseres, aber es ist eine gemeinsame Absichtserklärung und wird dann, wenn wir gemeinsam der gleichen Meinung sind, bindend, wenn wir in unseren Landtagen das dann auch umsetzen. Wir wollen hier so, wie Sie es eigentlich gesagt haben, besprechen, was uns gemeinsam betrifft, was uns am Herzen liegt, wir möchten Lösungsansätze vorschlagen, wir möchten einen Anstoß für die Regierungen geben, dass sie sich in diesen Problemen miteinander verständigen, weil manches miteinander besser lösbar ist als nebeneinander. Mehr hat niemand in diesem Dreier-Landtag je gewollt. Vielleicht können wir Sie am Ende dieses Dreier-Landtages und auch in der künftigen Arbeit davon überzeugen, dass Sie da auch mit dabei sein können, weil wir es nur so meinen.

Als nächste am Wort ist die Frau Abgeordnete Eva Klotz, bitte sehr.

Abge. Dr. **Klotz**: Herr Präsident! Wir Südtiroler oder zumindest ich sprechen nicht von nationalem Recht, sondern von staatlichem Recht, weil es leider noch so ist.

*Zum Antrag Nr. 16 von der Frau Dr. Stocker: Es ist ein Detail herausgegriffen, nämlich die Grenzgebäude in Sillian/Arnbach und die öffentlichen Gebäude in Winnebach. Ich hoffe, dass es irgendwann einmal auch gelingt, die anderen öffentlichen Einrichtungen an der sogenannten Brennergrenze und auch am Reschen miteinzubeziehen. Diesbezüglich ist also leider Gottes nur ein Detail herausgegriffen.*

Was den Antrag Nr. 17 anbelangt, den Landesrat Dr. Di Puppò erläutert hat, möchte ich sagen, "verba docent exempla drahunt", das heißt also, Herr Landesrat Dr. Di Puppò, seien Sie so gut und sagen Sie das, was Sie hier gesagt haben, vor allen Dingen Ihren italienischen Landsleuten in Südtirol. Dann würde es auch mit dem Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache sicher besser ausschauen.

Was den Antrag Nr. 18 anbelangt, vorgetragen von Herrn Gino Fontana, ist zu sagen, dass es eine Selbstverständlichkeit sein müsste und im Grunde eine Selbstverständlichkeit ist, dass die Bildungshöhe eines der ersten Ziele ist. Wenn hier die Rede ist vom Recht auf Gebrauch und Anpassung der eigenen Sprache an die Entwicklungen unserer Gesellschaft, so denke ich, hat er damit wohl vor allem die Einheitssprache der Ladiner gemeint, oder vielleicht habe ich das falsch verstanden. Aber es ist leider Gottes symptomatisch, auch in diesem Antrag, dass man immer den kleinsten gemeinsamen Nenner sucht und nicht den Mut hat, die Dinge beim Namen

zu nennen, nämlich dass man die Bildungshoheit anstrebt. Das ist ein selbstverständlicher Teil echter Autonomie.

Was den Antrag Nr. 19 anbelangt, so ist es, Frau Dr. Wiesmüller, schon richtig - es ist eine Realität -, dass es sehr viel Emigration gibt, dass das ein menschliches Problem ist. Aber man muss auch hier die andere Wahrheit nennen und für die andere Wahrheit etwas tun, denn wir können hier reden, was wir wollen, wir sind auch politisch handelnde Menschen. Infolgedessen müssen wir uns auch mit dem anderen Teil der Wahrheit befassen, und der ist ganz bescheiden und ganz klein in den Prämissen irgendwo genannt, nämlich die Bewegungen zu unterstützen, die sich für die Anerkennung der Menschenrechte - und hier spezifiziert man dann das Recht auf Staatsbürgerschaft - und für die Unterstützung von Menschen einsetzen, die in Kriegsgebieten leben oder gezwungen sind, aus ihrer Heimat zu flüchten. Nein, das ist eine Folgeerscheinung, aber es ist nicht die Ursache und wir sollen uns auch mit den Ursachen bzw. in erster Linie mit den Ursachen befassen. Die Solidarität ist wichtig, menschliche Soforthilfe ist wichtig, aber das allein genügt nicht, weil wir dann immer mit den Folgeerscheinungen zu tun haben und niemals an die Wurzeln des Übels kommen werden. Eine der Wurzeln dieses Übels ist die Missachtung der Menschenrechte, ist die Missachtung des Selbstbestimmungsrechtes der Völker, ist die Missachtung des Rechtes auf die Heimat und nicht auf Heimat, das Recht auf "die" Heimat. Damit beginnen die Leiden sehr vieler Völker, ob das die Kurden sind, ob das die Iren sind, ob das die Basken sind oder auch die Südtiroler. Das sind die eigentlichen Ursachen und die verschweigt man einfach. Aus diesem Grund ist ein Großteil dieser Anträge einfach scheinheilig. Es war ein großer italienischer GRÜNER, der hier den Mut gehabt hat, bis zur Wahrheit vorzudringen. Carlo Ripa di Meana, EU-Kommissar seinerzeit, sehr bekannt, hat einmal gesagt: "Es nützt nicht zu leugnen, dass alles, was über 5 % an Immigration ist, nicht zu verantworten ist, weil es die Gefahr des Bürgerkrieges in sich trägt." Wer mir das nicht glaubt, der soll die Abschrift eines Vortrages im Gemeindesaal von Bozen, den er vor einigen Jahren zu diesem Thema gehalten hat, nachlesen. Also, wenn hier die Rede von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit ist, so ist das selbstverständlich zu bekämpfen, aber das losgelöst von der Bekämpfung der Ursachen zu sehen, das, meine lieben Damen und Herren, ist nur eine halbe Sache und nicht mehr.

Was dann das Beherrschen der italienischen und deutschen Sprache anbelangt, selbstverständlich sind das wichtige Anliegen, vorgetragen hier von Herrn Krieghofer und Dr. Madritsch, aber es wird wesentlich auf die Inhalte dieser gemeinsamen Projekte ankommen, und da habe ich meine Zweifel, denn es geht hier wirklich immer um den kleinsten gemeinsamen Nenner und da, habe ich Sorge, kommt wieder einmal die geschichtliche Wahrheit unter die Räder. Das ist etwas, was sich wie ein roter Faden durch solche Situationen von harmonisierenden gemeinsamen Veranstaltungen durchzieht. Der Aufbau eines regionalen landeskundlichen Kompetenzzentrums, um die interdisziplinäre landeskundliche Forschung und Vermittlung zu fördern, ist sehr wichtig und ein berechtigtes Anliegen, aber auch hier kommt es auf die Inhalte an. (Präsident Prof. Ing. **Mader**: Bitte die Zeit zu beachten!) Ja, ich bin am Ende, danke Herr Präsident. In diesem Zusammenhang möchte ich dazu auffordern, nicht einseitige Pädagogen

oder einseitige sogenannte Historiker zu berufen, sondern man sollte auch hier nach Ausgewogenheit und nach Vielfalt der Meinungen trachten, aber vor allen Dingen Mut zur geschichtlichen Wahrheit und zur Realität von heute an den Tag legen.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Frau Abgeordnete. Der Herr Abgeordnete Pahl ist der nächste Redner, ich bitte ihn ans Pult.

Abg. DDr. **Pahl**: Verehrtes Präsidium! Zum Antrag Nr. 16 - Winnebach - von Frau Dr. Stocker: In Winnebach ist auf Südtiroler Seite die Straße von zwei Zollgebäuden umrahmt, das ist eine Engstelle. Zumindest ein Gebäude sollte besser nicht dort stehen, damit der Verkehr flüssig durchgehen kann, denn, wenn beide Gebäude später einmal im Sinne dieses Antrages einer anderen Verwendung zugeführt werden sollten, sind sie sicherlich ein Verkehrshindernis. Auch auf österreichischer Seite ist das Gebäude ein relativ niedriger Betonklotz und so glaube ich, dass hier schon sehr seriös geprüft werden muss, was sich tatsächlich an sinnvoller Verwendung ergibt. Das Anliegen als solches ist sicherlich überlegenswert.

Zum Antrag Nr. 17 der Kollegen Di Puppò und Frau Gnecci: Ich glaube ihnen sehr wohl, dass das Anliegen, das sie hier vorbringen, durchaus seriös gemeint ist. Darum erspare ich mir jede zweideutige Bemerkung über die Absicht, das wäre nicht redlich. Ich bin der Meinung, dass die Landesregierung sehr, sehr viel unternimmt. Südtirol hat schon seit etwa 15 Jahren ein Landesgesetz zur Förderung der Fremdsprachen, sei es der Zweitsprachen im Lande selbst bzw. für fremde Sprachen zum Erlernen im Ausland, und das wird von der Jugend in Südtirol auch sehr gut genutzt. Wenn hier aber angeregt wird, weitere Informationsmaßnahmen zu starten, so ist das auch sehr vernünftig glaube ich. Was die Zweisprachigkeit in Bereichen betrifft, wofür die Landesregierung keinerlei Schuld und Verantwortung trägt - Polizei, Carabinieri, Staatsbereich -, so kennen wir die Situation. Hier wird die Zweisprachigkeitspflicht in hunderten von Fällen völlig straflos missachtet, aber das ist natürlich bestimmt nicht Schuld der Landesregierung. Südtirol hat also dieses Förderungsgesetz für fremde Sprachen bereits, weshalb natürlich die Tiroler Landesregierung bzw. die Trentiner Landesregierung zu fragen wäre, ob sie nicht eine ähnliche Initiative in Informationsgesprächen mit Südtirol durchziehen will. Das wäre etwas Konkretes. Natürlich sind auch weitergehende Maßnahmen für Oberschüler sehr wohl denkbar und ganz leicht durchzuführen. Auf Südtiroler Seite gibt es die geltenden Kompetenzen schon seit bald 25 Jahren. Ich habe mich längst gewundert, wieso die Südtiroler Seite, die zuständigen Verantwortlichen im Kulturbereich hier, zumindest auf deutscher Seite, nie entsprechende Maßnahmen gesetzt haben.

Was den Antrag Nr. 18 des Kollegen Fontana betrifft, so hat man gesehen in der Vergangenheit, dass die Landeshauptleute von Innsbruck, Bozen und Trient mehrmals gemeinsame wohlwollende Erklärungen zugunsten der Minderheiten abgegeben haben, aber daraus ist nicht viel entstanden. Ich darf nur erinnern, die Förderungskompetenz für die Minderheiten im Trentino hat das Land Trentino, das hat die sozialen, kulturellen und die wirtschaftlichen Kompetenzen. Sie können alles tun, was sie wollen, es ist aber und bleibt eine Tatsache - und ich

habe in den letzten fünf Jahren, wo ich in der Regierung dafür zuständig war, immer wieder gehört -, dass die Abwanderung tatsächlich erfolgt, weil vor allem die sozialen und die wirtschaftlichen Möglichkeiten - etwa Lusern - nicht mehr vorhanden sind. Das ist die Folge einer Vernachlässigungspolitik. Aber dafür sind natürlich nicht die Landeshauptleute von Bozen oder Innsbruck verantwortlich zu machen. Die Region selbst hat im Haushalt 2000 einige Milliarden Lire vorgesehen, in den letzten Jahren haben wir immerhin einige Milliarden Lire dafür ausgegeben. Das Dokumentationszentrum Lusern ist von der Region ins Leben gerufen und bezahlt worden und nicht etwa von einer Landesregierung. Aber auch die Landesregierung von Trient hat in anderen Bereichen doch einiges getan. Aber dass hier viel mehr geschehen kann, wahrscheinlich am wenigsten durch diesen Antrag, das ist eine andere Frage. Trotzdem ist es gut, wenn das gemeinsame Anliegen genannt wird.

Mit dem Antrag Nr. 21 der Abgeordneten Kriehofer/Madritsch bin ich mehr als einverstanden. Ich kann nur wieder unterstreichen, Südtirol hat seit 1972 eine Autonomie. Wie wenig - ich kann gar nicht sagen, wie viel - ist denn geschehen, damit sich tatsächlich zum Beispiel Nord- und Südtiroler Schüler gegenseitig kennenlernen! Nichts würde uns aus Südtiroler Sicht hindern, dass in jedes Curriculum oder in jede Schulstufe ein verpflichtender Schulaustausch, eine Schülerwoche eingebaut wird, dann lernen sich die Schüler im Norden und im Süden kennen und umgekehrt auch; für das Trentino gilt natürlich das Gleiche. Weiters wäre was die Fremdsprache betrifft ebenfalls die Möglichkeit gegeben und es fehlt nur am politischen Willen, zum Beispiel das zu verwirklichen, was auf Universitätsebene das Erasmusprogramm ist. Was würde uns hindern, ein Erasmussemester in jeder Schulstufe künftig verpflichtend zu machen. Dann wären wir die Sorgen um das Erlernen von Fremdsprachen allein durch eine solche Maßnahme los. Gleiche Curricula oder zumindest weitgehend ähnliche Curricula-Lehrpläne für Geschichte, Literatur, Geographie, politische Bildung sind ebenfalls abhängig von unserem politischen Willen und von sonst gar nichts. Gleiche Schulbücher oder annähernd gleiche sind ebenfalls nur eine Frage unseres eigenen politischen Willens. Einiges ist in den letzten zehn Jahren allerdings schon geschehen, aber nichts hindert uns daran, noch mehr zu tun.

Wenn diese Anträge beitragen, das Bewusstsein, die gemeinsame Verantwortung in diesem Bereich zu schärfen, so haben sie sicherlich ihren Wert und ihren Sinn gehabt.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Willeit.

Abg. Dr. **Willeit**: Sehr geehrte Präsidenten und Abgeordnete! Neben dem Gruß möchte ich auch einen Dank aussprechen als erstes für die Rahmenbedingungen dieser Sitzung, vor allem für die schönen Lieder des Kinderchores, worunter sich auch ein ladinisches Lied befand.

*Ich möchte nur zum Beschlussantrag vom Kollegen Fontana kurz Stellung nehmen, also zum Beschlussantrag Nr. 18. Er hat diesen Antrag sehr generell formuliert, jedoch spezifisch begründet. Die Gleichberechtigung ist sicherlich nicht nur ein Begehren der Minderheiten, es muss wohl ein Ziel jeder demokratischen Gesellschaft sein, es muss ein Grundsatz jeder demokratischen Verfassung sein. In diesem Sinne möchte ich auch die neuen*

*Initiativen Österreichs begrüßen. Jedoch wie heute Vormittag Landeshauptmann Weingartner gesagt hat, genügen sicherlich nicht die formellen Grundsätze, es braucht konkrete Sonderbedingungen für die politische, für die soziokulturelle Gleichheit und für die autonome Entfaltung; Kollegin Klotz hat vorhin das richtig gesagt - kulturelle Hoheit. Es braucht eine substantielle Gleichstellung und eine positive, ich bevorzuge dieses Wort, um auszudrücken, dass es nicht mit einem passiven Schutz der Minderheiten getan ist, mit einer Sterbebegleitungsnorm, es braucht positive Normen, die der Minderheit dieselben Chancen wie der Mehrheit einräumen. In Südtirol braucht es dieselben Chancen für die Ladinier wie für die Deutschen und die Italiener, und davon sind wir weit entfernt. Kollege Fontana hat das entscheidende Element angeführt, Recht auf Muttersprache, auf Anpassung der Muttersprache, und hat auch offen gesagt, dass die Behörde nicht dafür eingetreten ist bis heute, sondern eher für die Trennung, eher für die Unterscheidung, also ist auch die Frage der Förderung nicht so einfach. Diese Förderung darf nicht in allgemeine Projekte, in allgemeine Studien und Untersuchungen dieses oder jenes Institutes der Humanistik an dieser oder jener Universität eingehen, das genügt nicht. Diese Förderungen müssen spezifisch bezogen sein und müssen spezifisch für die Minderheit eingesetzt werden. Ich schlage daher vor, dass die Einbringer nicht nur bei dieser Gelegenheit ihre Beschlüsse vorlegen, sondern dass sie ihre Beschlüsse auch verfolgen dürfen. Das ist im Falle des Beschlusses Nr. 11, welcher in Meran gefasst wurde und welcher einen ähnlichen Gegenstand hatte wie der von Fontana, und zwar die Erforschung der ladinischen Namen in Tirol und Vorarlberg, nicht der Fall gewesen. Hier wurde laut Umsetzungsbericht diese Förderung in zwei Forschungsprojekte - wie weiß ich nicht! - von Innsbruck und von Salzburg hineingegeben. Sie betreffen beide die Forschung der ladinischen Sprache, aber was vorrangig ist, die Wissenschaft dieser oder jener Universität oder wirklich die Anpassung der ladinischen Sprache, wirklich die Erforschung der Toponymen, der Exonymen zur Erstellung oder zur Regelung der Topomastikfrage in Südtirol, ein eminent aktuelles Problem, und so lautete mein Beschlussantrag vom Jahre 1998. Was vorrangig ist, das möchte ich dahingestellt sein lassen, ich habe eher den Eindruck, wenigstens bis heute ist man nicht zur Wirklichkeit der unmittelbaren Förderung der Sprachgruppe hingekommen. Diese Anregung würde ich gerne machen, dass die Beschlusseinbringer zumindest über die Umsetzung der Beschlüsse ständig informiert werden und womöglich darin miteinbezogen werden. Danke.*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke Dr. Willeit. Ich darf aufmerksam machen, dass die Redezeiten mit Ausnahme des Tiroler Landtages alle schon überzogen sind und wir eine Leihgabe an die anderen beiden Länder schon geben. Ich bitte daher die Zeit wirklich einzuhalten. Als nächster am Wort ist der Herr Abgeordnete und Landesrat Molinari aus dem Trentiner Landtag.

**MOLINARI** (*Civica - Margherita - Trento*): Intervengo sul pacchetto di proposte di mozioni dalla n. 16 alla n. 22 e pur prendendo atto delle osservazioni fatte alla mozione n. 16 su cui non ho motivi particolari di intervento, ritengo che le proposte n. 17 e 20 meritino un breve intervento. In particolare seguiremo, come Provincia autonoma di Trento, l'evoluzione dell'attuale proposta presente al Parlamento europeo circa la programmazione nel 2001 dell'anno delle lingue. Non ci sentiamo impreparati da questo punto di vista e non ci sentiamo nemmeno impreparati rispetto al sostegno che esprimo anche alla proposta di mozione n. 18 relativa al sostegno delle minoranze linguistiche. Su questo credo che tutti potremmo rivendicare benemeritenze, ma francamente desidero ribadire qui quanto già ribadito nella riunione dei tre governi provinciali. Cerchiamo di sapere di cosa parliamo perché non capiti che un domani, superate le ideologie e andati nel concreto del vissuto, ci troviamo spiazzati. Bisogna essere molto concreti quando si governa. Nell'anno scolastico 2000-2001 che inizierà a settembre la scuola materna cimbra di Luserna verrà aperta con un iscritto, due insegnanti e un inserviente. Questa iscritta è una bimba che è lì perché i genitori lavorano stagionalmente in zona. Cerchiamo di non trasformare la tutela delle minoranze linguistiche in feticci. Lo dico con molta serietà, perché vorrei che fosse chiaro quello che si sta facendo. Per esempio in val di Fassa si sta facendo la consegna dei sussidiari in lingua ladina nelle scuole. In valle del Fersina si sta facendo l'avvio addirittura sperimentale in attesa che vengano predisposte le necessarie strumentazioni dell'insegnamento in lingua tedesca e mochena all'interno delle scuole elementari. Da questo punto di vista, collega Pahl, la Provincia autonoma di Trento credo non abbia nulla di cui assumersi colpe rispetto alle competenze che le sono venute per legge. Stiamo lavorando seriamente a tutela delle minoranze linguistiche mochena, cimbra e ladina.

Per quanto riguarda la proposta di mozione n. 19 siamo assolutamente d'accordo. Segnalo che fin dal novembre 1998 la Provincia di Trento, con un protocollo d'intesa con il comune e il Forum trentino per la pace, ha attivato un centro che si chiama "Millevoci" di documentazione e laboratorio per una educazione interculturale.

Nulla da dire sulle pari opportunità fra uomo e donna, la mozione n. 20 sulla quale addirittura a livello di fondo sociale europeo abbiamo una quota notevole di fondi disponibili.

Per quanto riguarda le mozioni n.21 e 22, sulla n. 21 segnalo che con riferimento alla formazione del personale insegnante ritengo fondamentale, questo è un argomento che mi sono permesso di sottolineare in sede di riunione di governi provinciali, una collaborazione non inficiata anche qui da inutili distinguo, una collaborazione fattiva fra le università di Trento, Bolzano ed Innsbruck. Quindi è necessario che i governi provinciali possano intervenire su tutte e tre università per evitare inutili duplicazioni nell'ambito della formazione del personale docente delle scuole.

Per quanto riguarda infine la proposta n. 22 mi permetto di segnalare che per quanto sia altamente auspicabile che i numerosi soggetti, anche a carattere istituzionale, che curano e approfondiscono le conoscenze in materia di storia e tradizione locale, collaborino fra loro in maniera più intensa ed efficace. L'esperienza ci insegna che un tale atteggiamento non può essere stimolato con azioni provenienti dall'alto. Ben difficilmente infatti un ulteriore soggetto

che non si sia costruito le basi un po' alla volta intessendo una solida rete di rapporti personali, potrà essere accettato e giocare un ruolo positivo nel ruolo degli operatori e del mondo culturali di questa specifica area di interesse. In alternativa alla soluzione istituzionale prospettata dalla mozione, potrà essere utile la costituzione di un gruppo di lavoro fra esperti delle tre, quattro province, che intenda promuovere nel concreto iniziative di collaborazione fra quanto già operato nel campo degli operatori già esistenti.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Als nächster am Wort ist der Herr Abgeordnete Rechtsanwalt Perego aus dem Trentiner Landtag.

**PEREGO** (*Forza Italia - Lista Civica - CCD- Trento*): Signor Presidente, Le rubo solo trenta secondi aderendo al Suo invito di motivare i voti negativi dati alle mozioni. Voterò contro la proposta di mozione n. 18 del consigliere Fontana per un semplice motivo. Consigliere Fontana, quando si chiede il riconoscimento a diritti bisogna riconoscere eguali diritti ad altre persone. Non richiamo il famoso principio per cui la nostra libertà finisce dove inizia quella del nostro vicino, dico che tutte le minoranze hanno diritto di chiedere il rispetto dei propri diritti, purché riconoscano i diritti degli altri, purché non eccedano in modo tale da far sì che il riconoscimento dei propri diritti venga a creare una situazione di svantaggio per altre popolazioni, quello che accade oggi, consigliere Fontana, a coloro che vivono nelle valli ladine e che non sono ladini. Questi non si sentono rappresentati dal consigliere ladino, non vogliono che i propri figli imparino il ladino, vogliono che i propri figli imparino l'italiano, al massimo l'inglese o il tedesco. Ricordo a questa assemblea, proprio in tema dei diritti delle minoranze, perché oggi essere un cittadino italiano nelle valli ladine è essere minoranza, che lo Statuto di autonomia garantisce l'insegnamento della lingua ladina nei territori ladini. Questo è un dato di civiltà che noi riconosciamo, ma le norme di attuazione dicono che l'insegnamento in lingua ladina in quei territori è obbligatorio. Tra garantire un diritto e rendere obbligatorio l'insegnamento di una lingua anche a chi non vuole che i propri figli imparino quella lingua c'è una differenza sostanziale, è la differenza tra il vedersi riconosciuto il diritto e inculcare i diritti agli altri. Questa è la differenza fondamentale. Ecco perché non appoggio questa mozione, non perché nega i diritti dei ladini, non perché nega i diritti delle minoranze, ma perché ritengo che oggi quando le minoranze chiedono tutela dei diritti, fanno finta di non capire che molto spesso chiedere la tutela dei diritti per loro, significa ledere i diritti degli altri. La nostra civiltà potrà andare avanti soltanto se la richiesta dei giusti diritti come sono quelli delle minoranze etniche si accompagnerà al riconoscimento sempre e comunque dei diritti e delle prerogative degli altri. Mai la tutela di una minoranza può andare a scapito non dico della maggioranza, ma di altre minoranze e di altri soggetti. Non potrà mai andare a scapito, il riconoscimento di un diritto, della dignità e dei diritti di un altro uomo. Per questo voterò contro questa mozione.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Willi als letzter vorge-  
merkter Redner.

Abg. **Willi**: Meine Herren Präsidenten! Meine Damen und Herren! Die beiden Wortmeldungen vom Kollegen Seppi und der Frau Dr. Klotz fordern geradezu zu einer kurzen Gegenrede heraus, und zwar aus dem Grund, weil ich glaube, dass der Abgeordnete Seppi die Diskussion der letzten fünf Jahre nicht ganz mitbekommen hat. Wir in diesem Dreier-Landtag wissen um unsere Grenzen, ganz klar. Wir wissen, dass wir dem nationalen Recht unterliegen und dass das, was wir hier tun, nur Folgewirkungen zeigt, wenn wir sozusagen von den legitimierten Landtagen her das nochmals bekräftigen und die Regierungen unserer Regionen das umsetzen; das ist allen klar. Nur wenn wir immer sagen, wir dürfen nur das, was das nationale Recht vorschreibt und nicht mehr, dann werden wir stehen bleiben, dann wären wir vielleicht heute noch in der Monarchie und hätten uns nicht weiterentwickelt zu einer Demokratie. Also wir sollten Grenzen überwinden und Chancen eines Europa der Regionen nützen. Das zum Ersten.

Zum Zweiten, zur Frau Dr. Klotz: Ich respektiere sehr den Einsatz für Minderheiten, der ist mir ebenso wichtig. Auf der anderen Seite Ripa di Meana zu zitieren, den ich als Umweltkommissar sehr schätze oder geschätzt habe, ich glaube mit diesem Ansatz kommen wir nicht weiter. Wenn man davon ausgeht, dass eine fünfprozentige Zuwanderung den Keim des Bürgerkrieges in sich birgt, dann müssten wir in vielen Städten Europas eigentlich an der Schwelle zu einem Bürgerkrieg stehen, und das ist glücklicherweise nicht so, weil sich Menschen verschiedener Kulturen zusammentun und versuchen, miteinander Neues zu entwickeln. Mir ist einfach wichtig hier zu sagen, wir können uns das Unrecht der Vergangenheit jahrelang, jahrzehntelang, jahrhundertlang aufrechnen, aber das ist eine in die Vergangenheit gerichtete Position. Wenn wir Frieden für die Zukunft wollen, müssen wir irgendwann einmal Dinge, die man nicht mehr verändern kann, auch akzeptieren. Es gibt hier noch Zeitzeugen, der Professor Pfaundler war zum Beispiel vorher noch hier, die freuen sich darüber, konkret Professor Pfaundler, dass das heute möglich ist, was wir hier machen. Er hat mir vorhin gesagt, vor 15 Jahren wäre so etwas, was wir heute hier tun, undenkbar gewesen, und das zeigt mir, dass der Weg, auf dem der Dreier-Landtag sich befindet, der richtige Weg ist und ich bin froh, dass der Zweier-Landtag zwar noch formal existiert, in Wahrheit aber nicht mehr tagt. Das ist ein Zeichen, dass wir uns weiterentwickeln. Ich glaube an dieses Europa der Regionen, wichtig ist nur, dass es von einer ehemaligen Kopfgeburt zu etwas wird, was die Menschen auch im Herzen verstehen und mittragen. Ich glaube, gerade beim Kapitel Bildung und Kultur ist es gut, über diese Dinge zu reden, weil über Kulturaustausch, über Bildungsaustausch entwickeln wir uns weiter und kommen wir dahin, dass wir nationale Grenzen überwinden. (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Damit ist die Rednerliste erschöpft. Es ist bei mir kein Schlusswort angemeldet, wir können abstimmen.

Ich lasse abstimmen über den Antrag 16 der Frau Abgeordneten Stocker betreffend "Verwertung" Grenzgebäude in Sillian/Arnbach usw. Wer diesem Antrag 16 die Zustimmung geben möchte, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Ich lasse die Gegenprobe machen. Wer ist dagegen? Keine Gegenstimme. Damit ist der Antrag einstimmig angenommen.

*Antrag Nr. 17 der Abgeordneten Gneccchi und Di Puppo betreffend Europäisches Jahr der Sprachen 2001. Wer diesem Antrag die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke. Gegenprobe. Auch einstimmig angenommen.*

Antrag Nr. 18 der Abgeordneten Gino Fontana betreffend Unterstützung sprachlicher Minderheiten. Wer diesem Antrag die Zustimmung gibt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Ich danke Ihnen. Gegenprobe. Drei Gegenstimmen wie angekündigt aus dem Trentiner Landtag. Angenommen.

Antrag 19: Wer dem Antrag der Abgeordneten Vincenzo Passerini, Wanda Chiodi, Remo Andreolli, Margherita Cogo und Roberto Pinter betreffend Förderung einer Kultur des Friedens usw. die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke. Auch hier Gegenprobe. Drei Gegenstimmen aus dem Trentiner Landtag, sonst einhellig angenommen.

Antrag Nr. 20 der Abgeordneten Wanda Chiodi und Margherita Cogo betreffend Gleichstellung von Mann und Frau. Wer ist für diesen Antrag? Danke. Wer wagt es, dagegen zu sein? Vier Gegenstimmen aus dem Trentiner Landtag.

Antrag 21 zum Antrag der Abgeordneten Krieghofer, Madritsch betreffend bildungspolitische Zusammenarbeit. Wer stimmt diesem Antrag zu, bitte ein Zeichen mit der Hand. Ich danke Ihnen. Gegenprobe. Auch einstimmig angenommen.

Antrag 22 - Dr. Madritsch, Wilfriede Hribar - Aufbau eines regionalen landeskundlichen Kompetenzzentrums. Wer das haben möchte, bitte ein Zeichen mit der Hand. Danke. Wer ist dagegen? Niemand. Das ist auch einstimmige Annahme.

Hohe Landtage! Wir kommen zum letzten Sachbereich "Wirtschaft und Landwirtschaft" mit vier Anträgen (**Beilagen 23 bis 26**). Sie liegen Ihnen vor. Ich ersuche die jeweiligen Einbringer, die Anträge zu erläutern, als erste die Frau Abgeordnete Rosa Thaler-Zelger, bitte.

Abge. **Thaler-Zelger**: Verehrte Präsidenten! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Was hat mich dazu bewogen, diesen Antrag hier einzubringen? Die Überzeugung, dass die Arbeit der bäuerlichen Familien des alpinen Raumes im europäischen Raum besser positioniert werden muss. Ich habe es deshalb so formuliert, weil man die Arbeit nur über das Produkt im europäischen Raum positionieren kann, weil ich fürchte, dass die Probleme der urbanen Räume und der arbeitslosen Menschen natürlich zunehmen und die Existenzberechtigung derjenigen, die im alpinen Raum täglich ihre Arbeit leisten und dadurch dafür sorgen, dass auch der alpine Raum in Zukunft als Wirtschaftsraum nutzbar ist, irgendwann unter die Räder kommen wird. Wenn wir heute sagen, dass der Fremdenverkehr der Motor unserer drei Provinzen und Regionen ist, dann kann ich wohl sagen, dass unsere Arbeit - und ich zähle mich zu diesen Bergbauern - das Öl im Getriebe dieses Motors ist. Deshalb brauchen unsere Produkte besondere Aufmerksamkeit und die Bauern brauchen Abgeltung über ihr Produkt. Noch so gut bezahlte

Direktleistungen können nicht den Ertrag aus dem Produkt aufheben und vor allem ist ein gut bezahltes Produkt die beste Würdigung der Arbeit dieser Menschen. Wir produzieren in diesen drei Ländern in etwa, wenn wir alles zusammenzählen, doppelt so viel Milch wie wir verbrauchen. Das heißt, dass wir wenigstens die Hälfte davon außerhalb verkaufen müssen. Ich bin überzeugt, dass wir durch eine gemeinsame Palette auf dem europäischen Markt imstande wären, bessere Preise zu erzielen bzw. diese Produkte besser zu positionieren. Ich meine hier nicht die Milch, die vielleicht von Nordtirol nach Südtirol geführt oder diejenige, die von Südtirol nach Nordtirol gebracht wird. Mit Rohstoffen können wir keinen Staat mehr machen. Ich denke dabei an die verarbeiteten Produkte, an jene Produkte, die nach genauen Qualitätskriterien erzeugt werden, an jene Produkte, mit denen man Emotionen mitverkaufen kann, an jene Produkte, die nach Arbeit von Bäuerinnen und Bauern riechen, die nach Erde riechen, an jene Produkte, an denen wir glaubhaft unsere Arbeit darstellen können, und dafür erwarten wir uns die Anerkennung sämtlicher Menschen im europäischen Raum. In diese Richtung soll mein Antrag gehen und ich bitte daher um Unterstützung. (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke, Frau Abgeordnete. Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete und Landesrat Dr. Dario Pallaoro.

**PALLAORO** (*PATT - Trento*): Oggi abbiamo sentito parlare, in particolare dal capitano del Tirolo, dott. Weingartner, della necessità di trovare forme di collaborazione tra le nostre comunità per risolvere numerosi problemi, concreti, reali. E chiaro che si parla di collaborazione su problemi che sono innanzitutto a livello istituzionale, ma poi bisogna calare, di problemi che sono tipici delle zone di montagna e delle alpi in particolare, dell'agricoltura, dell'ambiente, della forestazione della cura dei boschi. Sono sicuramente problemi reali, importanti per tutte le nostre tre comunità, e dobbiamo quindi organizzarci anche nei confronti della Comunità Europea che a volte sembra non volerli capire fino in fondo. Bisogna dare atto che il Parlamento europeo ha capito, anche attraverso un documento che la commissione agricoltura aveva approvato. Ne è buon testimone il collega Santini che si era dato da fare per quell'argomento di grande importanza. Di qui la proposta di mozione che ritengo importante per puntare ad una collaborazione stretta tra gli istituti agrari e gli istituti che attuano attività di ricerca nel campo dell'agricoltura, delle foreste e dell'ambiente e che provvedono anche alla formazione, oltre che alla sperimentazione in questi campi, per far conoscere i risultati delle esperienze e per evitare inutili sovrapposizioni e doppioni, quindi inutili spese, ma anche per far sì che i futuri dirigenti e imprenditori in questi campi assumano un modo di ragionare e di comportarsi che esca dagli stretti ambiti delle rispettive comunità, che diventino cittadini dell'Euroregione e cittadini europei. Su questo argomento non partiamo dall'anno zero, in quanto esiste uno scambio intenso di collaborazione tra studenti e insegnanti ad esempio dell'istituto agrario di San Michele e quello di Ropols che prevede anche lo scambio di studenti e insegnanti. Lo stesso dicasi anche per quello che riguarda la stazione di ricerca di Laimburg e lo stesso istituto agrario di Ora. E necessario però incrementare queste collaborazioni fra tutti

gli istituti, tra le realtà delle due province di Trento, Bolzano e il Land del Tirolo sia con gli scambi di studenti e insegnanti, come dicevo prima, sia con il riconoscimento dei titoli di studio avviando almeno le procedure per ottenere questo riconoscimento, sia con il collegamento informatico tra i vari istituti per uno scambio veloce, in tempi reali delle informazioni. Ricordo che il commissario Bandiera all'assemblea euromontana nel marzo scorso a Trento ha sollecitato le regioni alpine ad organizzarsi, a fare il sistema, a fare lobby nei confronti della Comunità europea per far valere le ragioni e le problematiche delle regioni di montagna, aspetti poco sentiti a livello comunitario.

Credo che l'attuazione di questa mozione che invito gentilmente ad approvare, rappresenti un contributo ulteriore sulla strada della collaborazione per affrontare e risolvere i problemi comuni, problemi concreti e di una sempre maggiore sintonia anche nei confronti della comunità economica europea. (*Präsident Thaler übernimmt um 17.17 Uhr den Vorsitz.*)

**Präsident Thaler:** Ich danke dem Herrn Landesrat Pallaoro und gebe das Wort weiter an den Abgeordneten Anton Steixner, bitte.

**VP Steixner:** Sehr geehrter Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Die Aufrechterhaltung der Landwirtschaft ist in allen drei Regionen, wie ich glaube, eine der wichtigsten Aufgaben, die wir haben, eine Aufgabe, die bisher auch relativ gut gelungen ist. Wir haben in unserer Region eine funktionierende Landwirtschaft, wie das kaum in einer Bergregion Europas der Fall ist, Gott sei Dank, und auch mit sehr viel Einsatz von öffentlichen Mitteln funktioniert die Landwirtschaft halbwegs weiter. Trotzdem muss man sagen, die Zukunft ist sehr schwierig. Zunehmende Rahmenbedingungen wie Totalliberalisierung im Welthandel und Globalisierung heißen, dass Agrarprodukte immer billiger zu uns hereinkommen und wir, die wir um sehr viel mehr Geld produzieren, unsere Produkte immer schwerer verkaufen können. Das Problem haben alle drei Länder gemeinsam und deswegen müssen wir gemeinsame Gegenanstrengungen unternehmen. Ein Ansatz dazu wäre meiner Meinung nach, dass wir jährlich eine Agrartagung abhalten, wo wir auch zu unterschiedlichen Themen, aber immer gemeinsam, versuchen, für unsere Region Position zu beziehen. Einmal könnte das Thema sein EU-Agrarpolitik, wie soll sie sich ändern, um auf unseren Raum die besten Antworten zu geben. Man könnte aber auch Themen anschneiden, wie man erfolgreich Bauer ist in unserer Region. Man muss ja nicht in jeder Region alles neu erfinden, sondern man sollte ein bisschen mehr über den Zaun schauen und schauen, was in anderen Regionen gut funktioniert und diese Beispiele auch im eigenen Land umsetzen. Deswegen kann ich mir gut vorstellen, dass wir eine Tagung abhalten über Direktvermarktung in unserem Raum oder dass wir einmal eine Tagung abhalten, wo wir sagen, wie kann man die Zusammenarbeit mit der gewerblichen Wirtschaft im Dienstleistungsbereich perfekt organisieren? Es gibt also Themen genug und deswegen würde ich sagen, der Antrag ist vielleicht von vorne herein nicht der sensationellste, aber es ist einer der wenigen Anträge, die tatsächlich auch zur Umsetzung kommen, wenn Sie ihn heute beschließen, und der etwas bewirkt, der die Leute in unserer Region auch zusammenbringt. Ich

würde Sie deswegen einladen, diesem Antrag zuzustimmen und möchte sagen, dass wir als Bundesland Tirol gerne bereit wären, die erste Agrartagung heuer im Herbst in Alpbach auszurichten, mit unserem Agrarkommissar Fischler, um den ersten Ansatz für eine verbesserte Agrarpolitik in Zukunft zu setzen. Deswegen würde ich alle bitten, diesen Antrag zu unterstützen. *(Beifall!)*

Präsident **Thaler**: Danke, Herr Abgeordneter Steixner. Ich gebe das Wort weiter an den Herrn Abgeordneten Josef Hechenbichler, bitte. Es möge sich dann für die Diskussion vorbereiten, der Abgeordnete Willi.

Abg. **Hechenbichler**: Hohes Präsidium! Geschätzte Damen und Herren! Ziel dieses Antrages ist es, den Alpenraum verstärkt im weltweiten globalen touristischen Wettbewerb zu positionieren. Bekannterweise ist ja der Weltmarktanteil der Alpen drastisch gesunken und beträgt derzeit nur mehr 11 %. Es gibt viele Gründe dafür, ich darf nur drei, vier anführen. Als erstes, im wahrsten Sinne des Wortes der globale Wettbewerb, die Flugreisen bis hin, dass es heute sozusagen zum Image gehört, je weiter der Urlaub von Zuhause weg ist, desto höher das Image eines Urlaubsortes. Es sind also neue Herausforderungen da, aber es gilt der Spruch, in jedem Problem stecken auch neue Chancen. Eine dieser neuen realen Chancen ist es, die Alpen wiederum als Ferien- und Erholungsraum, verlorenes Terrain wieder gutzumachen, das "Projekt Alpen". Die konkreten Ansatzpunkte dazu sind die Konzentration der Ideen und der Marketingmittel im Alpenraum, ein koordinierter Marktauftritt unter dem Begriff "Alpen", Aufbau der Marke "Alpen", Revitalisierung der Alpenferien, insbesondere im Sommertourismus und natürlich als letzten Punkt eine zukunftsfähige Angebotsgestaltung. Wie sollen diese Ziele umgesetzt werden? Durch einen mehrstufigen Aufbau. Die Stufe 1 besteht bereits, 41 Mitglieder länderübergreifend haben sich schon zusammengeschlossen, im Wesentlichen Tourismusverbände, starke touristische Betriebe sowie Firmen. Die Stufe 2 strategische Partner ist im Entstehen, das heißt es sind im Wesentlichen die Branchenorganisationen, führende Wirtschaftsunternehmen, im Lande Tirol beispielsweise die TIWAG und die Firma Swarovski, und als Stufe 3 die konkrete Organisationsform, ich nenne es so, die Firma "Alpnet" mit den Partnern aus der Stufe 1 und 2 zur konkreten Umsetzung der Ziele, noch einmal kurz angeführt, die Konzentration der Ideen, der koordinierte Marktauftritt, der Aufbau der Marke "Alpen", die Revitalisierung Alpenferien, insbesondere im Sommer wieder verstärkt marktfähig zu machen und eine zukunftsfähige Angebotsgestaltung. Es ist, glaube ich, einmal der länderübergreifende Ansatz, zum Zweiten der integrative Ansatz in den Ländern in Vernetzung mit den jeweiligen Partnern im Tourismusbereich, ein besonders tragfähiger und zukunftsfähiger Weg, der durchaus auch diesem Projekt eine große Chance einräumt, die Alpen als Erholungs- und Kulturraum wieder optimal zu positionieren und in dem längst weltweiten Wettbewerb wieder den entsprechenden Stellenwert zu sichern. Ich darf daher um Zustimmung bitten und insbesondere auch sehr herzlich darum ersuchen, in den jeweiligen Ländern tatkräftigst mitzuhelfen, dass diese Chance zum Erfolg geführt wird. Danke. *(Beifall!)*

Präsident **Thaler**: Danke, Herr Abgeordneter Hechenbichler. Ich gebe das Wort nun dem Herrn Abgeordneten Willi. Es möge sich vorbereiten bitte, der Abgeordnete Pius Leitner.

Abg. **Willi**: Meine Herren Präsidenten! Meine Damen und Herren! Ich möchte kurz zum Antrag Nr. 25, zur Kooperation der Berggebiete reden. Kaum wo als in den Alpen ist der Lebensraum der Menschen dermaßen beengt. Dieser knappe Raum, der übrig bleibt für die Menschen zum Siedeln, zum Wirtschaften, zum Produzieren, kaum wo sind die Konflikte so stark ausgeprägt wie im alpinen Raum. Die Landschaft, wo wir leben, muss erhalten als Raum, wo wir wohnen, wo wir wirtschaften, wo wir landwirtschaftliche Produktion betreiben und wo wir Erholung finden, nicht nur für uns, die wir hier im Alpenraum leben, sondern für Millionen von Menschen, die zu uns kommen, um hier Erholung und Urlaub zu genießen. Weil so viele Funktionen zusammenfallen auf einer sehr engen kleinen Fläche, sind die Konflikte besonders groß und ist es besonders schwierig für die Landwirtschaft, hier zu existieren, weil die klimatischen Voraussetzungen im Alpenraum für eine Großproduktion sehr schwierig sind. Weil wir auf der anderen Seite aber genau diese Landwirtschaft brauchen, um das Antlitz unseres Landes zu erhalten in dieser Vielfalt, in dieser kulturellen Vielfalt, in dieser Schönheit, müssen wir schauen, wie wir die Landwirtschaft als Voraussetzung, dass diese Landschaft bestehen bleibt, erhalten können und wie wir den Bauern ein Einkommen sichern, das das Überleben der bäuerlichen Bevölkerung sichert. Ich glaube, es gibt kaum ein Thema, das in der Europaregion Tirol so brisant ist wie dieses und kaum ein Thema, wo wir politisch mehr Gewicht bekommen müssen. Daher halte ich es für enorm wichtig, dass wir hier all unser Wissen und alle neuentwickelten Strategien zur Erhaltung dieser Berglandwirtschaft bündeln, immer wieder zusammenführen und dann nach außen politisch stark auftreten, um diese ganz wichtigen Interessen durchsetzen zu können gegenüber einer EU, die geprägt ist von Agrarstrukturen, die ganz andere sind als jene, die wir im Alpenraum haben. *(Präsident Prof. Ing. Mader übernimmt um 17.26 Uhr den Vorsitz.)* Daher bitte ich sehr, gerade diesen Antrag zu unterstützen, damit wir hier weiterkommen, um die Interessen der alpinen Landwirtschaft in Brüssel stärker vertreten zu können und sozusagen die Grundlage für den Tourismus im Alpenraum, aber auch für diese vielen Funktionen, die die Landwirtschaft für uns alle hat, zu erhalten. *(Beifall!)*

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Danke. Nächste Rednerin ist die Frau Abgeordnete Scheiber, ich darf sie ans Pult bitten.

Abge. **Scheiber**: Meine Herren Präsidenten! Meine Damen und Herren! Ich möchte mich ganz kurz zum Antrag Nr. 26 von den Kollegen Hechenbichler und Schöpf äußern, in dem es darum geht, die Marketingstrategien des Tourismus im alpinen Raum grundlegend zu hinterfragen. Dieses grundlegende Hinterfragen steht uns, glaube ich, sehr gut an nicht zuletzt durch den eben im Antrag zitierten Verlust von Marktanteilen. Aber hier möchte ich noch einen Gedanken einbringen, der mir persönlich sehr wichtig scheint. Es wäre mir einfach zu kurz gegriffen, wenn

man hier nur die Art und Weise des Marketings oder den Umfang aufeinander abstimmt, ich glaube, da sollten wir noch tiefer gehen, wenn wir schon hinterfragen. Die Zeiten, in denen sich Urlaubsziele in Hochglanzprospekten in einer Auflistung von Infrastrukturangeboten angepriesen haben, sind fast überall vorbei. Heute wird vom professionellen Tourismusmarketing versucht, Sehnsüchte zu erkennen oder Sehnsüchte zu wecken, Gefühle anzusprechen. Wenn wir uns anschauen, welchen Siegeszug dabei das Gefühl Fernweh im Laufe der letzten Jahrzehnte mit sich gebracht hat, dann sollte man sich diese Entwicklung schon sehr genau anschauen und überlegen, was wir dem entgegensetzen können, denn unsere Hauptmärkte im Tourismus sind eben sehr nahe, speziell Deutschland. Eines der besten Barometer für die Entwicklungen im Urlaubsverhalten unserer Nachbarn in Deutschland waren immer beispielsweise die Unterhaltungsfilme. Seit Jahrzehnten dokumentieren und produzieren sie die Sehnsucht nach der Ferne. In den Fünfzigern war zum Beispiel die Sommerfrische in Tirol fern, in den Sechzigern waren es die Sandstrände in Italien, in den Siebzigern galten alle möglichen Ziele in Europa fern, in den Achtzigern weltumspannend und schlussendlich in den Neunzigern in allen Extremen. Also man sieht, das Fremdartige, das Ferne, das Außergewöhnliche wird im Urlaub als Ausgleich zum üblichen Alltagstrott gesucht, aber wenn wir uns hier in der Alpenregion ehrlich sind, dann verschwindet dieses Außergewöhnliche bei uns immer mehr. Wo früher die regionalen Besonderheiten den Flair der Lebendigkeit über ein Gebiet gelegt haben, da ist heute oftmals Monotonie eingetreten. Der Gast findet zum Beispiel im Supermarkt in Kitzbühel genau die gleichen Marken wie in Val d'Isère, in Grenoble oder vor allem auch bei sich zu Hause. Kaum regionale Produkte sind zu finden. Die Infrastrukturen gleichen sich zum Verwechseln und auch das kulturelle Angebot unterscheidet sich nicht mehr von seinem Zuhause, ich möchte sagen "Musikantenstadt" ist überall. Um heute weit weg vom Alltag zu kommen, muss man eben weit weg fahren. Diese Monotonie, die in unserer Gesellschaft eingetreten ist, speziell in unserer europäischen Gesellschaft, ist einer der Hauptpunkte, der uns ein Problem bereitet. Es geht also nicht um die räumliche Entfernung, sondern um die Möglichkeiten, Neues, Unbekanntes, Fremdes zu erleben, zu entdecken, um dann damit abschalten zu können. Die Nähe zu unseren touristischen Hauptmärkten ist also nicht unser Problem, sondern sie ist eigentlich unsere Chance, wenn es uns gelingt, neues Interesse für die Bergwelt zu wecken. Wenn das Marketing des Alpentourismus grundlegend hinterfragt werden soll, müssen auch Fragen neu bewertet und mitbeantwortet werden, wie: Wie können wir alte Klischees abstreifen und neue Neugierde wecken? Neugierde für unbekannte und somit geheimnisvolle Bergwelten. Wie können wir unseren Gästen ein intensives Erleben und Erfahren des Außergewöhnlichen vermitteln? Wenn ich außergewöhnlich sage, dann meine ich damit nicht noch mehr Erlebnisswelten, noch größere Events, noch extremere Sportarten, das ist nicht außergewöhnlich, das gibt es mittlerweile fast in jedem Winkel der Welt. Außergewöhnlich ist für mich zum Beispiel die Möglichkeit, endlich wieder einmal zur Ruhe zu kommen, sich selbst zu finden und tief beeindruckt die Heimfahrt anzutreten. Eigentlich sucht der Gast nicht das Zimmer mit Dusche und WC, das braucht er natürlich, aber was er in Wirklichkeit sucht, ist

Freude und intensives Erleben. Und wenn wir es zuwege bringen, zu signalisieren, dass es hier in der Alpenregion zu finden ist, ganz in der Nähe, dann haben wir gewonnen. Danke. (*Beifall!*)

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Nächster Redner ist der Herr Abgeordnete Santini.

**SANTINI** (*Forza Italia - Lista Civica - CCD*): Intervengo brevemente per ufficializzare il sostegno del mio gruppo alla mozione n. 24 del consigliere Pallaoro e n. 25 dei consiglieri Steixner e altri, due mozioni che richiamano in questa sede il problema della specificità della montagna, che a noi sembra ovvio, scontato, anzi motivo di diritto per distinguerci nella globalità delle problematiche inerenti non solo all'agricoltura ma alla vita su un territorio, ma che all'interno dell'Unione Europea purtroppo deve ancora farsi strada e ottenere i dovuti riconoscimenti. Dico questo perché la montagna all'interno delle attenzioni della commissione europea riveste ben poche specificità. Dobbiamo partire considerando che la montagna in Europa è il 30% della superficie globale dei 15 Stati che compongono oggi l'Unione Europea, è il 5% della superficie agricola utile, quindi se poca attenzione viene dedicata, occorre considerare anche questi dati oggettivi. Dobbiamo considerare però che in montagna le situazioni sono esasperate come i toni della vita, come i problemi che vi si riscontrano. Ecco perché, come ha ricordato il consigliere Pallaoro, il Parlamento Europeo il 23.10.1998 approvò una risoluzione ufficiale che parlava di problemi e di rilancio delle strategie della montagna europea intendendo in questo soprattutto le problematiche delle regioni alpine ma anche di tutte le regioni che si identificano come regioni di montagna. Caso mai stupore e perplessità sollevò in quel caso la posizione del commissario Franz Fischler il quale, di fronte alla commissione agricoltura del Parlamento europeo, non volle riconoscere in maniera esplicita l'esistenza di una specificità di montagna. Io ebbi il coraggio di chiedergli la ragione di questa posizione, come mai proprio un commissario che proviene dal nord Tirolo, ex ministro dell'agricoltura, non vuole riconoscere questa specificità. Evidentemente in quel momento non parlava come ex ministro dell'agricoltura, ma come commissario dell'Unione Europea che doveva tenere conto di una generalità di problematiche e di richieste di altre regioni. Penso in modo particolare ai Länder della Repubblica Federale di Germania che avevano ed hanno delle esigenze differenti. Questa risoluzione del Parlamento europeo, approvata a grande maggioranza, proponeva nuovi criteri, nuovi parametri con cui poter rivendicare a pieno titolo qualche cosa di diverso e di particolare per la montagna in Europa, quindi la definizione di zone di montagna, le attività specifiche considerate di montagna, non solo di agricoltura ma di tutte le attività economiche complementari, la tutela e la difesa degli abitanti di queste zone, quindi la lotta allo spopolamento e soprattutto incentivi a fini sociali per chi vuole rimanere a lavorar lassù, il nuovo ruolo dell'uomo in montagna, in particolare per quanto riguarda i giovani. Tutto questo che a noi sembra pane quotidiano, quindi una trattativa scontata e familiare, a livello europeo è ancora oggetto di difficili trattative e di difficile comprensione.

In questo campo, forse più che in altri, oggi abbiamo la possibilità di avanzare una proposta che nessuno può contestarci, che anzi tutti possono riconoscerci di pertinenza di questa triplice assemblea. Chiedo di votare queste due mozioni.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Ich danke dem Herrn Abgeordneten Giacomo Santini und rufe als letzten vorgemerkten Redner den Herrn Abgeordneten Boso auf.

**BOSO** (*Lega Nord Trentino*): Molto interessanti quei passaggi che alcuni colleghi consiglieri hanno proposto per l'agricoltura di montagna. Ma colleghi, vi ho anche ascoltati, perché siete vissuti in un momento di utopia politica che oggi voi non volete capire o vi fa comodo non capire, l'Europa dei tecnocrati, degli industriali è quella che distruggerà la nostra agricoltura, sia quella di montagna che quella di pianura! Abbiamo visto le grosse manifestazioni dei latteocaseari in Italia, stiamo vedendo la morte dell'alimentare agricolo nella distribuzione dei supermercati. Lo diceva la collega poc'anzi che oggi entrando in qualsiasi supermercato si trova qualsiasi prodotto per cui i gusti e i sapori nelle sue tradizioni andranno a scomparire. Un altro collega ha detto che faremo un incontro sull'agricoltura di montagna e chiameremo il nostro commissario europeo che ne è responsabile. Io spero veramente che voi organizziate questo dibattito, e io verrò a contestarvelo, perché quando un commissario che proviene dalla terra d'Austria permette che la produzione del miele, produzione tipica agricola di montagna deve essere data in mano ai produttori industriali del miele, signori miei, dove è la difesa dell'agricoltura? Abbiamo visto gli ultimi passaggi europei sulla cioccolata. Oggi non si fa più la cioccolata come si deve fare, perché le potenze mondiali industriali hanno distrutto la volontà di produrre cioccolato sano. Allora dobbiamo capire cosa vuole questa Europa: vuole distruggere collegamenti tipici delle genti al proprio territorio che è l'agricoltura, il turismo di montagna, gli affetti per questi territori. Sarò sempre a fianco, perché anch'io provengo da un paese di montagna e so qual è la fatica di chi lavora, so quanto basso sia il reddito, però l'integrazione al reddito non deve essere fatto come tipico sistema assistenzialista. Deve essere fatto come aiuto vero d'impresa. Allora avremo l'aiuto vero all'agricoltura di montagna. Sapete qual è oggi la fonte primaria della vita, l'acqua? Oggi l'acqua minerale è in mano alla Nestlé che la distribuisce nel mondo. Perché - e qua faccio la proposta a voi che avete la politica in mano, io nel Trentino faccio parte dell'opposizione, sono in minoranza - non si può fare una forza distributiva in mano alle tre, quattro province nella gestione e distribuzione delle acque minerali, visto che una delle nostre richieste è anche l'acqua?

Vogliamo salvare il nostro territorio contro questa Europa? Perché domani avremo esclusivamente dei soggetti presenti in montagna che saranno retribuiti in puro sistema assistenzialistico. L'industria, la libertà di impresa dell'agricoltura di montagna fino ad oggi andrà a scomparire, con o senza il commissario politico europeo austriaco. Spero che voi lo facciate, io verrò a contestarvi, perché veramente quest'uomo ha permesso che parte della grossa industria alimentare, in particolare della Germania possa produrre il miele dalle barbabietole di zucchero, uno pseudomiele con il marchio "miele". Mi chiedo

se questo commissario europeo, questo cittadino austriaco vuol veramente difendere l'agricoltura, in particolare quella di montagna. Io sarò sempre al vostro fianco a difendere questa forza di lavoro sia per l'impresa, sia per l'ambiente.

Präsident Prof. Ing. **Mader**: Hohe Landtage! Damit sind die Wortmeldungen erschöpft! Es hat sich auch niemand für ein Schlusswort gemeldet von den Erläuterern. Wir können abstimmen.

Ich lasse abstimmen über den Antrag 23 der Abgeordneten Rosa Thaler-Zelger und andere betreffend gemeinsame Verkaufsstrategie der Milchverarbeitungsbetriebe. Wer diesem Antrag die Zustimmung geben möchte, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Ich danke schön. Gegenstimmen? Keine Gegenstimmen, einstimmig angenommen.

*Antrag 24: Wer diesem Antrag der Abgeordneten Dario Pallaoro betreffend Zusammenarbeit zwischen den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Gegenprobe. Auch dieser Antrag ist einstimmig angenommen.*

Wer dem Antrag der Interregionalen Kommission zum Antrag der Abgeordneten Vizepräsident Steixner, Josef Hechenbichler und andere betreffend Intensivierung der Kooperation der Berggebiete in agrarpolitischen Fragen die Zustimmung erteilt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke. Gegenprobe. Ist wer dagegen? Ist nicht der Fall. Einstimmig angenommen.

Der letzte Antrag, den wir abstimmen, ist der der Abgeordneten Hechenbichler und Mag. Schöpf betreffend stärkere Positionierung des alpinen Raumes. Wer zustimmt, den bitte ich um ein Zeichen mit der Hand. Danke. Ist wer dagegen? Das ist nicht der Fall. Dann ist auch dieser Antrag angenommen.

Hohe Landtage! Meine Damen und Herren! Ich danke für die sachliche und konstruktive Diskussion. Ich darf Ihnen sagen, dass neben den insgesamt mit den Grußworten, 26 Erläuterungen zu den Anträgen, 27 Wortmeldungen und meiner kurzen Stellungnahme 60 Wortmeldungen im vorgesehenen Zeitrahmen durch Ihre Disziplin und die freundschaftliche Zusammenarbeit, indem Sie sich an die Vereinbarungen gehalten haben, abgewickelt werden konnten. Es sind die Zeitkontingente alle eingehalten worden. Ich bitte um weitere gute Zusammenarbeit in diesem Geiste und ich glaube, dass wir damit der Jugend, wie sie durch die Schulklasse des Gymnasiums von Roveretto repräsentiert wurde, die vor ein paar Monaten bei mir waren, weil sie den Wettbewerb in Südtirol und Trentino in der Region gewonnen haben über die Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino, wie sie ihn dort geäußert haben. Die sind wahrscheinlich der Realität unserer Zusammenarbeit für die Zukunft näher als manche Skeptiker noch unter uns und wir würden uns an ihre Seite stellen, wenn wir in diesem heutigen Geist weiterarbeiten.

Ich bedanke mich auch in Ihrem Namen bei den Dolmetschern, bei den Technikern, bei den betreuenden Büros der Landtage, ganz besonders bei meiner eigenen Landtagsdirektion und meinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die detaillierte und gute Vorbereitung dieses Landtages. Ich wünsche noch eine gute Heimreise. Die Präsidenten bitte ich noch zehn Minu-

ten für die letzten vier Anträge zur Unterschrift da zu bleiben, alles andere haben wir bereits erledigt. Ich wünsche eine gute Heimreise und erkläre den Dreier-Landtag für geschlossen.  
(Beifall!)

*(Schluss der Sitzung um 17.47 Uhr)*

**ANTRAG NR. 1**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Sepl Lamprecht

betreffend **Zivildienst in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino**

Der Zivildienst - als Alternative zum Militärdienst - erfährt einen ständig wachsenden Zuspruch. Mit wenigen Ausnahmen (z. B. in Griechenland) ist in den Mitgliedsstaaten der EU der Zivildienst als Möglichkeit, den in der Verfassung festgeschriebenen Präsenzdienst abzuleisten, anerkannt.

Das Europäische Parlament hat bereits am 22.9.95 die Kommission aufgefordert, einen Vorschlag zur Schaffung eines europäischen Zivildienstes einzubringen.

Mit dem Gesetz Nr. 230/98 hat Italien den Zivildienst neu geregelt und die Tätigkeitsfelder der Zivildienstleistenden erweitert. Neben dem Einsatz in sozialen Bereichen, Rettungsdiensten, Assistenzdiensten, Behinderten- und Blindenbetreuung, in Pflege- und

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 1**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Sepl Lamprecht

riguardante **Servizio civile nella Regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino**

Il servizio civile come alternativa a quello militare incontra un favore sempre maggiore. Con poche eccezioni (p.es. la Grecia) il servizio civile è riconosciuto nei Paesi dell'UE come possibilità di prestare il servizio militare previsto dalla costituzione.

Il Parlamento europeo ha già invitato, il 22 settembre 1995, la Commissione a presentare una proposta per l'istituzione di un servizio civile europeo.

Con la legge n. 230/98 l'Italia ha ridefinito la regolamentazione del servizio civile e ha esteso gli ambiti di attività degli obiettori. Oltre al servizio in attività di tipo sociale, nelle associazioni di pronto soccorso, in mansioni assistenziali, assistenza a portatori

Schülerheimen, Kinder- und Jugendarbeit, im Bereich Bildung und Kultur, Gewerkschaften, in Umweltbereichen, Aufforstung und Zivildienst ist auch der Einsatz in der Entwicklungshilfe möglich. Als neue Möglichkeit des Zivildienstes wurde mit diesem Gesetz auch die Möglichkeit geschaffen, den Zivildienst im Ausland abzuleisten (Art. 9, Absatz 5 des ital. Zivildienstgesetzes Nr. 230/98).

Mittels bilateraler Vereinbarungen sollen die Staaten die Möglichkeit dazu schaffen.

Derzeit ist der Zivildienst in den Mitgliedsstaaten unterschiedlich geregelt und von unterschiedlicher Dauer.

Um den Jugendlichen einerseits die Möglichkeit zu bieten, engagiert in Bereichen mitzuwirken, die den Erfordernissen der Gesellschaft auf sozialem, soziokulturellem, umwelttechnischem sowie kulturellem Gebiet entsprechen, und andererseits den Jugendlichen durch den Einsatz als Zivildienstler im Ausland, im Sinne europäischen Geistes, eine Art nicht formale Bildung zu ermöglichen, die ihnen sowohl den Erwerb von Fähigkeiten und Fertigkeiten als auch die Wahrnehmung einer verantwortungsbewussten Bürgerschaft zu ermöglichen, um dadurch ihre aktive Eingliederung in die Gesellschaft im Sinne eines Vereinten Europas zu ermöglichen,

stellt die interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag daher an den Dreier-Landtag folgenden

#### **Antrag:**

„Die Landesregierungen der drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino werden aufgefordert,

- bei den jeweiligen Regierungen und Ministerien der Staaten zu intervenieren, um die Möglichkeit des Abschlusses

di handicap e ciechi, in centri di degenza e convitti scolastici, in attività per l'infanzia e nel servizio giovani, nell'istruzione e nella cultura, nei sindacati, nella tutela dell'ambiente, nel rimboschimento e nella protezione civile, è possibile anche il servizio nella cooperazione allo sviluppo. Questa legge ha creato una nuova possibilità nel servizio civile, prevedendo che questo possa essere svolto anche all'estero (art. 9, comma 5 della legge italiana n. 230/98, riguardante il servizio civile).

Gli Stati devono realizzare questa possibilità per mezzo di accordi bilaterali.

Al momento il servizio civile è sottoposto a normative diverse nei vari Stati membri, e vi sono anche diversità nella sua durata.

Per offrire ai giovani da una parte la possibilità d'impegnarsi attivamente in ambiti rispondenti alle esigenze della collettività in campo sociale, socioculturale, ecologico e culturale, e d'altra parte per rendere loro possibile, tramite l'impegno nel servizio civile all'estero in uno spirito europeo, un genere di istruzione non formale che faccia loro acquisire varie capacità e anche percepire il proprio ruolo di responsabili cittadini ai fini di un inserimento attivo nella società nello spirito di un'Europa unita,

**la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

#### **proposta:**

„Si invitano gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento

- a intervenire presso i Governi e i Ministeri dei rispettivi Stati perché sia verificata la possibilità della stipula di necessari ac-

notwendiger bilateraler Vereinbarungen zwecks Ableistung des Zivildienstes der Jungmänner Südtirols und des Trentino in Tirol (Österreich) und der Tiroler Jugendlichen in Südtirol und im Trentino zu prüfen,

- dass die Möglichkeit der gegenseitigen Anerkennung des Zivildienstes bei den Nachbarländern trotz unterschiedlicher gesetzlicher Voraussetzungen geprüft wird,
- dass die jeweiligen Landesregierungen den Zivildienst in den drei Ländern unterstützen und fördern, um den Jugendlichen die Gemeinsamkeiten und Eigenheiten der Länder näherzubringen,
- dass die Landesregierungen die Möglichkeit des Abschlusses von Vereinbarungen grenzüberschreitender Zusammenarbeit der Organisationen, die Zivildienstler aufnehmen und betreuen, prüfen,
- dass sie die Möglichkeit prüfen, den Zivildienst im angrenzenden Land als konkrete Initiative grenzüberschreitender, völkerverbindender und kultureller Zusammenarbeit von Ländern Europas zu unterstützen, um ein Beispiel friedlichen, völkerverbindenden Zusammenarbeitens und Helfens in einem Europa der Regionen als Bürger eines Vereinten Europas zu unterstützen."

Innsbruck, 22. März 2000

cordi bilaterali in modo che i giovani altoatesini e trentini possano prestare il servizio civile nel Tirolo (Austria), e i giovani del Tirolo possano prestarlo in Alto Adige e in Trentino,

- perché si verifichi in tempi brevi la possibilità di riconoscimento reciproco del servizio civile prestato nelle regioni di cui sopra, nonostante i diversi presupposti giuridici,
- perché i tre esecutivi sostengano e agevolino il servizio civile nelle tre regioni al fine di far conoscere ai giovani gli elementi comuni e quelli specifici di ciascuna,
- perché i tre esecutivi verifichino la possibilità della stipula di accordi di collaborazione transfrontaliera fra le organizzazioni che impiegano e assistono gli obiettori di coscienza,
- perché i tre esecutivi verifichino la possibilità di sostenere il servizio civile nella regione oltreconfine come iniziativa concreta di collaborazione transfrontaliera e culturale fra diverse regioni d'Europa, volta a unire i popoli, per sostenere un esempio di pacifica collaborazione e di reciproco aiuto fra i popoli in un'Europa delle regioni nella consapevolezza di essere cittadini di un'Europa unita."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 2**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Sergio Muraro

**betreffend die gemeinsame Durchführung der EU-Programme INTERREG und LEADER+**

Gestützt auf das am 27. Jänner 1993 in Wien unterzeichnete Abkommen zwischen der italienischen Republik und der Republik Österreich über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Gebietskörperschaften;

angesichts der Tatsache, dass sich die Parteien in diesem Abkommen verpflichtet haben, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu fördern und dabei die entsprechenden von den Gebietskörperschaften in den Bereichen gemäß Art. 4 des Abkommens organisierten Initiativen zu unterstützen;

gestützt auf das Kommunikationsprojekt der EU-Kommission an die Mitgliedsstaaten (COM(1999) 479 def.), welches in Übereinstimmung mit Artikel 20 der Ratsverordnung 1260/99 betreffend allgemeine Bestimmungen über die Strukturfonds, für den Planungszeitraum 2000 - 2006 die Richtlinien für eine Gemeinschaftsinitiative INTERREG festlegt;

zudem gestützt auf das Kommunikationsprojekt der EU-Kommission an die Mitgliedsstaaten (COM(1999) 475

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 2**

**Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta**

in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Sergio Muraro

**riguardante Attuazione comune dei programmi di iniziativa comunitaria INTERREG e LEADER+**

Visto l'accordo tra la Repubblica italiana e la Repubblica d'Austria sulla cooperazione transfrontaliera delle collettività territoriali, sottoscritto a Vienna il 27 gennaio 1993;

considerato che in detto accordo le Alti parti contraenti si impegnavano a promuovere la cooperazione transfrontaliera favorendo le relative iniziative poste in essere dagli enti territoriali secondo le materie indicate all'articolo 4 dell'accordo;

visto il progetto di comunicazione della Commissione europea agli Stati membri (COM(1999) 479 def.) che stabilisce gli orientamenti dell'iniziativa comunitaria denominata INTERREG, per il periodo di programmazione 2000 - 2006, conformemente a quanto previsto dall'articolo 20 del regolamento del Consiglio 1260/99, recante disposizioni generali sui fondi strutturali;

visto altresì il progetto di comunicazione della Commissione agli Stati membri (COM(1999) 475 def.) che stabilisce orientamenti per

def.), welches in Übereinstimmung mit Artikel 20 der Ratsverordnung 1260/99, betreffend allgemeine Bestimmungen über die Strukturfonds für den Planungszeitraum 2000 - 2006 die Richtlinien für eine Gemeinschaftsinitiative für die Entwicklung ländlicher Gebiete unter dem Namen LEADER+ festlegt;

angesichts der Tatsache, dass die Bereiche, die innerhalb der zwei besagten Programme, die grenzüberschreitende und interregionale Tätigkeiten vorsehen, von der Europäischen Union finanziert werden können, zum Großteil mit den im oben angeführten Abkommen aufgezählten Bereichen übereinstimmen;

dies vorausgeschickt,

stellt die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag an den Dreier-Landtag folgenden

**Antrag:**

"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der autonomen Provinz Trient

fordern

die jeweiligen Landesregierungen auf,

alle Möglichkeiten einer gemeinsamen Zusammenarbeit zu überprüfen und dabei die von den EU-Programmen INTERREG und LEADER+ für den Zeitraum 2000 - 2006 bereitgestellten Mittel heranzuziehen, um auch anhand der geltenden Bestimmungen die Zusammenarbeit zwischen der Provinz Bozen, dem Land Tirol und der Provinz Trient in konkreter und greifbarer Weise zu realisieren."

Innsbruck, 22. März 2000

l'iniziativa comunitaria sullo sviluppo rurale denominata LEADER+, per il periodo di programmazione 2000 - 2006, conformemente a quanto previsto dall'articolo 20 del regolamento del Consiglio 1260/99, recante disposizioni generali sui fondi strutturali;

Considerato che le materie di possibile finanziamento da parte dell'Unione Europea attraverso i due programmi suddetti, che prevedono attività transfrontaliere ed interregionali, vengono a coincidere in larga massima con le materie elencate nell'Accordo sopraccitato;

ciò premesso,

la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

**proposta:**

**"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento**

sollecitano

i propri esecutivi

affinché verifichino tutte le possibilità di collaborazione comune avvalendosi delle risorse messe a disposizione dai programmi di iniziativa comunitaria INTERREG e LEADER+ per il periodo 2000 - 2006, al fine anche di dare concreta e tangibile attuazione alla cooperazione tra le realtà della Provincia di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia di Trento, attraverso gli strumenti normativi a disposizione."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 3**

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Mag. Ernst Schöpf und Anneliese Junker

betreffend **Einheitliche Erhebung und Fortschreibung der Basisdaten der Europaregion**

Die enger werdende Wirtschaftskooperation in der Region sowie die allgemeine Tendenz einer zunehmenden Verwissenschaftlichung von Entscheidungsprozessen im unternehmerischen und im institutionellen Bereich erfordern in immer stärkerem Maß detaillierte, laufend aktualisierte Basisdaten der Region als Grundlage für strategische Entscheidungen. Detailliertes Datenmaterial ist auch für die Entwicklung regionaler, grenzüberschreitender Projekte sowie für die Verhandlungen mit nationalen und europäischen Instanzen über deren Förderung notwendig.

Von besonderer Bedeutung ist in diesem Zusammenhang, dass diese Daten aus der Per-

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 3**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Mag. Ernst Schöpf e Anneliese Junker

**riguardante** Rilevamento uniforme e aggiornamento dei dati di base nella regione europea

L'intensificarsi della cooperazione economica nella regione nonché la generale tendenza alla scientifizzazione dei processi decisionali nel settore imprenditoriale e istituzionale impongono sempre più la disponibilità a livello regionale di dati di base dettagliati e costantemente aggiornati quale supporto per l'adozione di decisioni strategiche. Dati precisi sono necessari anche per lo sviluppo di progetti regionali e transfrontalieri nonché a sostegno delle trattative con le istanze nazionali ed europee per il finanziamento di tali progetti.

A tale proposito è importante che questi dati siano rilevati e rappresentati da una

spektive der regionalen Interessen erhoben und dargestellt werden. Der bereits jetzt die aktuellen Daten der drei Länder laufend fortschreibende und graphisch umsetzende Tirol-Atlas kann eine sinnvolle Basis dieses Projektes sein.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden aufgefordert, die Zusammenarbeit der statistischen und der wirtschaftsforschenden Institutionen sowie der sonstigen in diesem Bereich kompetenten Einrichtungen der drei Länder zu fördern. Ziel ist die Entwicklung einer einheitlichen bzw. koordinierten Regionalstatistik als Grundlage für die Entwicklung regionaler und grenzüberschreitender Projekte sowie als Entscheidungshilfe zur Realisierung wirtschaftlicher Vorhaben.”

Innsbruck, 22. März 2000

prospettiva che tenga conto degli interessi regionali. L'atlante del Tirolo che già ora aggiorna costantemente e rappresenta graficamente i dati attuali delle tre regioni può costituire una valida base per questo progetto.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono sollecitati a promuovere la cooperazione tra gli istituti statistici e di ricerca economica nonché le altre strutture competenti in tale settore delle tre regioni. Obiettivo della cooperazione è lo sviluppo di una serie di dati statistici regionali uniformi ovvero coordinati che costituisca la base per lo sviluppo di progetti regionali e transfrontalieri nonché un supporto per le decisioni concernenti la realizzazione di progetti economici.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

#### ANTRAG NR. 4

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr. Walter Baumgartner, Herbert Denicolò, Roland Atz, Dr. Richard Theiner, Rosa Thaler Zelger und Seppel Lamprecht

betreffend **Ziele** einer **grenzüberschreitenden Verkehrspolitik**

Es wird festgestellt,

- Dass die Länder Tirol, Südtirol und Trentino typische Transitländer sind,
- dass die Hauptverkehrsader zwischen dem deutschen und italienischen Sprachraum durch diese Länder führt,
- dass Gebirgländer grundsätzlich einen ökologisch sensiblen Raum darstellen,
- dass bereits heute die gesamte Bevölkerung und besonders die Anwohner der Haupttransitstrecken überaus stark belastet und vom Verkehr beeinträchtigt sind,
- dass die europäische Verkehrspolitik Rücksicht auf die betroffene Bevölkerung nehmen muss,
- dass eine europaweite Harmonisierung der Tarife auf der Straße und auf der Schiene Voraussetzung für eine vernünftige

#### PROPOSTA DI MOZIONE N. 4

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. dott. Walter Baumgartner, Herbert Denicolò, Roland Atz, dott. Richard Theiner, Rosa Thaler Zelger e Seppel Lamprecht

riguardante **obiettivi di una politica dei trasporti transfrontaliera**

Considerato che:

- il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino sono delle tipiche regioni di transito,
- queste regioni sono attraversate dalla principale arteria di comunicazione tra l'area linguistica tedesca e quella italiana,
- le aree montane sono sostanzialmente sensibili da un punto di vista ecologico,
- già oggi l'intera popolazione e soprattutto coloro che vivono lungo le principali vie di transito subiscono un forte impatto a causa del traffico,
- la politica europea dei trasporti deve tenere conto della popolazione interessata dal problema,
- un'armonizzazione a livello europeo delle tariffe per il trasporto stradale e ferroviario è il presupposto per una

- tige Verkehrspolitik ist,
- dass der technische und organisatorische Stand aller Verkehrsstrukturen in den europäischen Ländern auf die gleiche Ebene gebracht werden muss.

**Dies alles festgestellt, stellt die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

"Die Landesregierungen der drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino werden aufgefordert,

bei den betroffenen Staaten und bei der europäischen Union zu intervenieren, dass folgende kurz-, mittel- und langfristige Lösungen in der europäischen Verkehrspolitik, im Besonderen, was den Transitverkehr durch die drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino betrifft, umgesetzt werden.

Grundsätzlich müssen Maßnahmen zur Transitvermeidung getroffen werden. Unvermeidbarer Transit ist so belastungsarm wie möglich durch unsere Länder zu führen (durch Tunnel, auf Schienen, usw.). Maßnahmen, die von anderen europäischen Staaten, wie z. B. der Schweiz getroffen werden, insbesondere tarifpolitische, müssen aufeinander abgestimmt werden, um zu vermeiden, dass der Transit von einem Staat in den anderen verlagert wird und somit zusätzlicher Verkehr bzw. Umwegverkehr entsteht.

Durch bessere Organisation und internationale Absprache können Verkehrsflüsse gesteuert und der Druck auf neue Verkehrs- und Transitstrecken (wie z. B. die Alemagna-Autobahn oder Füssen-Mailand) verhindert werden.

Kurzfristige Lösungsvorschläge:

- Regelung der Verkehrsströme im Rahmen der EU-Gesetzgebung;
- Zweckbindung der Erträge aus Maut primär für den Schutz der Bevölkerung, im Besonderen der Anwohner, und für die Verlagerung auf die Schiene;

- sensata politica dei trasporti,
- le condizioni tecniche e l'organizzazione di tutte le strutture di trasporto dei Paesi europei dovrebbero essere uniformate.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

"Si sollecitano gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento

a intervenire presso gli Stati interessati e presso l'Unione Europea affinché nell'ambito della politica europea dei trasporti, e soprattutto per quanto riguarda il traffico di transito attraverso il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino, vengano adottate le soluzioni di breve, medio e lungo termine riportate di seguito.

Sostanzialmente occorre adottare misure di riduzione del traffico di transito. L'inevitabile traffico di transito deve attraversare le nostre regioni con il minimo impatto ambientale possibile (in galleria, su rotaia ecc.). I provvedimenti adottati da altri Paesi europei, come ad esempio la Svizzera, e soprattutto quelli di tipo tariffario devono essere concordati per evitare che il traffico di transito venga dirottato da un Paese all'altro generando così ulteriore traffico, ovvero il cosiddetto traffico deviato.

Una migliore organizzazione e provvedimenti concordati a livello internazionale consentono il controllo dei flussi di traffico evitando così la necessità di realizzare nuove arterie di trasporto e di transito (ad es. l'autostrada Alemagna o la Füssen-Milano).

Proposte di soluzione a breve termine:

- Regolamentazione dei flussi di traffico nell'ambito della legislazione dell'UE;
- utilizzo obbligatorio delle entrate derivanti dai pedaggi principalmente per la tutela della popolazione e soprattutto dei confinanti e per il trasferimento del traf-

- 
- günstigere Preisgestaltung für die Schiene gegenüber der Straße und Attraktivitätssteigerung derselben, eventuell auch durch Privatisierung;
- Ausbau des Huckepack-Systems und damit zusammenhängend Verstärkung der Nachfahrverbote, Überholverbote für LKWs, Geschwindigkeitsbegrenzungen, Gewichtsbeschränkungen und differenziertere Gebührenpolitik auf der Autobahn;
- Lärmschutz entlang der Autobahn und entlang der Eisenbahnen;
- gezielte Maßnahmen zur Verhinderung des Umweg- und Schleichwegverkehrs und Verbesserung der Steuerungssysteme auf den bestehenden Verkehrsachsen.

#### Mittelfristige Lösungsvorschläge:

- Grenzüberschreitendes Konzept für den gesamten Transit für alle drei Länder;
- Harmonisierung der Tarife sowohl auf der Straße als auch der Bahn auf europäischer Ebene;
- Verlegung der Transiteisenbahn unter Tag und Potenzierung derselben (siehe Brennerbasistunnel) unter Berücksichtigung der Forderungen der Anrainergebiete;
- Verlagerung des Verkehrs von der Straße auf die Schiene.

#### Langfristige Lösungsvorschläge:

- Verhinderung der Berührung der Wohnzonen durch Autobahnen und größere Verkehrsachsen, bei annähernder Berührung Untertunnelung und Verlegung unter Tag;
- Harmonisierung der technischen Systeme, vor allem der Eisenbahn, damit ein Lokwechsel oder anderer Zeitverlust am Brenner wegfällt."

Innsbruck, 22. März 2000

fico su rotaia;

- definizione di prezzi più convenienti per il trasporto su rotaia rispetto a quello su strada e introduzione di misure per rendere il primo più interessante, eventualmente anche con la privatizzazione;
- potenziamento del trasporto-navetta e conseguente inasprimento dei divieti di transito notturno, dei divieti di sorpasso per i Tir, delle limitazioni della velocità e del peso trasportato, e tariffe più differenziate in autostrada;
- riduzione dell'inquinamento acustico tramite misure antirumore lungo l'autostrada e lungo la ferrovia;
- misure mirate per la riduzione del traffico dirottato e di comodo e miglioramento dei sistemi di controllo e gestione del traffico sulle vie di comunicazione esistenti.

#### Proposte di soluzione a medio termine:

- Strategia transfrontaliera per il traffico di transito nelle tre regioni;
- Armonizzazione a livello europeo delle tariffe sia su strada che su rotaia;
- spostamento del tracciato ferroviario di transito in galleria e potenziamento dello stesso (vedi tunnel di base del Brennero) tenendo conto delle esigenze delle aree confinanti;
- trasferimento del traffico dalla strada alla rotaia.

#### Proposte di soluzione a lungo termine:

- realizzazione delle autostrade e delle principali arterie di traffico lontano dalle zone residenziali, e in caso contrario realizzazione delle stesse in galleria;
- armonizzazione dei sistemi tecnici, soprattutto delle ferrovie, affinché al Brennero non sia necessario cambiare locomotore o perdere tempo in altro modo."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 5**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag\_**

zum Antrag der Abg. Iva Berasi, Dr. Cristina Kury, Dr. Alessandra Zendron, Georg Willi, Dr. Elisabeth Wiesmüller und Maria Scheiber

**betreffend** "der Kostenwahrheit entsprechende Tarife für den Warenverkehr – Schwerverkehrsabgabe für Europa" – Unterstützung der internationalen Petition an das Europäische Parlament

Vorausgeschickt, dass

- die Europäische Union seit Jahren darauf hinarbeitet, um - mittels einer Richtlinie - einen Selbstkleber für die Autobahnmaut auf europäischer Ebene einzuführen, obwohl schon vor geraumer Zeit für den europäischen Warentransport weit flexiblere und effizientere Instrumente geschaffen wurden. Eines dieser Instrumente ist die leistungsbezogene Schwerverkehrsabgabe (LSVA);
- angesichts dieser Entwicklung die euro-

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 5**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Iva Berasi, dott.ssa Cristina Kury, dott.ssa Alessandra Zendron, Georg Willi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e Maria Scheiber

**riguardante** "Prezzi giusti per il trasporto merci - Tassa su traffico pesante per l'Europa" - Sostegno alla petizione internazionale al Parlamento dell'UE

Premesso che

- da anni l'UE lavora al fine di introdurre, tramite una direttiva, un autoadesivo per il pedaggio autostradale a livello europeo. Già da molto tempo però sono stati creati per il trasporto merci europeo degli strumenti ben più flessibili ed efficienti. Il più importante di questi è la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP);
- in considerazione di questi sviluppi, le

päischen Umweltorganisationen fordern, dass das Europäische Parlament alle ihm zur Verfügung stehenden Mittel einsetzt, um eine europäische leistungsbezogene Schwerverkehrsabgabe einzuführen; die Grundlage hierfür stellt eine Petition dar, die in wenigen Monaten von 478 Organisationen auf europäischer Ebene unterzeichnet wurde und am 5. Oktober 1999 dem Vizepräsidenten des Europäischen Parlaments, Gerhard Schmid, und am darauffolgenden Tag dem Transportministerrat der EU übergeben wurde – obgenannte Petition hatte ein sehr positives Echo;

- die Petition darauf abzielt, das Schweizer Beispiel der leistungsbezogenen Schwerverkehrsabgabe nachzuahmen, ein Instrument, das von der Mehrheit der Schweizer Bürger am 27. September 1998 gut geheißen wurde. Schon jetzt haben sich verschiedene politische Kreise der EU für das Instrument der LSVa ausgesprochen. Leider wurde noch nicht die Initiative für die Ausarbeitung des Gesetzes ergriffen und die Petition möchte in diesem Sinne einen entscheidenden Beitrag auf EU-Ebene leisten. Aber auch nach der erfolgten Abgabe der Petition ist es notwendig, alles zu unternehmen, damit das Parlament diese Gesetzesinitiative ergreift und - wenn auch mit großer Verspätung - den Gesetzgebungsweg auf europäischer Ebene in Gang bringt;
- die leistungsbezogene Schwerverkehrsabgabe (LSVA) ein bedeutender Schritt in Richtung einer koordinierten und effizienten Verkehrspolitik ist. Die Schwerverkehrsabgabe stellt einen Beitrag für die Schaffung gerechter Marktbedingungen für den Straßen-, Eisenbahn- und Schiffstransport dar, die auch von der EU angepeilt werden. Alle in letzter Zeit von Verkehrsexperten durchgeführten Studien sehen in der LSVa das effizienteste und am besten anzuwendende Instrument zur Erreichung der Kostenwahrheit;
- sich die LSVa auf ökologische Kriterien für die Festlegung der Tarife stützt: Jeder

assoziationen ambientaliste europee chiedono che il Parlamento Europeo faccia uso di tutti i mezzi a sua disposizione per introdurre una tassa europea sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, mediante una petizione che è già stata sottoscritta in pochi mesi da 478 organizzazioni di tutta Europa e consegnata il 5 ottobre 1999 al vicepresidente del Parlamento Europeo Gerhard Schmid e il giorno successivo al Consiglio dei Ministri dei trasporti dell'UE. Tale petizione è stata accolta molto positivamente;

- la petizione si propone di seguire l'esempio svizzero della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, che la maggioranza dei cittadini svizzeri ha approvato il 27 settembre 1998. Già ora vasti settori degli ambienti politici dell'UE considerano con simpatia lo strumento della TTPCP. Continua purtroppo a mancare la necessaria iniziativa per la formazione della legge, e la petizione si propone appunto di dare un forte contributo in questo senso a livello dell'UE. Ma anche a petizione consegnata è necessario fare di tutto perché il Parlamento prenda questa iniziativa di legge dando inizio, pur con grande ritardo, all'iter legislativo a livello comunitario;
- la tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) è un grande passo verso una politica del traffico concordata ed efficace. E' un contributo alla creazione di corrette condizioni di mercato tra il trasporto stradale, quello ferroviario e quello navale, che sono desiderate anche dall'UE. In tutto gli studi recentemente effettuati da esperti nel campo del traffico, la TTPCP è considerata lo strumento più efficace e praticabile per arrivare a prezzi adeguati;
- la TTPCP si basa su criteri ecologici per la determinazione delle tariffe: ogni

zurückgelegte Kilometer muss bezahlt werden. Die schwereren und größeren Lastwagen zahlen mehr als die kleinen. Wer viel Lärm und Schmutz erzeugt, zahlt mehr. Diese Maßnahmen haben bedeutende Auswirkungen auf die Umwelt. Die LSVÄ fördert die technische Optimierung (Erneuerung des Fuhrparks und Modernisierung des Warentransportes auf der Schiene) und die Suche von Alternativen zum Straßenverkehr sowie die Verringerung und Abschaffung der unnötigen Transporte und des Umwegverkehrs.

chilometro percorso deve essere pagato. Gli autocarri più pesanti e più grandi pagano più dei piccoli. Chi produce molto rumore e molta sporcizia paga di più. Queste misure hanno effetti importanti per l'ambiente. Inoltre la TTCP incentiva l'ottimizzazione tecnica (modernizzazione dei parchi veicoli e del traffico ferroviario merci) e agevola le alternative al traffico su strada, la sua riduzione e la soppressione di trasporti superflui o inutilmente lunghi.

Dies vorausgeschickt,

**stellt die interregionale Landtagskommission-Dreier-Landtag daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient beschließen, die jeweiligen Regierungen, gesamtstaatlichen Parlamente und das europäische Parlament aufzufordern, dass umgehend eine Schwerverkehrsabgabe für Europa eingeführt wird."

Innsbruck, 22. März 2000

Ciò premesso,

**la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta, decidono di sollecitare i rispettivi Governi centrali, Parlamenti nazionali e il Parlamento Europeo affinché venga tempestivamente introdotta una tassa sul traffico pesante per l'Europa."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 6**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag\_**

zum Antrag der Abg. Roberto Pinter, Remo Andreolli, Wanda Chiodi, Margherita Cogo und Vincenzo Passerini

betreffend **Koordination der Energiepolitik**

In nächster Zukunft wird es für die internationale Gemeinschaft weiter notwendig sein, den Energieverbrauch einzuschränken, um den zukünftigen Generationen eine ökologisch ausgeglichene Umwelt zu sichern.

Das Ziel der Energieeinsparung kann durch eine rationellere Nutzung der Energie selbst, eine effizientere Verteilung, eine Einschränkung des Verbrauchs, eine Aufwertung der Bioarchitektur ... erreicht werden.

Das ökologische Gleichgewicht kann hingegen durch die Forschung und die

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 6**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Roberto Pinter, Remo Andreolli, Wanda Chiodi, Margherita Cogo e Vincenzo Passerini

riguardante **il coordinamento della politica energetica**

Nel prossimo futuro si rinnova un'esigenza per tutta la comunità mondiale che è quella limitare il consumo di energia al fine di garantire per le prossime generazioni condizioni di equilibrio ecologico e ambientale.

L'obiettivo di risparmio energetico può essere raggiunto attraverso un uso più razionale dell'energia stessa, una distribuzione più efficiente, una limitazione e sobrietà nei consumi, il recupero della bioarchitettura ...

L'equilibrio ecologico può essere invece perseguito soprattutto nella ricerca e sviluppo

Entwicklung der erneuerbaren Energiequellen, beginnend bei der Sonnenenergie, angepeilt werden.

Die Länder Tirol, Trentino und Südtirol haben seit geraumer Zeit ein besonderes Augenmerk auf diesen Bereich gerichtet und spezifische Projekte ausgearbeitet, nicht zuletzt Projekte, die sich mit der Energiegewinnung aus Biomassen beschäftigen.

Dieses Interesse muss weiter mit Forschungsprojekten, Experimenten und Innovationen im Bereich der Energieeinsparung und der Energieproduktion aus erneuerbaren Energiequellen gefördert werden sowie mit Abkommen, in die die wissenschaftlichen Institutionen und die Wirtschaftssektoren der einzelnen Länder eingebunden werden.

Dies ist auch angesichts der Maßnahmen im Bereich Liberalisierung und Öffnung des Energiemarktes, die in den europäischen Normen enthalten sind und die von den einzelnen Gesetzgebungen übernommen wurden, notwendig. Die Liberalisierung kann einerseits die Konkurrenz unter den verschiedenen Trägern - seien es nun Produzenten oder Verteiler - fördern, andererseits ist besondere Aufmerksamkeit für die spezifischen, territorialen Gegebenheiten des alpinen Raumes geboten.

Die drei Länder sind ganz besonders an der hydroelektrischen Energieerzeugung interessiert, die auch die lokale Nachfrage mehr als deckt. Diese Energieproduktion nutzt zwar eine erneuerbare Energiequelle, hat jedoch auch beachtliche Auswirkungen auf die Umwelt und beeinträchtigt zum Teil die Wasserressourcen und die Qualität der Wasserläufe. Aus diesem Grund sind Investitionen notwendig, die zwar die Produktion sichern, gleichfalls aber auch eine Schonung der betroffenen Gebiete und eine größtmögliche Umweltverträglichkeit gewährleisten. Keinesfalls soll der strategische Wert der hydroelektrischen Energie geschmälert werden; da sie eine erneuerbare Energiequelle nutzt, muss ihre Bedeutung auf dem Energiemarkt gestärkt

delle fonti energetiche rinnovabili a partire dall'energia solare.

Il Land Tirolo, la Provincia Autonoma di Trento e la Provincia Autonoma di Bolzano hanno da tempo manifestato una particolare sensibilità elaborando specifici progetti, non ultimi quelli legati al recupero di energia da biomasse.

Questa sensibilità va ulteriormente sviluppata con progetti di ricerca, di sperimentazione e innovazione nel campo di risparmio energetico e della produzione di energia da fonti rinnovabili, con accordi che coinvolgano le istituzioni scientifiche e il mondo dell'economia dei rispettivi territori.

Si pone peraltro un'esigenza particolare alla luce dei provvedimenti contenuti nelle norme europee e recepite dai vari ordinamenti, di liberalizzazione e apertura del mercato dell'energia. Liberalizzazione che se da un lato può stimolare la concorrenza dei vari soggetti, sia produttori che distributori, al tempo stesso richiede il massimo di attenzione a quelle che sono le esigenze del territorio.

I tre Länder sono particolarmente interessati dalla produzione di energia idroelettrica che copre ampiamente il fabbisogno locale. Questa produzione pur essendo legata ad una fonte rinnovabile ha comportato un forte impatto ambientale e talora anche il sacrificio delle risorse idriche e la compromissione della qualità dei corsi d'acqua. C'è bisogno pertanto di investimenti che garantiscano produzione ma anche sicurezza del territorio e un minor impatto ambientale. Questo peraltro rimarcando il valore strategico dell'energia idroelettrica e valorizzandola nel mercato dell'energia per la sua provenienza da fonte rinnovabile.

werden.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag, und der Landtag der autonomen Provinz Trient

verpflichten die jeweiligen Landesregierungen,

- systematisch die jeweiligen Politiken im Energiebereich zu koordinieren, insbesondere jene, die auf die Energieeinsparung, die Bioarchitektur, die Forschung, Experimentation und Entwicklung der erneuerbaren Energiequellen und die Kontrolle von Kohlendioxidemissionen ausgerichtet sind;
- zu gewährleisten, dass Energieproduktion und hydroelektrische Energieproduktion so erfolgen, dass die Restwassermenge der Wasserläufe und die territorialen Besonderheiten gewahrt werden; vor allem aber soll die Energieproduktion Vorteile für die lokalen Gemeinschaften mit sich bringen;
- die größtmögliche Zusammenarbeit unter den öffentlichen Energieerzeugungs- und verteilungsbetrieben der 3 Länder zu fördern;
- eine gemeinsame Tagung zur Vertiefung der oben beschriebenen Themenkreise in Bezug auf den alpinen Raum anzuberaumen;
- gemeinsame Initiativen zur Information der Bürger über die Möglichkeiten der Energieeinsparung, der Nutzung erneuerbarer Energiequellen und der

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento

impegnano i propri esecutivi

- a coordinare in modo sistematico le rispettive politiche energetiche in particolare quelle legate al risparmio, alla bioarchitettura e alla ricerca, sperimentazione e sviluppo di fonti energetiche rinnovabili e di controllo delle emissioni di anidride carbonica;
- a garantire che la produzione energetica e idroelettrica avvenga garantendo il minimo deflusso vitale nei corsi d'acqua e quindi il massimo rispetto delle specificità territoriali e a garantire in ogni caso che questa produzione di ricchezza avvenga con ricaduta positiva per le comunità locali;
- a ricercare la massima cooperazione tra imprese pubbliche dei 3 Länder, nella produzione e nel trading dell'energia elettrica;
- a convocare una conferenza congiunta per l'approfondimento delle tematiche sopra descritte nel contesto dell'ambiente alpino;
- a promuovere, riconoscendo il valore strategico della sensibilizzazione, iniziative comuni di informazione verso i cittadini in materia di risparmio

Verringerung der für das Klima schädlichen Gase zu ergreifen, wobei die strategische Bedeutung einer Aufklärungsarbeit in diesem Bereich hervorzuheben ist."

Innsbruck, 22. März 2000

energetico, di utilizzazione delle fonti rinnovabili di energia, di riduzione di gas climalteranti."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 7**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag der Abg. Claudio Molinari und Silvano Grisenti

**betreffend Verkehr über den Brenner**

Eine für den Austausch mit Italien wichtige Zone Europas befindet sich nördlich der Alpen und besteht aus Frankreich, Deutschland, Belgien, der Schweiz und Österreich. Die Beziehungen mit Europa entwickeln sich entlang der Verkehrsadern, die verschiedene Alpenpässe betreffen, denen die größte Aufmerksamkeit gewidmet werden muss, um die gegenwärtigen Schwierigkeiten zu überwinden und die künftigen Entwicklungen bewältigen zu können.

Laut offizieller Prognosen der Europäischen Kommission ist zwischen 1992 und 2010 gegenüber dem Ausgangsjahr mit einer Zunahme von 75 % des Güterverkehrs durch die Alpen zu rechnen, was einem jährlichen Zuwachs von 3 % entspricht. In der gleichen Zeit wird der Personenverkehr voraussichtlich um 36 % zunehmen, was einem jährlichen Zuwachs von ungefähr 1,7 % entspricht.

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 7**

**Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta**

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Claudio Molinari e Silvano Grisenti

**riguardante il traffico attraverso il Brennero**

Un'area europea, forte per gli scambi con l'Italia, è situata a nord dell'arco alpino e comprende Francia, Germania, Belgio, Svizzera e Austria. Le relazioni con l'Europa si sviluppano secondo direttrici di traffico che coinvolgono diversi valichi alpini, ai quali deve essere rivolta la massima attenzione per superare le difficoltà presenti e fronteggiare gli sviluppi futuri.

Le previsioni ufficiali elaborate dalla Commissione Europea indicano, per gli anni compresi tra il 1992 ed il 2010, una crescita del trasporto merci attraverso le Alpi del 75%, rispetto all'anno base, cui corrisponde un incremento annuo composto di circa il 3%. Nello stesso periodo si prevede che il traffico passeggeri aumenti del 36%, cui corrisponde un incremento annuo composto di circa 1,7%.

Die Brennerachse bildet den südlichen Teil des Hochgeschwindigkeitsverkehrsprojekts /kombinierter Verkehr Nord-Süd, eines der 14 prioritären Infrastrukturprojekte im Verkehrsbereich, deren Priorität vom Europarat in Essen im Dezember 1994 bestätigt wurde.

Demzufolge enthält der Bericht der Kommission für Transeuropäische Netze, der im Dezember 1995 dem Europarat in Madrid vorgelegt wurde, die Forderung, die Vorbereitung und die Umsetzung der prioritären Projekte zu beschleunigen sowie größere Anstrengungen zu unternehmen, um die Bildung von gemischten Gesellschaften (öffentlich-privat) zwecks Modernisierung des Verkehrssystems zu fördern.

Die Europäische Kommission hat zudem eingesehen, dass die prioritären Projekte nicht nur den interessierten Staaten, sondern auch der Gemeinschaft Vorteile bringen. Die Kommission empfiehlt den betroffenen Staaten, diese Projekte mit absoluter Priorität zu realisieren, und der Europäischen Union, sie finanziell zu unterstützen.

Aufgrund dessen haben die Lokalregierungen der Gebiete zwischen Verona und München angesichts der Tatsache, dass der Straßen- und Autobahnverkehr in Kürze untragbar werden wird, und der immer stärkeren daraus entstehenden Umweltbelastung die Aktionsgemeinschaft der Brennerbahn gegründet, welche ein Organ sein soll, das Vorschläge vorbringt und gleichzeitig Druck auf die Regierungen der verschiedenen Staaten ausübt, damit das Projekt für die Modernisierung der Eisenbahnlinie Verona-München und dabei insbesondere der Brennerbasistunnel in Angriff genommen und ausgearbeitet werde.

Infolge der entschlossenen und hartnäckigen Lobbyingaktion der Aktionsgemeinschaft konnte die Konferenz der Präsidenten der Aktionsgemeinschaft der Brennerbahn organisiert werden, die am 4.7.1997 stattgefunden hat. An dieser Konferenz haben der italienische, der österreichische und der deutsche Verkehrsminister sowie das für den Verkehr verantwortliche Mitglied der Europäischen Kommission teilgenommen. Die Anwesenden haben den Bericht der trilateralen Kommission zur Kenntnis genommen und

L'Asse del Brennero costituisce la parte meridionale del progetto di traffico ad alta velocità/traffico combinato nord-sud, uno dei 14 progetti prioritari nell'ambito dell'infrastruttura dei trasporti, la cui priorità è stata ribadita dal Consiglio Europeo ad Essen nel dicembre 1994.

Successivamente, nel Rapporto Progressivo della Commissione sulle reti transeuropee presentato al Consiglio Europeo a Madrid nel dicembre 1995, è stato richiesto di accelerare la preparazione e la realizzazione dei progetti prioritari e di accrescere gli sforzi per favorire la costituzione di società miste (pubblico-private) per conseguire gli obiettivi di modernizzazione del sistema di trasporto.

E' stato inoltre riconosciuto dalla Commissione europea che i progetti prioritari non rappresentano solo un vantaggio per gli Stati interessati, ma anche per la Comunità. Tali progetti la Commissione raccomanda siano seguiti con la massima priorità a livello nazionale e siano sostenuti finanziariamente dalla stessa Comunità.

Sulla scorta di tali premesse i Governi locali dei territori tra Verona e Monaco, in considerazione dell'insostenibilità, a breve, del traffico stradale ed autostradale e dal sempre più delicato impatto ambientale che lo stesso produce, hanno costituito la Comunità d'Azione per la Ferrovia del Brennero quale organismo di proposta e di pressione sui Governi nazionali perché venisse affrontato e sviluppato il progetto di ammodernamento della tratta ferroviaria Verona-Monaco con particolare riferimento alla galleria di base del Brennero.

La convinta e caparbia azione di lobbying esercitata dalla Comunità ha reso possibile l'organizzazione della Conferenza dei Presidenti della Comunità d'Azione del Brennero in data 4-7-1997 alla quale hanno partecipato i Ministri dei Trasporti italiano, austriaco, tedesco e il membro della Commissione Europea responsabile per i Trasporti, che preso atto della relazione della Commissione Trilaterale, hanno condiviso la proposta di costituzione di un GEIE (Gruppo Europeo di Interesse Economico).

dem Vorschlag zugestimmt, eine EWIV (Europäische Wirtschaftliche Interessenvereinigung) zu gründen.

Am 11. November 1999 wurde der Gründungsvertrag der EWIV zwischen der Staatsbahnen AG in Vertretung Italiens und der Brenner Eisenbahn Gesellschaft in Vertretung Österreichs unterzeichnet, mit welchem man die EWIV verpflichtete, innerhalb von 24 Monaten ab ihrer Gründung, der aus den Vertretern der Verkehrsministerien Italiens, Österreichs und Deutschlands sowie aus dem UE-Vertreter der Kommission für Verkehr bestehenden Kommission über die durchgeführte Arbeit zu berichten, damit die Eisenbahngesellschaft und die Ministerien entscheiden können, ob es sinnvoll ist, die Projektierung weiterzuführen.

Dies vorausgeschickt,

stellt die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag an den Dreier-Landtag folgenden

**Antrag:**

"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der autonomen Provinz Trient

bekräftigen

- die äußerste und unaufschiebbare Dringlichkeit, den Brennerbasistunnel in kürzester Zeit zu projektieren und erbauen;
- die Notwendigkeit, dass die EU weiterhin die finanziellen Mittel für dessen Projektierung bereitstellt;
- die Notwendigkeit, dass die einzelnen Staaten - parallel zum Bau des Brennerbasistunnels - für die Projektierung und den Bau der Zulaufstrecken sorgen und die dafür notwendigen Geldmittel bereitstellen;
- dass die Vertretung der Landeshauptleute und Präsidenten der an der Aktionsgemeinschaft der Brennerbahn beteiligten Provinzen und Länder im Beirat gemäß Abschnitt VII des besagten Gründungs-

L'11 novembre 1999 è stato firmato il contratto del GEIE tra la F.S. S.p.A. in rappresentanza dell'Italia e la BEG (Brenner Eisenbahn Gesellschaft) in rappresentanza dell'Austria, GEIE che entro 24 mesi dalla sua costituzione dovrà riferire alla Commissione Trilaterale costituita dai rappresentanti dei Ministeri dei Trasporti di Italia, Austria e Germania nonché dal rappresentante UE della Commissione Trasporti, sul lavoro svolto, al fine di permettere alla Società Ferroviaria e ai Ministeri di decidere in merito all'opportunità di proseguire la progettazione.

Ciò premesso,

la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

**proposta:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e dalla Provincia autonoma di Trento

ribadiscono

- l'assoluta ed indifferibile urgenza di pervenire nei tempi più brevi possibili alla progettazione e realizzazione della galleria di base del Brennero;
- la necessità che l'UE continui a garantire le risorse finanziarie per accompagnare la progettazione dell'opera;
- l'indifferibilità che gli Stati nazionali provvedano, nei tempi compatibili con la realizzazione della galleria di base, alla progettazione e realizzazione delle tratte d'accesso destinandovi le risorse finanziarie necessarie;
- la strategicità della presenza dei Presidenti delle Province e dei Länder aderenti alla Comunità d'Azione per la Ferrovia del Brennero nel comitato consultivo di cui al capo VII del già citato contratto

vertrags der EWIV für den Brennerbasistunnel von strategischer Bedeutung ist, um bei der Projektierung und der Ausarbeitung der anderen Studien mitzusprechen, ihre Entwicklung verfolgen und kontrollieren zu können, dass die Ergebnisse den Zielsetzungen der EWIV entsprechen;

- die Notwendigkeit, dass die einheimische Bevölkerung in die Entscheidungen über die Projekte, Sicherheitsmaßnahmen und Maßnahmen zur Reduzierung der Lärm- und Umweltbelastung miteinbezogen wird.”

Innsbruck, 22. März 2000

constitutivo del GEIE per la galleria di base del Brennero, per esercitare la propria funzione in merito all'elaborazione della progettazione e degli altri studi, per seguire il loro sviluppo ed i risultati orientati verso gli obiettivi e gli scopi del GEIE;

- la necessità che le popolazioni locali siano coinvolte nell'individuazione delle soluzioni progettuali, delle misure di sicurezza e riduzione dell'inquinamento acustico e ambientale.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 8**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag der Abg. Maria Scheiber, Georg Willi und Dr. Elisabeth Wiesmüller

betreffend **Gemeinsame Vorgangsweise zum Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention im Interesse des Schutzes der Bevölkerung und der Umwelt in den drei Ländern Tirol, Südtirol und Trentino**

Ein Stopp für Projekte, die zu hochrangigen Straßenverkehrsachsen führen, ist unbedingt nötig, um im sensiblen Alpenraum die steigenden Belastungen aus dem Verkehr in den Griff zu bekommen.

Es erscheint unabdingbar, dass alle Länder im Alpenraum dieser Tatsache Rechnung tragen und sich an der Verwirklichung einer nachhaltigen Verkehrspolitik im Rahmen der

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 8**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Maria Scheiber, Georg Willi e dott.ssa Elisabeth Wiesmüller

riguardante **Procedura comune riguardo al Protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi nell'interesse della tutela della popolazione e dell'ambiente nel Land Tirol e nelle Province autonome di Bolzano e di Trento**

Per riuscire a controllare l'impatto sempre maggiore derivante dal traffico nel sensibile arco alpino, è assolutamente necessario bloccare quei progetti che portano alla creazione di assi stradali di grande comunicazione.

Appare indispensabile che tutti i Paesi dell'arco alpino tengano conto di questo fatto, e con la massima energia partecipino attivamente alla realizzazione di una politica

Alpenkonvention aktiv und mit allen Kräften beteiligen.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

"Die Landesregierungen werden beauftragt, in gemeinsamen Bemühungen und durch Verhandlungen mit den nationalen Regierungen sowie der EU sicherzustellen,

- dass ein ausnahmsloser Verzicht der Vertragspartner auf den Bau 'neuer hochrangiger Hauptverkehrsachsen' - wie z. B. die 'Alemagna' oder 'Ulm – Mailand' - durch das Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention vereinbart wird. Dies entspricht auch dem Beschluss der Regierungskonferenz der ARGE ALP vom 29.6.1995 in Mantua: 'Keine neuen hochrangigen Straßenverkehrsachsen durch die Alpen.' Die Regierungen werden daher aufgefordert, den Verzicht auf den Bau neuer hochrangiger Hauptverkehrsachsen durch die Alpen innerstaatlich und international außer Streit zu stellen,
- dass die Schutzziele der Konvention nicht ausgehöhlt werden dürfen. Es erscheint daher notwendig, auf die Konkretisierung der Ausnahmen von der Projektevaluations- und Konsultationspflicht bei Vorhaben mit erheblichen grenzüberschreitenden Auswirkungen zu drängen. Nur dadurch können die Interessen der Bevölkerung in den Alpentälern verteidigt werden,
- dass zusätzlich noch die "trassenbezogene Querfinanzierung für sensible Räume" in Artikel 14 (Kostenwahrheit) des Verkehrsprotokolls der Alpenkonvention verankert wird, die heute bereits von der EU gegenüber Drittstaaten akzeptiert worden ist und die für eine Finanzierung eines zukunftsweisenden Bahnverkehrs

sostenibile dei trasporti nell'ambito della Convenzione delle Alpi.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

"Si dà incarico ai tre esecutivi di garantire, compiendo passi concertati e per mezzo di trattative con i Governi nazionali e l'UE,

- che, con il Protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi, sia stabilita la rinuncia senza eccezioni di tutti i firmatari alla costruzione di "nuovi assi principali di grande comunicazione" come l'Alemagna o la Ulm-Milano. Ciò corrisponde anche alla delibera della conferenza dei Governi dell'ARGE ALP del 29 giugno 1995 a Mantova: "Nessun nuovo asse stradale di grande comunicazione attraverso le Alpi". Si invitano quindi i Governi a escludere ogni discussione, interna e internazionale, sulla rinuncia alla costruzione di nuovi assi principali di grande comunicazione attraverso le Alpi,
- che gli obiettivi di tutela della Convenzione non vengano svuotati. Appare quindi necessario insistere perché vengano concretamente definite le eccezioni all'obbligo di valutazione e consultazione per progetti con notevoli effetti transfrontalieri. Solo così si possono tutelare gli interessi della popolazione delle valli alpine,
- che inoltre il "finanziamento trasversale per determinati tracciati nelle aree sensibili" venga inserito nell'art. 14 (Realtà dei costi) del Protocollo trasporti della Convenzione delle Alpi, che oggi è già stata accettata dall'UE nei rapporti con gli Stati terzi ed è indispensabile al finanziamento di una politica ferroviaria rivolta al futuro."

unumgänglich ist."

Innsbruck, 22. März 2000

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 9**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag der Abg. KO Dr. Klaus Madritsch und Dipl.-Vw. Hubert Rauch

**betreffend** verbesserte Rahmenbedingungen für das Funktionieren des kombinierten Verkehrs (Fahrzeitverkürzung)

Der internationale Güterverkehr hat europaweit, aber auch entlang der Transitachse über den Brenner in den letzten Jahrzehnten sehr stark zugenommen, wobei die Anteile des Bahnverkehrs laufend zurückgingen, d. h. der gesamte Zuwachs praktisch im Straßengüterverkehr zu verzeichnen war. Aufgrund der damit verbundenen Belastungen für die Bevölkerung und die Umwelt entlang dieser Güterverkehrsrouten wird vor allem von den Alpenstaaten versucht, eine ausgeglichene Verkehrsteilung zwischen Straße und Schiene zu erreichen. Dabei wird der kombinierte Verkehr als ein wesentlicher Lösungsansatz gesehen, bei dem der Gütertransport über lange Distanzen - vor allem alpenüberquerend - auf der Bahn, die

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 9**

**Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta**

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. KO dott. Klaus Madritsch e Dipl.-Vw. Hubert Rauch

**riguardante** Miglioramento delle condizioni generali per il funzionamento del trasporto combinato (riduzione dei tempi di percorrenza)

Negli ultimi decenni il trasporto merci internazionale è fortemente aumentato in tutta Europa e anche sull'asse del Brennero; la quota della ferrovia vi è però continuamente diminuita, cioè l'incremento è avvenuto praticamente per intero nel trasporto merci su strada. A motivo delle conseguenze negative che ne risultano per la popolazione e l'ambiente lungo queste rotte del trasporto merci, si cerca di giungere, soprattutto da parte degli Stati alpini, a una più equilibrata proporzione fra strada e ferrovia. In questa prospettiva il trasporto combinato è considerato una formula importante per affrontare il problema, secondo la quale il trasporto merci a lunga distanza, soprattutto quello transalpino, deve avvenire su ferrovia, mentre la distribuzione

Verteilung der Güter in der Fläche über die Straße erfolgen soll.

Leider hat sich für diesen kombinierten Verkehr herausgestellt, dass einerseits die Rahmenbedingungen dafür europaweit noch nicht entsprechen und dass andererseits gerade über dem Brenner wegen des erforderlichen Zusammenspiels von drei Bahnverwaltungen und drei Kombiverkehrsgesellschaften die Verlagerung von der Straße auf die Schiene bzw. den kombinierten Verkehr nur sehr schleppend vor sich geht.

Eine positive Entwicklung hat trotz allem die Rollende Landstraße zwischen Ingolstadt und Brennersee erfahren, die Ende 1989 eingeführt wurde. Mit der Fertigstellung des Ausbaus der Brenner-Südrampe besteht nun seit Ende 1999 die Möglichkeit, alle Arten des kombinierten Verkehrs, d.h. also auch die Rollende Landstraße, von Norden kommend bis Bozen, Trient oder Verona weiterzuführen. Derzeit laufen dafür auch Verhandlungen zwischen den einzelnen Bahnen, Kombiverkehrsgesellschaften und dem Interporto bzw. der Landesverwaltung in Trient, um für diese Rollende Landstraße den Terminal in Trient zu aktivieren. Aber auch für die übrigen Arten des kombinierten Verkehrs, vor allem für den betriebswirtschaftlich interessanten unbegleiteten kombinierten Verkehr (Verkehr mit Containern, Wechselaufbauten und Sattelaufliegern), sollten Terminals südlich des Brenners gefunden werden können.

Die Landesregierungen sollten daher ihre Anstrengungen darauf konzentrieren, dem kombinierten Verkehr entlang der Brennerachse möglichst gute Voraussetzungen zu schaffen bzw. dafür behilflich zu sein.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz

delle merci sul territorio avviene su strada.

Riguardo al trasporto combinato si è purtroppo dovuto constatare che da una parte non ci sono ancora le condizioni generali necessarie a livello europeo, e che d'altra parte proprio sul Brennero il trasferimento dalla strada alla ferrovia ovvero il trasporto combinato vanno avanti solo a gran fatica a motivo della necessaria coordinazione fra tre amministrazioni ferroviarie e tre società di trasporto combinato.

Nonostante tutto, la cosiddetta autostrada viaggiante fra Ingolstadt e Brennersee, avviata alla fine del 1989, ha avuto uno sviluppo positivo. Dalla fine del 1999, con l'ultimazione dei lavori di potenziamento del versante Sud del valico del Brennero, c'è la possibilità di far proseguire tutti i tipi di trasporto combinato proveniente da Nord - dunque anche l'autostrada viaggiante - fino a Bolzano, Trento o Verona. Sono ora in corso anche delle trattative fra le singole ferrovie, le società di trasporto combinato e l'interporto ovvero l'amministrazione provinciale di Trento perché quest'autostrada viaggiante possa servirsi dell'interporto di Trento. Ma si dovrebbero poter trovare degli interporti a Sud del Brennero anche per gli altri tipi di trasporto combinato, soprattutto per quello non accompagnato (con container, casse mobili e semirimorchi), di particolare interesse per le imprese.

I tre esecutivi dovrebbero dunque concentrare i propri sforzi nella creazione delle migliori condizioni possibili per il trasporto combinato lungo l'asse del Brennero ovvero nel favorire la creazione di tali condizioni.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, l'Assemblea legislativa del Land

Trentino beauftragen die Landesregierungen, im gemeinsamen Bemühen um eine Verbesserung des kombinierten Verkehrs entlang der Brenner-Achse auf die zuständigen Staatsregierungen, Bahnverwaltungen und Kombiverkehrsgesellschaften einzuwirken, dass diese ehestens alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um das Funktionieren des kombinierten Verkehrs zu optimieren.“

Innsbruck, 22. März 2000

Tirol e il Consiglio della Provincia autonoma di Trento, al fine di ottenere un miglioramento del trasporto combinato sull'asse del Brennero, danno incarico ai rispettivi esecutivi di sollecitare i rispettivi Governi, le amministrazioni ferroviarie e le società di trasporto combinato competenti perché prendano tutte le misure necessarie a ottimizzarne il funzionamento.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

### ANTRAG NR. 10

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag\_**

zum Antrag der Abg. Dipl.-Vw. Hubert Rauch und Hermann Erler

betreffend **Elektronisches Verkehrsleitsystem München – Verona**

Die Autobahnen entlang der Brenneroute weisen zunehmend Spitzenverkehrszeiten auf, die primär aus der Überlagerung des Freizeit- und Urlauberverkehrs mit dem Güterverkehr entstehen und die verstärkt zu Verkehrsbehinderungen durch Staus und Unfälle führen. Unabhängig von den damit verbundenen zusätzlichen Umweltbelastungen muss es gerade wegen der damit ansteigenden Unfälle ein Ziel sein, derartige Verkehrssituationen möglichst auszuschließen.

Einzelne Maßnahmen, wie das Lkw-Überholverbot, wurden zur Verbesserung bereits in gemeinsamer Abstimmung veranlasst. Die Realisierung eines Verkehrsleit- und -informationssystems entlang der Brenneroute würde einen weiteren Beitrag zur Verbesserung der Verkehrsbedingungen darstellen.

### PROPOSTA DI MOZIONE N. 10

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Dipl. Vw. Hubert Rauch e Hermann Erler

**riguardante** Sistema di gestione elettronica del traffico tra Monaco e Verona

Sulle autostrade lungo l'asse del Brennero vi sono sempre più frequentemente periodi di punta dovuti principalmente al sovrapporsi del traffico vacanziero e del fine settimana con il traffico merci e che sempre più spesso causano intasamenti dovuti a code e incidenti. A prescindere dall'aggravio ambientale che ciò comporta, il crescente numero di incidenti dovrebbe indurre a fare il possibile per porre rimedio a tali inconvenienti.

Per migliorare la situazione, sono già state adottate alcune misure congiunte, come ad esempio il divieto di sorpasso per i Tir. La realizzazione di un sistema di gestione del traffico e d'informazione lungo l'asse del Brennero contribuirebbe ulteriormente a migliorare le condizioni del traffico. I caselli au-

Gerade die nördlich und südlich des Brenners gelegenen Mautstellen bewirken immer wieder massive Staus, die auch durch ein derartiges System zumindest besser beherrscht werden könnten. Darüber hinaus sollte es künftighin möglich sein, Verkehrs- informationen so weiträumig auszusenden, dass die Autofahrer notfalls auch auf Alternativrouten verwiesen werden könnten.

Im Rahmen internationaler Forschungsprogramme, die auch von Seiten der EU unterstützt werden (z. B. Corvette), laufen seit einigen Jahren Studien über derartige Verkehrsleit- und -informationssysteme. Eine wesentliche Beschleunigung hinsichtlich der Umsetzung könnte sich allerdings dann ergeben, wenn die unmittelbar betroffenen Autobahnverwaltungen sich stärker in diese Arbeiten einbringen oder bilateral zu gemeinsamen Lösungen bzw. Abstimmungen kommen würden. Die Landesregierungen werden daher ersucht, ihre Kontakte zu diesen Autobahngesellschaften zu nutzen und auf rasche und zielführende Lösungen hinzuarbeiten.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient beauftragen die Landesregierungen, sich dafür einzusetzen, dass durch ein abgestimmtes elektronisches Verkehrsleit- und -informationssystem entlang der Inntal- und Brennerautobahn in Tirol und der Brennerautobahn in Südtirol und im Trentino der Verkehr vor allem zu den Spitzenzeiten möglichst optimal abgewickelt werden kann.”

Innsbruck, 22. März 2000

tostradali situati a nord e a sud del Brennero continuano a generare code interminabili, che con un sistema come quello proposto potrebbero essere meglio gestite. Inoltre in futuro dovrebbe essere possibile diffondere le informazioni sul traffico in un’area sufficientemente estesa così da consentire agli automobilisti di scegliere i percorsi alternativi consigliati.

Nell’ambito di programmi di ricerca internazionali, finanziati anche dall’UE (ad es. Corvette), sistemi di gestione del traffico e d’informazione di questo tipo sono in fase di studio da alcuni anni, ma la loro realizzazione pratica potrebbe essere accelerata se le amministrazioni autostradali direttamente interessate partecipassero più attivamente a tali lavori oppure se si giungesse a soluzioni comuni ovvero intese a livello bilaterale. Gli esecutivi sono pertanto invitati a sfruttare i contatti che hanno con queste società autostradali e a contribuire a soluzioni tempestive ed efficaci.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento incaricano i rispettivi esecutivi di adoperarsi affinché sia introdotto un sistema concordato di gestione elettronica del traffico e d’informazione lungo l’autostrada della valle dell’Inn e del Brennero in Tirolo e lungo l’autostrada del Brennero in Alto Adige e in Trentino, che consenta uno scorrimento del traffico quanto più possibile ottimale soprattutto nei periodi di punta.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

### ANTRAG NR. 11

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Dr. Cristina Kury, Dr. Alessandra Zendron, Iva Berasi, Georg Willi, Dr. Elisabeth Wiesmüller und Maria Scheiber

betreffend **Flüchtlingsunterkunft mit Beratungsstelle als interregionale Einrichtung am Brenner**

Die Abg. Dr. Cristina Kury, Dr. Alessandra Zendron, Iva Berasi, Georg Willi, Dr. Elisabeth Wiesmüller und Maria Scheiber haben an die Interregionale Landtagskommission folgenden Antrag gestellt:

"Angesichts zunehmender Flüchtlingsströme und als Zeichen der Solidarität am Brenner ehestens eine interregionale Flüchtlingsunterkunft mit einer Beratungsstelle zu errichten."

Die Mitglieder der Interregionalen Landtagskommission haben es in ihrer Sitzung am 22. März 2000 in Innsbruck mehrheitlich abgelehnt, den gegenständlichen Antrag auf die Tagesordnung des Dreier-Landtages zu setzen. Dies unter anderem deshalb, weil es nicht sinnvoll sei, die Problematik durch eine

### PROPOSTA DI MOZIONE N. 11

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai conss. dott.ssa Cristina Kury, dott.ssa Alessandra Zendron, Iva Berasi, Georg Willi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e Maria Scheiber

riguardante **Realizzazione di un ricovero per profughi con servizio di consulenza quale istituzione interregionale al Brennero**

I conss. dott.ssa Cristina Kury, dott.ssa Alessandra Zendron, Iva Berasi, Georg Willi, dott.ssa Elisabeth Wiesmüller e Maria Scheiber hanno presentato la seguente proposta di mozione alla Commissione interregionale:

"Che - visti i crescenti flussi di profughi e quale segno di solidarietà - sia realizzato al più presto al Brennero un ricovero interregionale per profughi con servizio di consulenza."

In occasione della seduta della Commissione interregionale del 22 marzo 2000 a Innsbruck, i membri della Commissione hanno deciso a maggioranza di non iscrivere la proposta di mozione in oggetto all'ordine del giorno della seduta congiunta delle tre assemblee legislative, perché hanno ritenuto, fra l'altro, non ragionevole spostare al Brennero la

derartige Flüchtlingsunterkunft an den Brenner zu verlagern. Der Abg. Willi stellte in der Folge gemäß Art. 2 Abs. 4 der Geschäftsordnung der Interregionalen Landtagskommission das Verlangen, den Antrag dennoch auf die Tagesordnung der Sitzung des Dreier-Landtages zu setzen, welches von einem Drittel der Kommission unterstützt wurde.

Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag leitet daher an den Dreier-Landtag folgenden

### **Antrag**

#### **zur Behandlung und Abstimmung weiter:**

"Angesichts zunehmender Flüchtlingsströme und als Zeichen der Solidarität soll am Brenner ehestens eine interregionale Flüchtlingsunterkunft mit einer Beratungsstelle errichtet werden."

Innsbruck, 22. März 2000

problematica realizzando un siffatto ricovero. Il cons. Willi ha di seguito chiesto, ai sensi dell'articolo 2 comma 4 del regolamento della Commissione interregionale, che la proposta di mozione fosse comunque iscritta all'ordine del giorno della seduta congiunta delle tre assemblee legislative. La richiesta è stata appoggiata da un terzo dei membri della Commissione

Pertanto la Commissione interregionale trasmette alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

### **proposta**

#### **per l'esame e la votazione:**

"Che - visti i crescenti flussi di profughi e quale segno di solidarietà - sia realizzato al più presto al Brennero un ricovero interregionale per profughi con servizio di consulenza."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 12**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Albert Pürgstaller

betreffend **Gesundheitspolitik und die hochspezialisierten Krankenhäuser Sozialpolitik – Einwanderungspolitik Arbeitsmarktpolitik – Beschäftigungsziel**

Die Migration ist nicht nur ein Phänomen dieser Zeit, sie wird das kommende Jahrhundert wesentlich prägen. Einwanderungspolitik muss unter vielerlei Gesichtspunkten gestaltet werden. Einwanderungspolitik hat sich nicht nur mit den Themen der Arbeit zu beschäftigen, sondern auch die Fragen der Schulbildung, des Wohnungszugangs positiv zu klären. Gleichfalls ist die sozio-sanitäre Betreuung sowie die humanitäre Behandlung zu gewährleisten.

**Die Interregionale Landtagskommission –**

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 12**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Albert Pürgstaller

**riguardante:** La politica sanitaria e gli ospedali altamente specializzati  
**La politica sociale e la politica dell'immigrazione**  
**La politica del lavoro - l'obiettivo nell'occupazione**

La migrazione non è solo un fenomeno del nostro tempo; segnerà decisamente il secolo appena iniziato. La politica concernente l'immigrazione va organizzata tenendo conto di svariati punti di vista, non deve solo occuparsi dei temi del lavoro, ma trovare anche una risposta alle questioni attinenti l'istruzione e l'accesso ad un alloggio. Vanno inoltre anche garantiti l'assistenza socio-sanitaria e un trattamento umanitario.

**Ciò premesso, la Commissione interregio-**

**Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Die Landtage der Autonomen Provinz Bozen, des Bundeslandes Tirol und der Autonomen Provinz Trient fordern ihre Regierungen auf,

- dass die in den Ländern errichteten öffentlichen und privaten Einrichtungen sowie die Beratungsstellen verstärkt zusammenarbeiten, Informationen austauschen und Modelle für die Integration der in den Ländern beschäftigten Nicht-EU-Bürger entwickeln;
- Eures-TransTirolia als Länder beizutreten, nachdem im Mai 2000 die Rahmenverträge erneuert bzw. verlängert werden. Die aktive Beteiligung sollte im Bewusstsein erfolgen, dass alle relevanten Akteure zusammenarbeiten müssen, um eine grenzüberschreitende Arbeitsmarktpolitik - und damit auch eine grenzüberschreitende Regionalentwicklung "aus einem Guss" zu realisieren. TransTirolia würde sich in diesem Sinne als Plattform und Koordinationsstelle für den gesamten Bereich der grenzüberschreitenden Politiken in den Feldern Arbeitsmarkt, Beschäftigung, Qualifizierung, berufliche Aus- und Weiterbildung anbieten.”

Innsbruck, 22. März 2000

**nale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sollecitano i rispettivi esecutivi

- ad aumentare la collaborazione fra le strutture pubbliche e private ed i consultori nonché lo scambio di informazioni e a fare in modo che essi sviluppino modelli per l'integrazione degli extracomunitari che lavorano nelle rispettive provincie;
- ad aderire all'Eures-TransTirolia, dopo che nel maggio 2000 verranno rinnovati o prolungati gli accordi quadro. La partecipazione attiva dovrebbe avvenire nella consapevolezza che tutti gli attori importanti devono collaborare al fine di realizzare una politica transfrontaliera del lavoro e uno sviluppo regionale transfrontaliero comune. TransTirolia potrebbe così servire da piattaforma e punto di coordinamento per l'insieme delle politiche transfrontaliere nel mercato del lavoro, nell'occupazione, nella qualificazione e nella formazione professionale e nell'attività formativa.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 13**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag der Dr. Paola Vicini Conci, Prof. Guglielmo Valduga, Nerio Giovanazzi und Dr. Pino Morandini

betreffend **Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitseinrichtungen des Trentino, Südtirols und Tirols**

Die interregionale Zusammenarbeit sollte auch zur gemeinsamen Lösung sozio-sanitärer Probleme genützt werden. Die Produktivität in derart komplexen Systemen wie im Gesundheitsbereich kann durch kostensparende Wirtschaftsformen und Spezialisierung gesteigert werden, weshalb die Zusammenarbeit der autonomen Provinzen und des Landes Tirol im Gesundheitswesen konsolidiert und verbessert werden soll.

**Die Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 13**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. dott.ssa Paola Vicini Conci, prof. Guglielmo Valduga, Nerio Giovanazzi e dott. Pino Morandini

riguardante **Interazione e collaborazione tra i sistemi sanitari di Trentino, Sudtirolo e Tirol**

La collaborazione interregionale dovrebbe anche servire a risolvere congiuntamente problemi di natura socio-sanitaria. I livelli di produttività in sistemi complessi come quelli sanitari possono aumentare applicando economie di scala ed economie di specializzazione, per cui appare importante consolidare e ampliare i processi di collaborazione tra i sistemi sanitari dell'Alto Adige, del Trentino e del Land Tirol.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**Antrag:**

"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient

v e r p f l i c h t e n

die jeweiligen Landesregierungen

zur Abhaltung von gemeinsamen Stages, Seminaren und Ausbildungsveranstaltungen, damit der Erfahrungsaustausch gefördert und die verschiedenen beruflichen Fachkenntnisse gebündelt genutzt werden können mit dem Ziele einer noch höheren Qualifizierung der im Gesundheitsdienst Tätigen und zum Wohle der Bürger unserer Länder."

Innsbruck, 22. März 2000

**proposta:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento

i m p e g n a n o

le rispettive giunte

ad attuare stages, seminari e momenti di formazione comuni in modo da favorire lo scambio di esperienze e far interagire le diverse professionalità a tutto vantaggio di una più alta qualificazione degli operatori sanitari e dei cittadini delle nostre comunità."

Innsbruck, 22 marzo 2000

### **ANTRAG NR. 14**

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Rudolf Warzilek und Dr. Heinrich Juen

**betreffend Kompetenzzentrum "Alpine Sicherheit"**

Im alpinen Raum stellen Naturgefahrenprozesse wie Lawinen, Steinschlag, Felsstürze, Rutschungen, Muren eine allgegenwärtige Bedrohung dar. Die umfassende Auseinandersetzung mit diesen Prozessen ist eine elementare Voraussetzung für das derzeitige Leben und zukünftige Verbleiben in diesem Raum.

Zahlreiche Forschungseinrichtungen und öffentliche Dienststellen, aber auch Privatfirmen beschäftigen sich mit diesen alpinen Naturgefahren und erbringen teilweise weltweit anerkannte Leistungen.

Das Hauptziel eines Kompetenzzentrums liegt in der Vernetzung und Abstimmung von bereits bestehenden universitären und amtlichen Einrichtungen sowie Wirtschaftsunternehmen, die sich mit

### **PROPOSTA DI MOZIONE N. 14**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Rudolf Warzilek e dott. Heinrich Juen

**riguardante** Centro di coordinamento "Sicurezza nell'area alpina"

Nell'area alpina eventi naturali pericolosi quali valanghe, caduta di sassi e massi, smottamenti e frane sono una minaccia costante e il loro controllo costituisce un presupposto fondamentale per la vita attuale e futura in tale ambiente.

Dei pericoli che gravano sull'area alpina si occupano numerose strutture di ricerca e servizi pubblici, ma anche aziende private, e i risultati conseguiti trovano a volte riconoscimento in tutto il mondo.

Scopo principale del centro di coordinamento sarebbe quello di coordinare l'attività delle strutture universitarie e pubbliche già esistenti e delle aziende operanti nel settore economico che si occupano di pericoli

Naturgefahren beschäftigen. Damit könnten folgende Teilziele erreicht werden:

- Bessere Nutzung und Koordination bestehenden Wissens,
- Aufbau neuen Wissens/neuer Kompetenz,
- Erhöhung der Standortattraktivität durch Kooperation Wissenschaft-Wirtschaft,
- Schaffung einer strategischen Vorreiterrolle auf dem Gebiet Naturgefahren - Management,
- Entwicklung von Instrumentarien und Impulsgebung für Produktentwicklung,
- Etablierung einer Marke bzw. eines Markennamens.

Durch eine Bündelung der Kompetenzen und Ressourcen aller mit Naturgefahren beschäftigten Institutionen können sohin völlig neue Wege zur Problemlösung erarbeitet werden. Die Zusammenarbeit zwischen Universitätsinstituten und anderen Forschungseinrichtungen, Ämtern und Behörden sowie Unternehmen der Wirtschaft ermöglicht sohin einen reibungsfreien Datenaustausch sowie die gemeinsame Planung und Durchführung von Projekten.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert, die Installierung eines Kompetenzzentrums für ‘Alpine Sicherheit’ unter wesentlicher Mitarbeit der jeweiligen einschlägigen Dienststellen und Einrichtungen zu prüfen.”

Innsbruck, 22. März 2000

naturali. In tal modo si potrebbe realizzare quanto segue:

- utilizzare e coordinare meglio le conoscenze disponibili,
- sviluppare nuove conoscenze e nuove competenze,
- migliorare l’attrattiva dell’area attraverso la cooperazione tra scienza ed economia,
- svolgere uno strategico ruolo pionieristico nel campo dei pericoli naturali - management,
- elaborare strumenti per lo sviluppo di prodotti e promuovere tale attività,
- creare un marchio.

Unendo le competenze e le risorse di tutte le istituzioni che si occupano dei pericoli della natura possono dunque essere elaborate soluzioni completamente nuove. La cooperazione tra istituti universitari e altre strutture di ricerca, uffici e autorità nonché aziende operanti nel settore economico facilita inoltre lo scambio dei dati così come l’intera pianificazione e attuazione dei progetti.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono sollecitati a verificare l’opportunità di istituire un centro di coordinamento per la ‘Sicurezza nell’area alpina’ con la partecipazione attiva dei servizi e delle strutture competenti nelle tre regioni.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 15**

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. KO Dr. Klaus Madritsch und Prof. Ing. Helmut Mader

betreffend **einheitliche länderübergreifende Standards bei grenzüberschreitenden Flügen im Rahmen von Katastrophen-, Rettungs-, Such- und Hilfsflügen (Bilaterales Flugeinsatz- und Hilfeleistungs-Abkommen)**

Das Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt (AIZ) regelt in Art. 3, dass die Bestimmungen des Abkommens nur auf Privatluftfahrzeuge, nicht aber auf Staatsluftfahrzeuge (d.s. Luftfahrzeuge die im Militär-, Zoll- oder Polizeidienst) Anwendung finden. Die Grenzüberflugsverordnung (GÜV), BGBl.Nr. 249/1987 i.d.F. Nr. 103/1992, unterscheidet ebenso wie das AIZ nur zwischen dem Einflug, Ausflug bzw. landungslosen Überflug von ausländischen Staats- bzw. Privatluftfahrzeugen. Für ausländische Staatsluftfahrzeuge gelten wesentlich strengere Normen, nämlich in jedem Fall eine luft-

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 15**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. KO dott. Klaus Madritsch e Prof. Ing. Helmut Mader

**riguardante** la definizione di standard interregionali uniformi per i voli transfrontalieri nell'ambito di interventi aerei in caso di catastrofe, per portare soccorso, eseguire ricerche o fornire supporto (accordo bilaterale sull'impiego di velivoli e gli interventi di soccorso)

La convenzione sull'aviazione civile internazionale stabilisce all'articolo 3 che le disposizioni valgono solo per i velivoli privati e non per quelli di proprietà statale (cioè i velivoli impiegati dalle forze armate, dai doganieri o dalla polizia). Il regolamento sul sorvolo transfrontaliero, pubblicato sulla Gazzetta ufficiale austriaca n. 249/1987, ed. n. 103/1992, come la suddetta convenzione fa distinzione solo tra i voli in entrata, i voli in uscita e i sorvoli senza atterraggio dei velivoli esteri statali o privati. Per i velivoli di proprietà di uno Stato estero sono in vigore norme notevolmente più severe, ovvero è sem-

fahrtbehördliche Bewilligung und für Militärluftfahrzeuge zusätzlich die Zustimmung des Bundesministeriums für Landesverteidigung (BMfLV) und für andere Staatsluftfahrzeuge die Zustimmung des Bundesministerium für Inneres (BMI). Sämtliche Staatsluftfahrzeuge haben derzeit den Antrag auf Erteilung einer solchen Bewilligung auf diplomatischem Wege einzubringen.

Für den Einsatz von Luftfahrzeugen im Grenzbereich des Tiroler Alpenraumes zu Italien/Schweiz bestehen jeweils unterschiedliche Regelungen, die mit dieser gemeinsamen länderübergreifenden Initiative auf einheitliche Standards angeglichen werden sollten.

Für Nachbarstaaten (z. B. Schweiz), die nicht der EU angehören, wären zudem auch generelle Ausnahmen von den zoll- und grenzkontrollrechtlichen Bestimmungen notwendig, wobei auch eine Lockerung der Verpflichtung zur Abgabe eines Flugplanes (im Anlassfall kurzfristig im Funkwege) wünschenswert wäre.

Die bisherige Praxis hat nämlich gezeigt, dass sich in Katastrophenfällen großen Ausmaßes die beteiligten Regierungen darauf geeinigt haben, von der Einhaltung der entsprechenden Bestimmungen aufgrund besonderer Situationen (z. B. Lawinenunglück in Galtür im Winter 1999) abzusehen.

In Fällen von geringerer Bedeutung allerdings hat es bisher aber immer wieder Probleme mit den zuständigen Behörden gegeben, wenn den formalen Vorschriften nicht entsprochen wurde.

Ziel des Dreier-Landtages (Tirol, Südtirol, Trentino) ist es daher, auf ihre nationalen Regierungen einzuwirken, dass durch die Schaffung von einheitlichen Einflugsbedingungen, die frei von formalen Auflagen sind, eine ungehinderte Einsatzfähigkeit in Rettungs- und Katastrophenfällen gewährleistet bzw. ermöglicht wird.

**Die Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

pre necessaria un'autorizzazione da parte delle autorità aeronautiche e nel caso di velivoli militari occorre anche l'autorizzazione del ministero federale della difesa, mentre per i velivoli di proprietà statale ma non militari è richiesta l'autorizzazione del ministero federale degli interni. Tutti i velivoli statali sono tenuti a richiedere tale autorizzazione per via diplomatica.

L'impiego di velivoli nell'area alpina di confine tra Tirolo, Italia e Svizzera è regolamentato nelle tre regioni con disposizioni diverse, che l'iniziativa transfrontaliera congiunta di cui all'oggetto dovrebbe allineare sulla base di standard uniformi.

Per gli Stati confinanti che non fanno parte dell'UE (ad esempio la Svizzera) sarebbero necessarie anche deroghe di carattere generale dalle disposizioni doganali e di controllo alla frontiera e sarebbe auspicabile un allentamento dell'obbligo di notifica del piano di volo (prevedendo invece la notifica a breve termine via radio).

L'esperienza mostra come in caso di catastrofi di grandi proporzioni i Governi interessati si siano accordati al fine di prevedere la deroga dalle disposizioni a causa della particolarità della situazione (ad es. per la valanga di Galtür nell'inverno 1999).

In occasione di incidenti minori ci sono invece sempre stati problemi con le autorità competenti quando le prescrizioni formali non venivano rispettate.

Obiettivo delle tre assemblee legislative (Tirol, Alto Adige e Trentino) riunite in seduta congiunta è quindi quello di intervenire presso i rispettivi Governi statali affinché siano definite condizioni di arrivo in volo uniformi ed esenti da oneri burocratici, tali da garantire rapidità d'intervento in caso di catastrofe o di missioni di soccorso.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**Antrag:**

"Die Landtage von Südtirol, des Bundeslandes Tirol und des Trentino fordern ihre Landesregierungen auf, bei ihren Staatsregierungen dafür einzutreten, dass bilaterale Abkommen geschlossen werden mit dem Ziel, mit den an Tirol angrenzenden Staaten im Alpenraum einheitliche Flugeinsatzstandards und Normen für grenzüberschreitende Flüge im Rahmen von Katastrophen-, Rettungs-, Such- und Hilfsflügen zu schaffen."

Innsbruck, 22. März 2000

**proposta:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sollecitano i rispettivi esecutivi a intervenire presso i Governi statali affinché siano stipulati accordi bilaterali allo scopo di definire con gli Stati alpini confinanti con il Tirolo standard e disposizioni uniformi per l'impiego di velivoli per voli transfrontalieri in caso di catastrofe, per portare soccorso, eseguire ricerche o fornire supporto."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 16**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag der Abg. Dr. Martha Stocker

betreffend **"Verwertung" Grenzgebäude in Sillian/Arnbach sowie Grenzgebäude und im öffentlichen Besitz befindliche Objekte in Winnebach**

Seit durch das Schengenübereinkommen die Grenzen gefallen sind, können auch die traditionellen Tiroler Landesteile wieder mehr zusammenwachsen. Diesem Prozess sollen nicht nur in Nord-Süd-Richtung über den Brenner hinweg, sondern auch auf der West-Ost-Achse neue Impulse gegeben werden.

Im Rahmen eines Ideenwettbewerbs, der in den Regionen Pustertal und Osttirol stattgefunden hatte, wurde von zahlreichen Einsendern eine neue Nutzung der ehemaligen Zollamtsgebäude angeregt: Die Vorschläge reichen von einem Kultur- über ein Veranstaltungszentrum bis hin zu einem Marktareal und Erlebnispark.

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 16**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dalla cons. dott.ssa Martha Stocker

riguardante **"Valorizzazione" degli edifici di frontiera a Sillian/Arnbach nonché degli edifici di frontiera e delle costruzioni pubbliche a Prato alla Drava**

Da quando con il trattato di Schengen sono cadute le frontiere anche le parti che tradizionalmente formano il Tirolo possono tornare ad avvicinarsi maggiormente. A questo processo non vanno dati unicamente nuovi impulsi in direzione nord-sud attraverso il Brennero, ma anche lungo l'asse da ovest a est.

Nell'ambito del concorso di idee svoltosi in Val Pusteria e nel Tirolo orientale numerosi concorrenti hanno suggerito un nuovo utilizzo di quello che una volta erano gli edifici della dogana: le proposte vanno dal centro culturale, al luogo per manifestazioni fino all'area di mercato e al parco di attrazioni.

Im Rahmen eines internationalen Ideenwettbewerbs soll geprüft werden, für welche Form der Nutzung das Areal am besten geeignet ist.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

"Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert, zu prüfen, ob ein Ideenwettbewerb ausgeschrieben werden kann, in dessen Rahmen die Möglichkeiten zur optimalen Verwendung der derzeit leerstehenden ehemaligen Zollamtsgebäude in Sillian/Arnbach sowie Grenzgebäude und im öffentlichen Besitz befindliche Objekte in Winnebach geprüft werden. Ein Kultur-, Veranstaltungs- oder Marktzentrum soll am Ort der ehemaligen Grenze als Zeichen der wiedererlangten Verbundenheit zwischen den historischen Landesteilen entstehen."

Innsbruck, 22. März 2000

Nell'ambito di un concorso internazionale di idee va verificato per quale forma di utilizzo l'area è maggiormente indicata.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

"Si invitano gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento a verificare se sia possibile indire un concorso di idee al fine di verificare le possibilità di un utilizzo ottimale degli edifici ex-doganali situati a Sillian/Arnbach, adesso vuoti, nonché di tutti gli edifici di frontiera e delle costruzioni pubbliche a Prato alla Drava. Lì dove prima c'era la frontiera deve sorgere un centro culturale, un luogo per manifestazioni oppure un mercato, quale segno della ritrovata unione fra le due parti storiche del Tirolo."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 17**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag der Abg. Luisa Gnecci und Dr. Michele Di Puppo

**betreffend Europäisches Jahr der Sprachen 2001**

Die Notwendigkeit gemeinschaftlicher Maßnahmen in den Bereichen allgemeine und berufliche Bildung wird von Artikel 149 und 150 des Vertrages zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft anerkannt; auf diesen beiden Artikeln fußt der Vorschlag, das Jahr 2001 zum Europäischen Jahr der Sprachen auszurufen.

Die Sprachenvielfalt ist der Kernpunkt der europäischen Kultur und dies wird auch in Zukunft so bleiben. Die Anerkennung dieser Tatsache ist unabdingbar auf dem Wege zu einem Europa, das all seinen Bürgern dieselben Bedingungen und Rechte zuerkennen will, und - von grundsätzlicher Bedeutung - man will erreichen, dass der europäische Gedanke auf breite Zustimmung in der Bevölkerung stößt.

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 17**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Luisa Gnecci e dott. Michele Di Puppo

**riguardante Anno europeo delle lingue 2001**

La necessità di interventi comunitari nei settori dell'istruzione e della formazione professionale è riconosciuta dagli articoli 149 e 150 del Trattato CE, i quali costituiscono la base giuridica della proposta di proclamare il 2001 Anno europeo delle lingue.

La diversità linguistica è il fulcro del patrimonio culturale europeo, e sarà così anche in futuro. Riconoscere questa realtà è essenziale per costruire un'Europa i cui cittadini abbiano tutti le stesse prerogative e godano tutti degli stessi diritti, oltre ad essere d'importanza cruciale per assicurare all'idea dell'Europa un vasto consenso popolare.

Die Förderung des Fremdsprachenerwerbs ist folglich für die Verbesserung der Kommunikation zwischen den Unionsbürgern von wesentlicher Bedeutung und auch für die Ausdehnung der aus der EU-Staatsbürgerschaft erwachsenden Vorteile auf alle, vor allem, was das in Artikel 18 des Vertrages zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft verankerte Recht betrifft, "sich im Hoheitsgebiet der Mitgliedsstaaten (...) frei zu bewegen und aufzuhalten".

Hervorzuheben ist auch, dass die Sprachkompetenz für die Chancen am Arbeitsmarkt wie auch für die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen und der europäischen Wirtschaft insgesamt von größter Bedeutung ist.

Hauptziel des Europäischen Jahres der Sprachen ist es, der Bevölkerung der Europäischen Union nahezubringen, dass es von Vorteil ist, andere Sprachen zu verstehen und zu sprechen und sie über die vielfältigen Möglichkeiten zu informieren, Sprachen zu erlernen. Folgende Botschaft soll übermittelt werden: Das Erlernen von Fremdsprachen kann und muss eine angenehme Betätigung sein, die sowohl in persönlicher als auch wirtschaftlicher Hinsicht zahlreiche neue Möglichkeiten eröffnet.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

"Die Landtage der Autonomen Provinzen Bozen und Trient und der Tiroler Landtag

beschließen,

sich selbst und die jeweiligen Landesregierungen zu verpflichten, die Umsetzung der Zielsetzungen des europäischen Projekts ‚Europäisches Jahr der Sprachen 2001‘ zu unterstützen."

Innsbruck, 22. März 2000

Promuovere l'apprendimento delle lingue è dunque essenziale per migliorare la comunicazione tra i cittadini europei e per estendere a tutti i benefici derivanti da tale cittadinanza, segnatamente il diritto previsto dall'articolo 18 del trattato CE "di circolare e soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri".

Occorre anche ricordare che la competenza linguistica è un fattore cruciale dell'occupabilità delle persone, oltre che della competitività delle imprese e dell'economia europea nel suo complesso.

Scopo principale dell'anno europeo delle lingue è sensibilizzare maggiormente la popolazione dell'Unione europea ai vantaggi comportati dal fatto di capire e parlare altre lingue e alle numerose possibilità esistenti per impararle. Il messaggio da trasmettere è che l'apprendimento delle lingue può e deve essere un'esperienza piacevole, che apre molte prospettive positive sul piano personale come su quello economico.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

"Le Assemblee legislative delle Province autonome di Bolzano e Trento e del Land Tirolo

deliberano

di impegnare se stesse e le proprie giunte

a sostenere la realizzazione degli obiettivi del progetto europeo 'Anno delle lingue 2001'."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 18**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Gino Fontana

betreffend **Unterstützung der sprachlichen Minderheiten**

Angesichts der Tatsache, dass das Gebiet der beiden Provinzen Bozen und Trient und der beiden Länder Tirol und Vorarlberg historisch dem der habsburgischen Grafschaft von Tirol und Vorarlberg entspricht und von einer kulturellen und sprachlichen Vielfalt gekennzeichnet war und auch noch ist, die die Entwicklung der gesamten Region beeinflusst hat,

festgestellt, dass es zweckmäßig erscheint, gemeinsam all das Positive, das diesem Zusammenleben entsprungen ist, sicherzustellen und hierzu angemessene Maßnahmen und Initiativen in den verschiedenen Bereichen des öffentlichen Lebens zu ergreifen,

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 18**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Gino Fontana

riguardante **il sostegno delle minoranze linguistiche**

Considerato che storicamente sul territorio delle attuali Province di Trento, di Bolzano, del Tirol e del Vorarlberg complessivamente considerato e che corrisponde ai confini della Contea asburgica del Tirol e del Vorarlberg, si è riscontrata e si riscontra una pluralità culturale e linguistica che ha caratterizzato lo sviluppo dell'intera area,

rilevata l'opportunità di preservare insieme quanto nella convivenza di positivo si è venuto formando e di adottare a tal fine appropriate misure e iniziative promozionali nei diversi settori della vita pubblica,

**stellt die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag, der Landtag der Autonomen Provinz Trient und ihre Regierungen mögen einvernehmlich

1. die Zielsetzungen der numerisch kleineren Sprachgruppen in Bezug auf eine volle und reelle Gleichberechtigung, einschließlich des Rechtes auf Gebrauch und Anpassung der eigenen Sprache an die Entwicklungen unserer Gesellschaft unterstützen,
2. angemessene Initiativen ergreifen, um das Fortbestehen der sprachlichen Minderheiten durch spezifische Fördermaßnahmen zu sichern.”

Innsbruck, 22. März 2000

**la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento e i loro esecutivi di comune intesa

1. sostengano fattivamente le aspirazioni dei gruppi linguistici numericamente più ridotti a una piena e reale parità di diritti, incluso il diritto di utilizzare ed aggiornare la propria lingua secondo le esigenze poste dalla dinamica della società attuale,
2. pongano in essere iniziative idonee a garantire la presenza delle proprie minoranze linguistiche anche attraverso specifici programmi di sostegno.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 19**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag\_**

zum Antrag der Abg. Vincenzo Passerini, Wanda Chiodi, Remo Andreolli, Margherita Cogo und Roberto Pinter

**betreffend Förderung einer Kultur des Friedens, des Zusammenlebens und der Aufnahme von Einwanderern**

Der Dreier-Landtag (Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag im Beobachterstatus) genehmigte am 31. Mai 1996 in Riva einstimmig einen Beschluss zum Thema der Verbreitung einer Kultur des Friedens und des Zusammenlebens, dessen Zielsetzungen hier wieder aufgenommen und bekräftigt werden sollen. Der Beschluss verpflichtete die einzelnen Landesregierungen, sich auf gemeinsame Initiativen auf dem Gebiet der internationalen Entwicklungshilfe zu einigen; die Waffenproduktion nicht zu unterstützen und die Initiativen gegen den internationalen Waffenhandel zu fördern; die Bewegungen zu unterstützen, die sich für die Anerkennung der Menschenrechte, das Recht auf Staatsbürgerschaft und für die Unterstützung

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 19**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Vincenzo Passerini, Wanda Chiodi, Remo Andreolli, Margherita Cogo e Roberto Pinter

**riguardante Promozione della cultura della pace, della convivenza, dell'accoglienza**

La seduta congiunta delle assemblee legislative di Tirol, Alto Adige-Sudtirolo, Trentino e del Vorarlberg in qualità di osservatore, svoltasi a Riva del Garda il 31 maggio 1996, approvò all'unanimità una deliberazione in tema di diffusione della cultura della pace e della convivenza i cui contenuti vanno ripresi e rafforzati. La deliberazione impegnava i rispettivi governi: a concordare iniziative nel campo della cooperazione internazionale allo sviluppo; a non agevolare la produzione di armi e ad appoggiare le iniziative contro il traffico internazionale di armi; a sostenere i movimenti che si adoperano per il riconoscimento dei diritti umani, dei diritti di cittadinanza, del soccorso alle popolazioni coinvolte nelle guerre o costrette alla fuga

von Menschen einsetzen, die in Kriegsgebieten leben oder gezwungen sind, aus ihrer Heimat zu flüchten; sich für die Errichtung eines "Unterhauses" bei der UNO einzusetzen; Initiativen zur Koordinierung und zum Austausch von Erfahrungen in Bezug auf die Aufnahme von Immigranten zu ergreifen.

Es handelt sich um bedeutsame Verpflichtungen, die dem Geist der edelsten politischen und kulturellen Tradition Europas, den wir auch in den Verträgen der Union wiederfinden, entsprechen sowie dem der christlichen Tradition, zu der sich ein Großteil der in unseren Ländern lebenden Bevölkerung bekennt. Tragsäulen dieser Tradition sind die Kultur des Friedens, des Zusammenlebens und der Aufnahme von Fremden (wir dürfen wahrlich nicht vergessen, dass uns die christliche Botschaft von Einwanderern aus dem Nahen Osten und aus Nordafrika überbracht wurde). Angesichts der Völkerwanderungen, ein weltweites Phänomen von riesiger Tragweite, ist es notwendig zusammenzuarbeiten, um Rassismus und Xenophobie vorzubeugen und zu bekämpfen. Dadurch kann in einer oft von Hass und ethnischen Konflikten geplagten Welt ein Beispiel des friedlichen Zusammenlebens von Menschen unterschiedlicher Sprache, Kultur und Religion konkret vorgelebt werden.

Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden

#### **Antrag:**

"Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient

fordern die jeweiligen Landesregierungen auf,

- mit den notwendigen konkreten Initiativen den Verpflichtungen Folge zu leisten, die mit dem Beschluss Nr. 21 ("Die Verbreitung einer Kultur des Friedens

dai loro luoghi di origine; a sostenere la costituzione di una "camera bassa" dell'ONU; ad adottare iniziative di coordinamento e di scambio di esperienze nel campo della accoglienza ai cittadini immigrati.

Si tratta di impegni rilevanti in linea con la migliore tradizione politica e culturale europea, che ispira i trattati dell'Unione, e con la tradizione cristiana – nella quale si riconosce una larga parte delle popolazioni che vivono nei nostri territori – che ha nella cultura della pace, della convivenza e dell'accoglienza dello straniero alcuni dei suoi più importanti capisaldi (non possiamo certo dimenticare che l'annuncio cristiano in queste nostre terre fu portato da immigrati provenienti dal Medio Oriente o dal Nord Africa). Soprattutto nel campo delle migrazioni dei popoli, un fenomeno mondiale di enorme portata, è necessario collaborare insieme per prevenire e combattere il razzismo e la xenofobia, dando ad un mondo spesso macchiato da odi e conflitti etnici un esempio di civile convivenza tra persone provenienti da lingue, culture e religioni diverse.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

#### **proposta:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento

invitano i propri esecutivi

- a dare seguito con le necessarie iniziative concrete agli impegni assunti con la deliberazione n. 21 ("La diffusione della cultura della pace e della

und des Zusammenlebens”), der im Laufe des Dreier-Landtages in Riva del Garda genehmigt wurde, übernommen wurden,

- sich auf gemeinsame Initiativen im Bereich der Kultur des Zusammenlebens, der Aufnahme von Einwanderern und der Bekämpfung von Rassismus und Xenophobie, die in den Schulen ergriffen und durch entsprechende Pressekampagnen unterstützt werden sollten, zu einigen.”

Innsbruck, 22. März 2000

convivenza”) adottata nel corso della seduta congiunta di Riva del Garda,

- a concordare iniziative comuni, promosse nelle scuole e attraverso opportune campagne di stampa, in materia di educazione alla convivenza e all'accoglienza e nella lotta al razzismo e alla xenofobia.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 20**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag der Abg. Wanda Chiodi und Margherita Cogo

betreffend **Gleichstellung von Mann und Frau**

Dem Thema der Gleichberechtigung zwischen Mann und Frau in den verschiedensten Bereichen - vom institutionellen, wirtschaftlichen bis hin zum sozialen und kulturellen, im Sinne einer wirklichen Umsetzung der Grundsätze der Gerechtigkeit und der sozialen Gleichstellung - wird eine immer größere Bedeutung beigemessen, die auch in der örtlichen, nationalen und europäischen Gesetzgebung ihren Niederschlag gefunden hat.

Diese Gesetzesmaßnahmen hatten die Anliegen der Frauen zum Inhalt, wobei häufig Vertretungsgremien eingesetzt wurden, deren Aufgabe die Beratung und Untersuchung bestimmter Sachverhalte ist, die aber auch Maßnahmen zur Abschaffung von diskriminierenden Umständen

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 20**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dalle cons. Wanda Chiodi e Margherita Cogo

riguardante **le pari opportunità tra uomo e donna**

Il tema delle pari opportunità tra uomo e donna nei vari campi, istituzionale, economico, sociale e culturale, quale applicazione dei principi di eguaglianza e di parità sociale, è sempre più evidente e sentito ed ha portato ad interventi legislativi, a livello sia locale che nazionale ed europeo.

Questi interventi legislativi sono stati volti ad affrontare le problematiche relative alla condizione femminile, spesso costituendo organi rappresentativi chiamati a compiti consultivi e di studio, ma anche di proposta e di adozione di interventi diretti a rimuovere situazioni di discriminazione nonché di

vorschlagen und einführen und die Anwendung der geltenden Gesetze überwachen sollen.

Diese Thematik stößt auf allgemeines Interesse und die sich ergebenden Diskussionen und Zusammenarbeit sind einem gemeinsamen Fortschritt sicherlich zweckdienlich.

Dies vorausgeschickt, erachten wir es für wichtig, den von den verschiedenen Geschäftsordnungen und Statuten vorgesehenen Vertretungsorganen, wie auch immer sie benannt seien, die Gelegenheit zu bieten, sich zu treffen, um entsprechende Themenbereiche zu analysieren, vorzuschlagen und darüber zu wachen. Ein gemeinsames Vorgehen stellt die Voraussetzung für die Erreichung wichtiger Ziele und für eine breite Bewusstseinsbildung in diesem Bereich dar.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der Autonomen Provinz Trient

beschließen,

sich selbst und die jeweiligen Landesregierungen zu verpflichten,

Begegnungen, Erfahrungsaustausche und eine Zusammenarbeit zwischen den jeweiligen Vertretungsorganen mit dem Ziele der Gleichstellung zwischen Mann und Frau zu fördern.”

Innsbruck, 22. März 2000

verifica dell'applicazione delle normative vigenti.

L'argomento, si ritiene, è di generale interesse e i momenti di confronto e di collaborazione non possono che andare nel senso di favorire progressi comuni.

Su tale premessa si reputa importante proporre momenti di incontro e di scambio tra organismi rappresentativi, comunque denominati, costituiti nei vari ordinamenti per studiare, proporre e vigilare su tali tematiche. L'azione comune infatti è presupposto per il raggiungimento di risultati significativi e per favorire una crescita e una consapevolezza generale.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, riunite in seduta congiunta,

deliberano

di impegnare se stesse e i propri esecutivi

a favorire incontri, scambi e collaborazioni tra gli organismi rappresentativi presso di loro costituiti per promuovere le pari opportunità tra uomo e donna.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

## ANTRAG NR. 21

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Helmut Kriehofer, KO Dr. Klaus Madritsch u.a.

betreffend Bildungspolitische Zusammenarbeit

Der Ausbau der wirtschaftlichen Beziehung (z. B. Lehrlingsaustausch, Betriebsansiedlungen etc.) innerhalb der Europaregion Tirol macht vor allem ein Beherrschen der italienischen bzw. der deutschen Sprache zu einer Grundvoraussetzung für erfolgreiche Zusammenarbeit. Eine Zusammenarbeit der drei Landesteile im Bereich der Bildung könnte entsprechende Voraussetzungen schaffen. Bestehende Aktivitäten könnten gebündelt, neue in ein Gesamtkonzept eingebaut werden. Die drei Bereiche Lehreraus- und -fortbildung, Schüler- und Lehreraustausch und gemeinsame Erarbeitung von Unterrichtsmaterialien (Geschichte, Geographie etc.) sollen als Eckpfeiler wichtige Bestandteile dieses Konzeptes sein.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-**

## PROPOSTA DI MOZIONE N. 21

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Helmut Kriehofer, KO Dr. Klaus Madritsch et al.

riguardante Collaborazione nel settore della formazione

La crescita delle relazioni economiche (p.es. scambi di apprendisti, insediamento di imprese) all'interno della Regione europea del Tirolo fa soprattutto della conoscenza della lingua italiana ovvero tedesca una premessa fondamentale per una collaborazione efficace. Una collaborazione fra le tre componenti della Regione europea del Tirolo nel settore della formazione potrebbe creare le premesse necessarie. Le attività già esistenti potrebbero essere raggruppate, quelle nuove potrebbero essere inserite in un progetto globale. I tre ambiti della formazione e aggiornamento degli insegnanti, dello scambio di alunni e insegnanti, e dell'elaborazione comune di sussidi didattici (storia, geografia ecc.) devono essere parti importanti e fondanti di questo progetto.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee**

## **Landtag folgenden**

### **Antrag:**

"Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert, über ihre Schulbehörden, Lehrerausbildungs- und Lehrerfortbildungseinrichtungen ein Konzept zur länderübergreifenden bildungspolitischen Kooperation zu erarbeiten. Es sollen Möglichkeiten zur Zusammenarbeit im Bereich der Lehreraus- und -fortbildung, zum Austausch auf Schulebene und zur Erarbeitung gemeinsamer Unterrichtsmaterialien geprüft werden. Zur Erreichung dieses Zieles soll eine Arbeitsgruppe eingesetzt werden, die sich aus Vertretern der genannten Bildungseinrichtungen zusammensetzt."

Innsbruck, 22. März 2000

## **legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

### **proposta:**

"Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a elaborare, tramite le rispettive autorità scolastiche e gli istituti di formazione e di aggiornamento degli insegnanti, un progetto per la collaborazione fra le due Province autonome e il Land Tirolo. Si dovranno esaminare possibilità di collaborazione nella formazione e nell'aggiornamento degli insegnanti, possibilità di scambi a livello delle scuole, e per l'elaborazione di sussidi didattici comuni. A questo fine dovrà essere costituito un gruppo di lavoro composto da rappresentanti dei succitati istituti di formazione e aggiornamento."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 22**

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. KO Dr. Klaus Madritsch und Wilfriede Hribar

betreffend **Aufbau eines regionalen landeskundlichen Kompetenzzentrums**

Die neuen elektronischen Medien und insbesondere das Internet nehmen auch im Bildungsbereich rapide an Bedeutung zu. Zugleich ist zu beobachten, dass die inhaltliche Entwicklung dieser Medien deutlich langsamer erfolgt als ihre technische Entwicklung und Verbreitung. Dies gilt insbesondere für kulturelle und Bildungsangebote. Diese Ungleichzeitigkeit sollte als Chance und Aufforderung begriffen werden, sich in diesen neuen Medien mit intelligenten und brauchbaren Angeboten zu platzieren. Eine zeitgemäße Vermittlung von allgemein landeskundlichen und regionalgeschichtlichen Themen ist Voraussetzung für eine entsprechende Bewusstseinsbildung der Bevölkerung - vor allem der Jugend - und muss sich insbesondere auch der neuen Medien bedienen.

Die neuen Medien in diesem Sinn zu nutzen,

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 22**

**Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta**

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. KO dott. Klaus Madritsch e Wilfriede Hribar

riguardante **Istituzione di un centro di coordinamento regionale per la corografia**

I nuovi mezzi elettronici e in particolare Internet sono sempre più presenti anche nel campo della formazione. Si nota tuttavia che lo sviluppo contenutistico di tali mezzi è molto più lento del loro sviluppo tecnico e della loro diffusione, cosa che vale soprattutto per l'offerta di cultura e formazione. Questo squilibrio potrebbe costituire un'occasione e una sfida per essere presenti in questi nuovi mezzi con offerte intelligenti e utili. Una diffusione delle tematiche corografiche generali e regionali che sia al passo con i tempi è il presupposto per una presa di coscienza da parte della popolazione e in particolare dei giovani e a tale scopo occorre utilizzare soprattutto i nuovi mezzi d'informazione.

Per avvalersi dei nuovi mezzi d'informazione

verlangt neue Formen der Kooperation zwischen Experten aus den Bereichen Kultur, Wissenschaft, Schule und Medien sowie eine zielgerichtete Koordination der zahlreichen Einrichtungen einschlägiger Forschung und Lehre der drei Länder. Ergebnis dieser Bemühungen sollte die Gründung eines regionalen landeskundlichen Kompetenzzentrums sein.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

„Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino werden aufgefordert, in aufeinander abgestimmter Form Maßnahmen zum Aufbau eines regionalen Kompetenzzentrums für interdisziplinäre landeskundliche Forschung und Vermittlung zu treffen. Dazu soll die Zusammenarbeit der Pädagogischen Institute und verwandter Einrichtungen der drei Länder gefördert und koordiniert werden. Weiters sollen Pilotprojekte zur Entwicklung eines regionalen Internetservice für die Schulen und entsprechender Materialien koordiniert und – unter besonderer Berücksichtigung der zusätzlichen Förderbarkeit durch EU-Programme (wie 'Interreg III') - gefördert werden.“

Innsbruck, 22. März 2000

in questo senso occorrono nuove forme di cooperazione tra gli esperti che operano in ambito culturale, scientifico, scolastico e nel campo dell'informazione ma è anche necessario un coordinamento mirato tra le numerose istituzioni di ricerca e insegnamento delle tre regioni. Il risultato di tali sforzi dovrebbe essere la creazione di un centro di coordinamento regionale per la corografia.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

„Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono sollecitati ad adottare provvedimenti concordati per l'istituzione di un centro di coordinamento regionale per la ricerca interdisciplinare e la diffusione delle conoscenze nel settore corografico. A tale scopo occorre promuovere e coordinare la collaborazione tra gli istituti pedagogici e altre istituzioni simili delle tre regioni. Inoltre è necessario coordinare e promuovere progetti pilota per lo sviluppo di un servizio Internet regionale per le scuole e i relativi strumenti tenendo conto in particolare dell'ulteriore sostegno previsto dai programmi dell'UE (come Interreg III).“

Innsbruck, 22 Marzo 2000

**ANTRAG NR. 23**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag\_**

zum Antrag der Abg. Rosa Thaler

betreffend **gemeinsame Verkaufsstrategie der Milchverarbeitungsbetriebe**

Die Bedeutung der alpinen Landwirtschaft in den Ländern Südtirol, Tirol und Trentino geht weit über die Produktion hinaus.

Eine flächendeckende Bewirtschaftung ist Voraussetzung für die wirtschaftliche Attraktivität der ländlichen Gebiete, vor allem für die touristische Nutzung und deren Folgewirkungen.

In den Ländern Südtirol, Tirol und Trentino gibt es ca. 27.000 rinderhaltende Betriebe, wovon in ca. 18.500 600.000.000 Liter Milch erzeugt werden, wobei die durchschnittliche Menge pro Betrieb in Nordtirol bei ca. 22.000 Liter, in Südtirol und im Trentino bei 50.000 Liter liegt.

Aufgrund der Konzentration auf dem Le-

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 23**

Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta

in merito alla proposta di mozione presentata dalla cons. Rosa Thaler

riguardante **una strategia di vendita comune delle aziende dedite alla lavorazione del latte**

L'importanza dell'agricoltura montana in Alto Adige, nel Tirolo e in Trentino va ben al di là della produzione.

La coltivazione di tutti i terreni è il presupposto per rendere economicamente interessanti le zone agricole, soprattutto per l'utilizzazione ai fini turistici e le attività collegate.

In Alto Adige, Tirolo e Trentino esistono all'incirca 27.000 aziende in cui si allevano bovini, di cui circa 18.500 producono 600.000.000 litri di latte con una quantità media per azienda di circa 22.000 litri nel Tirolo del Nord e di circa 50.000 litri in Alto Adige e nel Trentino.

A causa della concentrazione nel settore ali-

bensmittelsektor wird die Vermarktung und Preisgestaltung für die Milchverarbeitungs- und -verkaufsbetriebe immer schwieriger.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Aus diesen Gründen

e r s u c h t

der Dreier Landtag,

die Landesregierungen der drei Länder Tirol, Südtirol und Trentino zu prüfen,

inwieweit es sinnvoll und möglich wäre, durch eine gemeinsame Verkaufsstrategie der Milchverarbeitungsbetriebe aller drei Länder den europäischen Markt zu bearbeiten.”

Innsbruck, 22. März 2000

mentare la commercializzazione e la determinazione del prezzo si fanno sempre più difficili per le aziende lattiero-casearie.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Per questi motivi

le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento riunite in seduta congiunta

i n v i t a n o

gli esecutivi del Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia di Trento

a verificare l’opportunità e la possibilità di presentarsi sul mercato europeo con una strategia di vendita comune di tutte le aziende del Trentino, del Tirolo e dell’Alto Adige dedite alla lavorazione del latte.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 24**

**Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag**

zum Antrag des Abg. Dario Pallaoro

betreffend **Zusammenarbeit zwischen den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten**

Die landwirtschaftlichen Versuchsanstalten unserer drei Länder können nicht nur auf eine langjährige, wertvolle Tradition zurückblicken, sondern leisten mit ihrer Lehr- und Forschungsarbeit sowie berufsausbildenden Tätigkeit einen wesentlichen Beitrag zur Entwicklung und zum Wachstum eines Sektors, nämlich des Landwirtschafts-, landwirtschaftlich-industriellen und Umweltsektors, der in wirtschaftlicher Hinsicht sicherlich zu den wichtigsten unserer Länder zählt.

In diesem Zusammenhang gilt es eine enge Zusammenarbeit zwischen den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten der drei Länder aufzubauen, wobei insbesondere der Forschungs- und Erfahrungsaustausch, der Lehrer- und Studentenaustausch, die Abhaltung von Praktika bis hin zur gegenseitigen Anerkennung der jeweiligen Studientitel gefördert werden sollten. Für den gegenseitigen

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 24**

**Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta**

in merito alla proposta di mozione presentata dal cons. Dario Pallaoro

riguardante **la collaborazione fra gli Istituti agrari**

Gli istituti agrari che operano nei territori delle tre regioni, oltre a vantare una lunga e ricca tradizione, svolgono attività didattiche, di ricerca e di sperimentazione e di qualificazione professionale che forniscono un supporto di notevole importanza allo sviluppo e alla crescita di un settore, quello agricolo, agroindustriale e ambientale, fra i più importanti per l'economia dei nostri territori.

In questo contesto è importante arrivare a sviluppare uno stretto rapporto di collaborazione fra gli Istituti agrari delle tre regioni, volto soprattutto a favorire lo scambio delle ricerche e delle conoscenze, la realizzazione di scambi di docenti e di studenti, l'organizzazione di periodi di tirocinio, fino a giungere ad un riconoscimento reciproco dei titoli di studio. Al fine di consentire il flusso reciproco

und regelmäßigen Informationsaustausch ist sicher der Aufbau einer EDV-Verbindung zwischen den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten der drei Länder wünschenswert, die einen wesentlichen Beitrag zur Konsolidierung und Stärkung der Wirtschaft Tirols, Südtirols und des Trentino leisten könnte.

All dies vorausgeschickt

stellt die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag an den Dreier-Landtag folgenden

**Antrag:**

**”Der Südtiroler Landtag, der Tiroler Landtag und der Landtag der autonomen Provinz Trient**

fordern

die jeweiligen Landesregierungen auf,

im Rahmen ihrer Zuständigkeiten zu überprüfen, ob eine enge Zusammenarbeit zwischen den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten der drei Länder möglich ist und im besonderen, ob nachstehende Initiativen durchgeführt werden können:

- Lehrer- und Studentenaustausch und Durchführung von Berufspraktika;
- Einleitung der Verfahren zur gegenseitigen Anerkennung der Studientitel;
- Aufbau einer EDV-Verbindung zwischen den landwirtschaftlichen Versuchsanstalten der drei Länder, wodurch ein rascher und konstanter Informationsaustausch gewährleistet werden soll, sowie Einsetzung der neuen Kommunikations- und Informationstechnologien als wesentliche Bestandteile einer modernen und zukunftsweisenden Schulausbildung.”

Innsbruck, 22. März 2000

e regolare delle informazioni, è poi auspicabile l’attuazione di un collegamento informatico fra gli Istituti agrari delle tre regioni, che consentirebbe di dare un importante contributo al consolidamento e al rafforzamento delle economie del Tirolo, dell’Alto Adige e del Trentino.

Tutto ciò premesso,

la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

**proposta:**

**”Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento**

sollecitano

i propri esecutivi

a verificare, nell’ambito delle rispettive competenze, la possibilità di realizzare uno stretto rapporto di collaborazione fra gli Istituti agrari delle tre regioni, ed in particolare:

- l’organizzazione di scambi di studenti, di docenti e di tirocini;
- l’avvio delle procedure necessarie per giungere ad un riconoscimento reciproco dei titoli di studio;
- l’attuazione di un collegamento informatico fra gli Istituti agrari delle tre regioni che consenta il flusso rapido e costante delle informazioni nonché l’uso delle nuove tecnologie della comunicazione e dell’informazione come componenti indispensabili della formazione scolastica attuale e futura.”

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 25**

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. VP Anton Steixner, Josef Hechenbichler u.a.

**betreffend Intensivierung der Kooperation der Berggebiete in agrarpolitischen Fragen**

Das alpine Berggebiet bildet in der Europäischen Union eine agrarische Großregion, die auf Grund ihrer klimatischen und geographischen Situation besondere Lösungen braucht. Die Aufsplitterung des Berggebietes auf verschiedene Mitgliedsstaaten, wo sie teilweise im Verhältnis geringe Bedeutung haben, erschwert die Erarbeitung und Durchsetzung gemeinsamer Anliegen.

Die Bedeutung des alpinen Raumes als größter Natur- und Kulturraum Mitteleuropas ist unbestritten, was vor allem auf die flächendeckende Bewirtschaftung des alpinen Raumes zurückzuführen ist. Die naturräumlichen Extreme machen ihn jedoch auch zu einer landwirtschaftlich benachteiligten Region, die von der Verdrängung der Produktion aus den Berggebieten gefährdet wird. Die logische Konsequenz einer fehlenden Produktion wäre

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 25**

**Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta**

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. VP Anton Steixner, Josef Hechenbichler et al.

**riguardante l'intensificazione della cooperazione fra le aree montane in questioni di politica agraria**

L'area montana alpina costituisce una grande regione agricola all'interno dell'UE, e a motivo della propria situazione climatica e geografica ha bisogno di soluzioni particolari. Il fatto che quest'area montana è suddivisa fra diversi Stati membri, nei quali i territori alpini hanno un peso in parte relativamente limitato, rende difficile l'elaborazione e il raggiungimento di obiettivi comuni.

Nell'area centroeuropea l'arco alpino, soprattutto a motivo dell'agricoltura intensiva, è la più estesa regione con specifiche caratteristiche naturali e culturali, e la sua importanza in questo senso è indiscussa. Le condizioni naturali estreme ne fanno però anche una regione svantaggiata nell'agricoltura, col rischio dell'abbandono della produzione nelle aree montane. Ciò comporterebbe logicamente la scomparsa dai mercati. Nelle aree montane ci sono

die Verdrängung aus den Märkten. Die nachteiligen Markt- und Strukturbedingungen in den Berggebieten sind vielfältig:

- Bewirtschaftungserschwernisse auf Grund der Hanglagen,
- Hohe Sammelkosten bei der Milch, deshalb lange und teure Transportwege,
- Großer Aufwand für die Schaffung und Erhaltung der verkehrstechnischen Infrastruktur,
- Kleine Betriebsgrößen, daher geringes einzelbetriebliches Produktionsvolumen,
- Geringe Milchquotenausstattung,
- Hohe Arbeitsbelastung auf Grund des Erfordernisses zum Zu- und Nebenerwerb,
- Weite Entfernung von den Konsummärkten.

Durch die Verteilung der Berggebiete auf die verschiedenen Mitgliedsländer ist eine einheitliche, auf die Berggebiete abgestimmte Mitsprache auf europäischer Ebene sehr schwierig. Um an Gewicht zu gewinnen, führt an der Erarbeitung gemeinsamer Ziele kein Weg vorbei. Aus diesem Grund sollte die Kooperation aller Berggebiete über eine punktuelle Zusammenarbeit hinaus intensiviert werden, um sich bei den wesentlichen Entscheidungen in Brüssel mehr Gehör verschaffen zu können. Bei diesen Berglandwirtschaftstagen sollen auch weitere österreichische Bundesländer sowie die anderen alpinen Berggebiete der Europäischen Union eingebunden werden.

**Die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden**

**Antrag:**

„Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, jährlich eine Berglandwirtschaftstagung zu veranlassen.

Diese Tagungen sollen u.a. folgende Ziele

molteplici condizioni sfavorevoli, strutturali e di mercato:

- maggiori difficoltà per l'agricoltura a causa delle pendenze,
- costi elevati della raccolta del latte a motivo dei lunghi e costosi percorsi di trasporto,
- grande dispendio per la realizzazione e la manutenzione delle infrastrutture di trasporto e viarie,
- le piccole dimensioni delle aziende, che comportano un ridotto volume di produzione per singola azienda,
- dotazione di una modesta quota di produzione di latte,
- elevato carico di lavoro a motivo della necessità di ulteriori fonti di guadagno,
- grande distanza dai mercati di consumo.

Essendo le aree montane suddivise fra diversi Paesi membri dell'Unione una partecipazione unitaria a livello europeo e commisurata ad esse è molto difficile. Al fine di ottenere un maggior peso è assolutamente inevitabile definire degli obiettivi comuni. Perciò la cooperazione fra tutte le aree montane dovrebbe essere intensificata oltre il livello di una cooperazione punto per punto, per poter avere un peso maggiore nelle decisioni fondamentali che si prendono a Bruxelles. I succitati convegni sull'agricoltura montana dovrebbero essere aperti anche agli altri Länder austriaci nonché alle altre regioni alpine dell'Unione europea.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

„Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a promuovere ogni anno l'organizzazione di un convegno sull'agricoltura montana.

Questi convegni dovranno avere fra l'altro i

haben:

1. Entwicklung von gemeinsamen politischen Positionen gegenüber der EU zur Stärkung der Landwirtschaft in den Berggebieten.
2. **Wissens- und Gedankenaustausch bezüglich erfolgreicher Kooperationsmodelle in den Bereichen**
  - Landwirtschaft und Tourismus,
  - Landwirtschaft und Gewerbe,
  - Landwirtschaft und Gemeinden,**sowie bezüglich erfolgreicher Einkommenskombinationen.**
3. Ausbau bzw. Zusammenführung der wissenschaftlichen Arbeiten zur Untermauerung der Bedeutung der Berglandwirtschaft
  - als Schutz vor Naturgefahren,
  - zur Erhaltung der Kulturlandschaft und
  - für die Reinhaltung von Böden, Wasser und Luft."

Innsbruck, 22. März 2000

seguinti fini:

1. Elaborazione di posizioni politiche comuni verso l'UE per il rafforzamento dell'agricoltura nelle aree montane.
2. **Scambio di conoscenze e idee riguardo a modelli efficaci di cooperazione negli ambiti**
  - agricoltura e turismo,
  - **agricoltura e attività artigianali ovvero industriali,**
  - agricoltura e comuni,nonché riguardo a efficaci combinazioni di redditi.
3. **Estensione ovvero coordinamento dei lavori scientifici tendenti a confermare il significato dell'agricoltura montana**
  - nella prevenzione dei pericoli naturali,
  - per il mantenimento del paesaggio culturale e
  - per la difesa del suolo, delle acque e dell'aria dall'inquinamento."

Innsbruck, 22 marzo 2000

**ANTRAG NR. 26**

Antrag der Interregionalen Landtagskommission - Dreier-Landtag (Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) an den Dreier-Landtag

zum Antrag der Abg. Josef Hechenbichler und Mag. Ernst Schöpf

**betreffend Stärkere Positionierung des alpinen Raumes**

Seit Beginn der 80er Jahre verliert der Alpenraum kontinuierlich an Marktanteilen gegenüber den "Sonne-Meer-Destinationen". Die bisherigen gemeinsamen Marketingaktivitäten konnten die Marktanteilsverluste des alpinen Raumes nicht aufhalten.

Das Marketing des gesamten alpinen Raumes muss grundlegend hinterfragt und umfassend neu ausgerichtet werden.

Eine gemeinsame Marketing- und Wettbewerbsstrategie soll eine Entscheidungsgrundlage für eine touristische Repositionierung des alpinen Raumes sowie für eine pragmatischere Reform der Marketingarbeit darstellen.

**Die Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-**

**PROPOSTA DI MOZIONE N. 26**

**Proposta della Commissione interregionale (assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore) alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta**

in merito alla proposta di mozione presentata dai cons. Josef Hechenbichler e Mag. Ernst Schöpf

riguardante **una più efficace presenza dell'area alpina**

Dall'inizio degli anni '80 l'area alpina continua a perdere fette di mercato a favore delle destinazioni turistiche che offrono il binomio sole-mare. Le iniziative di marketing congiunte intraprese finora non sono riuscite ad arrestare la perdita di quote di mercato dell'area alpina.

Il marketing dell'intera area alpina deve essere completamente ripensato e impostato in modo del tutto nuovo.

Una strategia pubblicitaria e di marketing congiunta deve costituire la base decisionale per fare riconquistare all'area alpina le quote di mercato perse nonché per una riforma pragmatica delle attività di marketing.

**Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee**

**Landtag folgenden**

**Antrag:**

”Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert, durch gemeinsame Marketing- und Wettbewerbsstrategien eine stärkere, insbesondere touristische Positionierung des alpinen Raumes zu forcieren.”

Innsbruck, 22. März 2000

**legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente**

**proposta:**

”Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono sollecitati a promuovere con vigore una più efficace presenza, soprattutto dal punto di vista turistico, dell’area alpina mediante strategie pubblicitarie e di marketing congiunte.”

Innsbruck, 22 marzo 2000